

Chambre des Représentants

SESSION 1979-1980

10 JUILLET 1980

BUDGET

du Ministère des Affaires Etrangères,
du Commerce extérieur
et de la Coopération au Développement
pour l'année budgétaire 1980

(Crédits afférents aux Affaires étrangères)

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)

PAR M. VANVELTHOVEN

SOMMAIRE

	Pages
Chapitre I :	
La Belgique et les Communautés européennes	3
Chapitre II :	
La détente et les relations Est-Ouest	12

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Grootjans.

A. — Membres : Mme Demeester-De Meyer, MM. Deschamps, le Hardy de Beaulieu, Otte, Peeters, Mme Smet, MM. Sterverlynck, Swaelen, van de Put, Van Elslande. — MM. Biefnot, André Cools, Dejardin, Simonet, Vanderheyden, Van Elewyck, Vanvelthoven. — MM. Cornet d'Elzies, Damseaux, Grootjans, Sprockeels. — M. Risopoulos. — M. Van Grembergen.

B. — Suppléants : MM. Bourgeois, d'Alcantara, De Keersmaecker, De Vlies, Henckens, Mme Ryckmans-Corin, MM. Schyns, Thys, Tindemans, Verhaegen, Verroken. — MM. Burgeon, Danschutter, Denison, Gondry, Mangelschots, Nyffels, Sleenckx, Ylieff. — MM. Buchmann, Colla, Gol, Knoops, Pans. — MM. Gendebien, Havelange. — MM. Baert, Kuipers.

Voir :

4-VIII (1979-1980) :

— N° 1 : Budget.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1979-1980

10 JULI 1980

BEGROTING

van het Ministerie van Buitenlandse Zaken,
Buitenlandse Handel
en Ontwikkelingssamenwerking
voor het begrotingsjaar 1980

(Kredieten betreffende de Buitenlandse Zaken)

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE BUITENLANDSE ZAKEN (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER VANVELTHOVEN

	Blz.
Hoofdstuk I :	
België en de Europese Gemeenschappen	3
Hoofdstuk II :	
De ontspanning en de Oost-West betrekkingen	12

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Grootjans.

A. — Leden : Mevr. Demeester-De Meyer, de heren Deschamps, le Hardy de Beaulieu, Otte, Peeters, Mevr. Smet, de heren Sterverlynck, Swaelen, van de Put, Van Elslande. — de heren Biefnot, André Cools, Dejardin, Simonet, Vanderheyden, Van Elewyck, Vanvelthoven. — de heren Cornet d'Elzies, Damseaux, Grootjans, Sprockeels. — de heer Risopoulos. — de heer Van Grembergen.

B. — Plaatsvervangers : de heren Bourgeois, d'Alcantara, De Keersmaecker, De Vlies, Henckens, Mevr. Ryckmans-Corin, de heren Schyns, Thys, Tindemans, Verhaegen, Verroken. — de heren Burgeon, Danschutter, Denison, Gondry, Mangelschots, Nyffels, Sleenckx, Ylieff. — de heren Buchmann, Colla, Gol, Knoops, Pans. — de heren Gendebien, Havelange. — de heren Baert, Kuipers.

Zie :

4-VIII (1979-1980) :

— N° 1 : Begroting.

	Pages		Blz.
Chapitre III :		Hoofdstuk III :	
L'Afghanistan	21	Afghanistan	21
Chapitre IV :		Hoofdstuk IV :	
Iran : Le problème des otages américains	22	Iran : Het probleem van de Amerikaanse gijzelaars	22
Chapitre V :		Hoofdstuk V :	
Le conflit Israélo-Arabe	24	Het conflict tussen Israël en de Arabische landen	24
Chapitre VI :		Hoofdstuk VI :	
La politique africaine de la Belgique	28	Het Afrikaanse beleid van België	28
Chapitre VII :		Hoofdstuk VII :	
Les droits de l'homme	32	De Mensenrechten	32
Chapitre VIII :		Hoofdstuk VIII :	
La Belgique et les Nations Unies	33	België en de Verenigde Naties	33
Chapitre IX :		Hoofdstuk IX :	
Divers	37	Diversen	37
Chapitre X :		Hoofdstuk X :	
Le budget et l'organisation du département	39	De begroting en de organisatie van het Departement	39
Votes	47	Stemmingen	47
Annexes :		Bijlagen :	
I. Soldes des contributions par Etats membres de la C.E.E. en 1980 suite à l'accord « ad referendum » sur le problème britannique	48	I. Saldo van de bijdragen per Lid-Staat van de E.E.G. in 1980 ingevolge het akkoord « ad referendum » over het Britse vraagstuk	48
II. Résumé de la Présidence sur les travaux du Conseil européen	49	II. Door de Voorzitter opgestelde samenvatting van de werkzaamheden van de Europese Raad	49
III. La relance des négociations globales Nord-Sud	53	III. De hervatting van de algemene Noord-Zuid-onderhandelingen	53
IV. Discours de M. Nothomb, Ministre des Affaires étrangères, au Conseil de l'O. C. D. E. (3 juin 1980)	60	IV. Toespraak van de heer Nothomb, Minister van Buitenlandse Zaken, op de Raad van de O.E.S.O. (3 juni 1980)	60
V. Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime (O. M. C. I.)	62	V. Intergoevernementele Maritieme Consultatieve organisatie (I. M. C. O.)	62

MESDAMES, MESSIEURS,

En guise d'introduction à l'examen du budget des Affaires étrangères, le Ministre a fait un exposé circonstancié sur les thèmes principaux de la politique extérieure de la Belgique.

Au préalable, le Ministre a souligné qu'un pays comme le nôtre, sensible sur tous les plans aux événements du monde extérieur, est obligé de mener une politique étrangère dynamique et cohérente. Pour que cette politique reste significative, elle doit être crédible et faire sans cesse preuve de cohérence.

DAMES EN HEREN,

Bij wijze van inleiding tot de bespreking van de begroting van Buitenlandse Zaken heeft de Minister een omstandige uiteenzetting gehouden over de belangrijkste thema's van het Belgische buitenlandse beleid.

Vooraf wees de Minister erop dat een land zoals het onze, op alle vlakken onderhevig aan de gebeurtenissen van de buitenwereld, verplicht is een dynamisch en coherent buitenlands beleid te voeren. Om een blijvende betekenis te hebben, moet dit beleid geloofwaardig zijn en een blijvende samenhang vertonen.

Pour l'assurer, le Ministre doit, par un dialogue constant avec le Parlement, chercher dans son action fondamentale à être porteur d'unanimité.

Le rôle joué par la Belgique, pour rester crédible, doit aussi être à sa dimension. Cela veut dire qu'il faut avoir conscience de nos limites, mais il n'y a d'autre part aucune raison d'avoir des complexes dans nos relations avec le monde extérieur. Notre pays a toujours su prendre ses responsabilités tant sur le plan bilatéral que sur le plan multilatéral. Le rôle actif qu'il a joué dans la construction de l'Europe comme dans l'Alliance atlantique n'a fait qu'accroître sa fiabilité dans ses relations avec d'autres pays.

CHAPITRE I

LA BELGIQUE ET LES COMMUNAUTÉS EUROPEENNES

A) Exposé du Ministre

1. La participation de la Belgique aux Communautés européennes lui permet de contribuer à la construction et la consolidation de l'union économique et à l'élaboration d'une coopération politique entre les Neuf pays membres.

Depuis l'origine des Communautés, notre pays a toujours joué un rôle de moteur dans le processus de l'unification européenne. Il est aussi à la base de plusieurs compromis qui ont préservé la cohésion entre les partenaires. Il est en effet dans l'intérêt des pays comme le nôtre d'essayer de faire progresser l'Europe dans le but de pouvoir finalement parler d'une seule voix et de permettre à celle-ci d'occuper la place qui lui revient dans le monde.

C'est aussi dans cet esprit que les trois Gouvernements du Benelux se consultent régulièrement sur les positions à prendre à l'égard des grands problèmes mondiaux et en particulier ceux qui intéressent l'Europe.

2. Aujourd'hui, les institutions créées par les traités sont solidement implantées dans le paysage européen : le Parlement, le Conseil, la Commission, la Cour de Justice et la Cour des comptes. Elles ont permis à la Communauté de se développer en créant une dynamique interne dont idéalisme et réalisme sont les deux pôles d'attraction. L'interaction équilibrée entre ces différents organes doit assurer le progrès de la Communauté. Il est donc normal que le renforcement des institutions européennes soit une préoccupation constante du Gouvernement belge.

L'élection du Parlement européen au suffrage universel direct doit permettre à celui-ci d'assumer pleinement ses responsabilités en tant qu'organe démocratique pour que l'Europe acquière enfin la dimension politique à laquelle elle aspire depuis longtemps.

3. Le but fondamental de l'action gouvernementale est de fonder une véritable union économique et monétaire. Un pas important fut fait dans la bonne direction, notamment lorsque le Système monétaire européen entra en vigueur en mars 1979.

Cependant, l'Europe n'avance que pas par pas. Il est important de promouvoir les politiques sectorielles en le faisant dans un esprit qui tienne compte au maximum des impacts humains de l'intégration.

Daartoe dient de Minister, via een constante dialoog met het Parlement, te streven naar eensgezindheid in zijn fundamentele acties.

De rol die België speelt moet, om geloofwaardig te blijven, in verhouding staan tot zijn afmetingen. Dit wil zeggen dat wij ons bewust moeten zijn van onze beperkingen. Maar, aan de andere kant, is er geen enkele reden om complexen te hebben in onze betrekkingen met de buitenwereld. Ons land heeft steeds zijn verantwoordelijkheden opgenomen zowel op bilateraal als op multilateraal vlak. De actieve rol die het gespeeld heeft zowel in de opbouw van Europa als in de Atlantische Alliantie heeft zijn betrouwbaarheid in zijn betrekkingen met andere landen nog versterkt.

HOOFDSTUK I

BELGIE EN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

A) Uiteenzetting van de Minister

1. De deelneming van België aan de Europese Gemeenschappen stelt ons land in staat bij te dragen tot de opbouw en de versterking van de economische unie en tot het uitwerken van een politieke samenwerking tussen de Negen Lid-Staten.

Sinds de oprichting van de Gemeenschappen heeft ons land steeds een leidende rol gespeeld in het Europese eenmakingsproces. Het lag ook aan de basis van verscheidene compromissen die de samenhang tussen de partners beveiligd hebben. De kleine landen zoals het onze hebben er immers belang bij Europa voort te helpen, om uiteindelijk één stem te laten horen en op wereldvlak de plaats in te nemen die Europa toekomt.

Het is ook in deze geest dat de drie Beneluxregeringen regelmatig overleg plegen over in te nemen standpunten betreffende de grote wereldproblemen en meer bepaald die welke die Europa aanbelangen.

2. Vandaag zijn de bij diverse verdragen opgerichte instellingen stevig ingeplant in het Europese landschap : het Parlement, de Raad, de Commissie, het Hof van Justitie en het Rekenhof. Zij hebben de Gemeenschap in staat gesteld zich te ontwikkelen via een inwendige dynamiek waarvan idealisme en realisme de twee aantrekkingspolen zijn. De evenwichtige wisselwerking tussen deze verschillende organen moet de vooruitgang van de Gemeenschap verzekeren. Het is dus normaal dat de versterking van deze Europese instellingen een constante zorg is van de Belgische Regering.

De verkiezing van het Europees Parlement met algemeen stemrecht moet het Parlement in staat stellen zijn verantwoordelijkheid als democratisch orgaan ten volle op te nemen, opdat Europa eindelijk de politieke dimensie, waarnaar het reeds zo lang streeft, zou verwerven.

3. Het fundamentele doel van de actie van de Regering bestaat erin een werkelijke economische en monetaire unie op te richten. Een belangrijke stap in de goede richting was o.a. de inwerkingtreding van het Europese Muntstelsel in maart 1979.

Europa gaat echter slechts stapvoets vooruit. Het is van belang de sectoriële politiek te bevorderen in een geest die maximaal rekening houdt met de menselijke weerslag van de integratie.

4. Après l'échec du Conseil européen de Luxembourg en avril 1980, une situation conflictuelle s'est développée entre le Royaume-Uni, d'une part, et ses huit autres partenaires, d'autre part, à propos des contributions budgétaires britanniques. Le Royaume-Uni, dans le système actuel de financement, fournit environ 20 % des ressources propres de la Communauté, mais ne reçoit qu'environ 10 % des dépenses du budget. D'où l'apparition d'un déficit ou « contribution nette » estimée en 1980 à 1 680 M. U. C. ($\pm$ 67 milliards de F. B.) par la Commission. La situation se compliqua, en outre, du fait qu'en cours de discussion, le problème britannique s'est trouvé lié, soit techniquement, soit politiquement, à une série d'autres dont ceux des prix agricoles, du budget 1980 et de la viande de mouton.

Cet état de choses pesa gravement sur l'avenir des Communautés, surtout que Londres et Paris menaçèrent de recourir à des actions unilatérales, la première en ce qui concerne le versement de ses contributions, la seconde à l'égard de la fixation des prix agricoles. La conséquence la plus dangereuse de la discussion des Neuf a cependant été de mettre en doute la possibilité de régler le problème budgétaire britannique dans le cadre des règles existantes et plus particulièrement le principe des ressources propres.

Pour apprécier l'importance de cette question, il convient de rappeler que les ressources propres ont été introduites dans la Communauté par le Sommet de 1969, qui donnait en même temps le feu vert au premier élargissement, afin de compenser par un approfondissement de l'intégration le risque de dilution que comportait l'admission de trois nouveaux membres. Réexaminer les mécanismes de financement, c'est évidemment se tourner vers un système de « juste retour », c'est-à-dire une solidarité financière limitée qui pourra peser lourdement sur la mise au point de politiques communes.

La position belge en la matière a toujours été claire.

Dès l'origine, notre pays a voulu éviter une crise majeure au sein de la Communauté dans un contexte international, politique et économique, qui impose au contraire une solidarité accrue.

Cela signifie que la Belgique a toujours admis qu'un problème politique grave se posait pour la Grande-Bretagne, qu'il devait y être remédié — sans toutefois que ce remède ne fasse peser sur les autres pays membres et notamment sur le nôtre un poids disproportionné — mais que cette solution essentiellement politique et temporaire devait laisser intacts l'esprit et le fonctionnement des mécanismes financiers des Communautés.

C'est finalement un règlement axé sur ces principes qui a prévalu à Bruxelles, le 30 mai, au terme d'un « marathon » de quelque seize heures.

Ce règlement — qui a été de pair notamment avec celui de la question, si importante, des prix agricoles et qui permet donc d'établir enfin le budget 1980 des Communautés — peut se résumer de la manière suivante :

La contribution du Royaume-Uni au budget communautaire, calculée sur la base des estimations actuelles de la Commission, est réduite pour 1980 de 1175 MUCE (47 milliards F) et pour 1981 de 1410 MUCE (56,4 milliards F).

Ce sont les huit autres pays qui doivent supporter cette charge. Ceci signifie, pour la Belgique, une charge supplé-

4. Na de mislukking van de Europese Raad te Luxemburg in april 1980 heeft er zich een conflictsituatie ontwikkeld tussen het Verenigd Koninkrijk enerzijds en zijn acht partners anderzijds, naar aanleiding van de Britse budgettaire bijdrage. In het huidige financieringssysteem verstrekt het Verenigd Koninkrijk ongeveer 20 % van de eigen middelen van de Gemeenschap, maar het ontvangt slechts zowat 10 % van de begrotingsuitgaven. Vandaar een deficit of « netto-bijdrage » die door de Commissie in 1980 op 1 680 M. R. E. (ongeveer 67 miljard B. F.) werd geraamd. De toestand werd bovendien nog ingewikkelder doordat tijdens de discussie het Britse probleem hetzij technisch, hetzij politiek gebonden werd aan een reeks andere kwesties zoals de landbouwprijzen, de begroting 1980 en het schapevlees.

Deze toestand bracht de toekomst van de Gemeenschappen ernstig in het gedrang, vooral omdat Londen en Parijs dreigden met eenzijdige maatregelen: het Verenigd Koninkrijk op het stuk van zijn bijdrage, Frankrijk op het vlak van de vaststelling der landbouwprijzen. Nog gevaarlijker echter was dat tijdens de discussie tussen de Negen Lid-Staten de mogelijkheid in twijfel getrokken werd om het Britse begrotingsprobleem te regelen in het raam van de bestaande regels. Daarbij werd meer bepaald het beginsel van de eigen middelen op de helling gezet.

Om het belang van dit probleem goed in te zien, moet er aan herinnerd worden dat de eigen middelen in de Gemeenschap ingevoerd werden door de Europese top in 1969, die tevens de eerste uitbreiding van de Gemeenschap goedkeurde. Het was de bedoeling het gevaar voor verslapping, dat door de toetreding van drie nieuwe leden geschapen werd, te compenseren via een versterkte integratie. Een herziening van de financieringsmechanismen leidt natuurlijk tot een systeem waarin ieder ontvangt wat hij gegeven heeft, m.a.w. tot een beperkte financiële solidariteit die zwaar zou kunnen doorwegen op de uitbouw van een gemeenschappelijk beleid.

Het Belgische standpunt is op dat gebied altijd duidelijk geweest.

Van meetaf aan heeft ons land een ernstige crisis in de Gemeenschap willen vermijden, omdat de internationale, politieke en economische context integendeel precies een grotere solidariteit vergt.

Dit betekent dat België steeds aanvaard heeft dat Groot-Brittannië voor een ernstig politiek probleem stond; dat dit probleem moet verholpen worden; maar dat de oplossing niet overdreven zwaar mocht drukken op de andere Lid-Staten en meer bepaald op ons land; en ten slotte dat deze — voornamelijk politieke en tijdelijke — oplossing de geest en de werking van de financiële mechanismen van de Gemeenschappen onaangeroerd moest laten.

Ten slotte werd een op deze beginselen toegespitste regeling gevonden. Dit gebeurde te Brussel op 30 mei na een « marathon » van ongeveer 16 uren.

Deze regeling ging gepaard met die van de zo belangrijke landbouwprijzen en maakt het dus eindelijk mogelijk de gemeenschapsbegroting 1980 op te stellen. Zij kan als volgt samengevat worden :

De bijdrage van het Verenigd-Koninkrijk tot de gemeenschapsbegroting — berekend op grond van de huidige vooruitzichten van de Commissie — wordt voor 1980 vermindert met 1175 MERE (47 miljard F) en voor 1981 met 1410 MERE (56,4 miljard F).

Deze laatste moet door de overige acht landen gedragen worden. Dit komt voor België neer op een bijkomende last

mentaire de 2 185 000 000 F en 1980 et approximativement 3 120 000 000 F en 1981.

Certes le compromis atteint est relativement onéreux pour les partenaires de la Grande-Bretagne et donc pour la Belgique mais cette solution se situe dans les marges préconisées par la Commission et est conforme à l'Accord de gouvernement lorsque celui-ci précise :

« C'est dans ces conditions difficiles que la Communauté se trouve confrontée à une série de tensions internes qui peuvent mettre son existence même en danger, c'est-à-dire les demandes britanniques visant à réduire leur participation au budget de la C. E. E. avec les menaces qui en résultent pour le système des ressources propres, la fixation des prix agricoles et les carences du Conseil en matière de budget européen.

Le Gouvernement mettra tout en œuvre pour débloquer ces dossiers par des solutions communautaires et dans la voie de l'intégration.

Il faut donc d'urgence dégager des solutions pour le problème posé par les demandes britanniques, dans le respect des règles prescrites par les Traités; les prix agricoles doivent être fixés au niveau approprié dans les plus brefs délais et les conditions incessamment créées pour l'adoption du budget européen. »

5. Le deuxième élargissement des Communautés à la Grèce, à l'Espagne et au Portugal est une question qui a reçu une réponse de principe favorable de la part du Gouvernement belge.

Le Traité d'adhésion a déjà été signé pour ce premier pays; les négociations avec les deux autres candidats sont en cours. La conclusion des accords autorisant l'adhésion à part entière aux communautés devrait permettre à ces pays de consolider définitivement leur système démocratique nouvellement acquis.

Le Gouvernement belge a par ailleurs l'intention de continuer à œuvrer pour une « Communauté ouverte », que ce soit à l'égard des trois pays candidats, que ce soit à l'égard des pays en développement avec qui des accords ont été conclus (notamment celui de Lomé) ou que ce soit dans le contexte du dialogue Nord-Sud.

B) Discussion

I. La contribution britannique

Le sujet principal traité à la Commission a été la solution du problème de la contribution britannique au budget des C. E. Le compromis réalisé en la matière a laissé à de nombreux membres un arrière-goût amer. L'accueil peu enthousiaste du gouvernement allemand confirme encore leur opinion.

1. Les principes

Il est vrai que l'unité européenne a été maintenue, mais, selon plusieurs membres, cela n'aurait pas pu se faire au prix des principes fondamentaux qui sont à la base du Marché commun.

La limitation des contributions des Etats membres aux sommes qu'ils reçoivent eux-mêmes de la C. E. E. constitue un précédent qui sera invoqué par d'autres partenaires dans le cadre d'autres secteurs.

van 2 185 000 000 F in 1980 en ongeveer 3 120 000 000 F in 1981.

Dit compromis valt betrekkelijk duur uit voor de partners van Groot-Brittannië, en dus ook voor België. Maar deze oplossing blijft binnen de door de Commissie vooropgestelde perken en is in overeenstemming met het regeerakkoord, waar het stelt :

« Het is in deze moeilijke omstandigheden dat de Gemeenschap te kampen heeft met een reeks interne spanningen die haar bestaan zelf bedreigen, met name de Britse vraag tot vermindering van zijn aandeel in de E. E. G.-begroting, met de gevaren die er uit voortvloeien voor het stelsel van eigen inkomsten, de bepaling van de landbouwprijzen en het in gebreke blijven van de Raad bij het vaststellen van de Europese begroting.

De Regering zal alles in het werk stellen om voor deze dossiers tot gemeenschappelijke oplossingen te komen die de integratie bevorderen.

Er moet dus dringend worden gezocht naar oplossingen voor het probleem voortspruitend uit de Britse eisen met eerbiediging van de regelen vastgelegd door de Verdragen; de landbouwprijzen moeten zo spoedig mogelijk op het aangepaste peil worden bepaald; de voorwaarden moeten onverwijld worden geschapen voor de goedkeuring van de Europese begroting. »

5. De tweede uitbreiding van de Gemeenschappen tot Griekenland, Spanje en Portugal is een kwestie waarop de Belgische regering principieel een positief antwoord verstrekt heeft.

Het toetredingsverdrag werd voor eerstgenoemd land reeds ondertekend; de onderhandelingen met andere twee kandidaten zijn aan de gang. Het sluiten van de overeenkomsten, waarbij de volledige toetreding tot de Gemeenschappen wordt bepaald, zou deze landen in staat moeten stellen om hun nieuw verworven democratisch stelsel te verstevigen.

Bovendien ligt het in de bedoeling van de Belgische regering te ijveren voor een « Open Gemeenschap », ten opzichte zowel van de drie kandidaat-lidstaten als van de ontwikkelingslanden waarmee overeenkomsten gesloten werden (o.m. dat van Lomé) en ook in het raam van de Noord-Zuid dialoog.

B) Bespreking

I. De Britse bijdrage

De oplossing van het probleem van de Britse bijdrage tot de E. G.-begroting was het belangrijkste gespreksthema in de Commissie. Het compromis dat terzake werd verwezenlijkt liet bij heelwat leden een wrange nasmaak. Het weinig enthousiaste onthaal door de Duitse regering versterkte hen nog in die mening.

1. Wat de principes betreft

Weliswaar werd de Europese eenheid gehandhaafd maar zulks had, volgens diverse leden, niet mogen gebeuren ten koste van de fundamentele beginselen die de gemeenschappelijke markt schragen.

Het beperken van de bijdragen van de lidstaten tot wat zij van de E. E. G. zelf ontvangen zal als precedent worden ingeroepen door andere partners i.v.m. andere beleidssectoren.

Cette concession engage la C.E.E. dans la voie d'une zone de libre échange, ce qui est depuis longtemps déjà, selon un membre, l'intention des Britanniques.

Les partenaires, et certainement les petits pays, auraient dû adopter une attitude plus radicale, dès lors que, suite à la réduction de la contribution britannique, certains milieux parlent de compenser cette « perte de revenus » en puisant dans les recettes excédentaires qui sont versées principalement à ces petits pays. Certains membres estiment qu'une concertation s'impose en la matière au sein du Benelux.

Il a également été demandé pourquoi on n'a pas tenté, ainsi que l'avait proposé la Commission des C.E., de résoudre le problème britannique en mettant en œuvre les mécanismes prévus dans le Traité de Rome. On aurait pu, par exemple, satisfaire les Britanniques en restructurant le budget et en majorant le quota particulier du Fonds européen de développement. Si l'on n'attaque pas les problèmes britanniques d'une manière fondamentale, les difficultés iront en s'accroissant.

Des membres ont insisté dès lors pour que des initiatives belges fassent respecter les règles du jeu communautaire. Il a été signalé incidemment que la France, par exemple, se préoccupe peu des prescriptions communautaires, lorsqu'elle accorde des subventions spéciales à ses agriculteurs et, entre autres, lorsqu'elle impose des exigences sanitaires exagérément sévères qui freinent l'importation de légumes en conserve.

2. L'évaluation de la contribution britannique

Certains membres se sont montrés assez sceptiques à l'égard de l'évaluation du déficit net du Royaume-Uni. En effet, la situation est fortement faussée par les conditions préférentielles accordées par la Grande-Bretagne aux pays du Commonwealth en ce qui concerne entre autres le sucre et le beurre.

3. La contribution belge

Le règlement de la contribution britannique signifie pour la Belgique une charge supplémentaire de 2,185 milliards en 1980 et d'environ 3,120 milliards en 1981. De quelle manière ces dépenses seront-elles financées et à charge de quels crédits budgétaires ?

4. Incidence sur la politique agricole

Le discrédit jeté sur la politique communautaire remet en cause la politique agricole commune.

D'ailleurs, quelles sont les garanties offertes à l'égard des prix pour la campagne 1981-1982 ?

Selon certains membres, on aurait dû profiter de l'occasion pour inclure dans la discussion les structures agricoles. En outre, le Conseil européen ne semble pas avoir répondu aux souhaits du Parlement européen de revoir l'ensemble de la politique structurelle. Toutefois, une augmentation des ressources propres de la Communauté est nécessaire pour éviter à l'avenir une répétition de contestations de ce genre avec chacun des partenaires.

* * *

L'accord du 30 mai n'est pas une solution idéale, mais vu les circonstances, il constituait sans doute le meilleur règlement possible en vue d'éviter une crise grave. Le Ministre des Affaires étrangères veut souligner les aspects positifs de cet accord. Grâce à un effort communautaire et principalement grâce à la collaboration de la République fédérale d'Allemagne, l'unité européenne a été sauvegardée, ce qui est essentiel.

Deze toegeving stuwt de E. E. G. in de richting van een vrijhandelszone wat, volgens een lid, reeds lang de bedoeling van de Britten was.

Een meer radicale houding van de partners ware wenselijk geweest, zeker van de kleinere landen nu als corollarium op de beknotting van de Britse bijdrage, in bepaalde kringen stemmen opgaan om deze « inkomstenderving » te compenseren door het afkomen van de meerontvangsten die hoofdzakelijk naar deze kleine landen vloeien. Volgens sommige leden is een Beneluxoverleg terzake nodig.

Tevens werd in de Commissie gevraagd waarom niet werd gepoogd zoals voorgesteld door de Commissie van de E. G., het Britse probleem op te lossen via de mechanismen die in het Verdrag van Rome zijn ingebouwd. Men had o.m. door een herstructurering van de begroting en een verhoging van de bijzondere quota van het Europees ontwikkelingsfonds, de Britten kunnen tegemoetkomen. Zonder een fundamentele aanpak van de Britse problemen zullen de moeilijkheden crescendo gaan.

Er werd dan ook aangedrongen op Belgische initiatieven om de communautaire spelregels te doen eerbiedigen. Terloops werd erop gewezen dat b.v. Frankrijk zich weinig gelegen laat aan de communautaire voorschriften door extra-toelagen te verstrekken aan haar landbouwers en o.m. door het opleggen van onverantwoord strenge sanitaire eisen die de import van verduurzaamde groenten afremt.

2. Wat de raming van de Britse bijdrage betreft.

Enkele leden lieten enige skepsis blijken t.a.v. de raming van het netto-tekort van het Verenigd-Koninkrijk. De toestand wordt immers aanzienlijk vertekend door de gunstvoorwaarden die Groot-Brittannië o.m. inzake suiker en boter, verleent aan de Commonwealth-landen.

3. Wat de Belgische bijdrage betreft

De regeling voor de Britse bijdrage betekent voor België een bijkomende last van 2,185 miljard in 1980 en ca. 3,120 miljard in 1981. Op welke wijze zullen deze uitgaven gefinancierd worden en ten koste van welke begrotingskredieten ?

4. Weerslag op het landbouwbeleid

De bres geslagen in het gemeenschapsbeleid zet de communautaire landbouwpolitiek op de helling.

Trouwens, welke garanties werden geboden t.a.v. de prijzen voor de campagne 1981-1982 ?

Men had, volgens bepaalde leden, van de gelegenheid moeten gebruik maken om de landbouwstructuren in de discussie te betrekken. Tevens blijkt de Europese Raad niet te zijn ingegaan op de wensen van het Europese Parlement, de gehele structuurpolitiek te herzien. Een toename van de eigen middelen van de Gemeenschap is weliswaar noodzakelijk om, in de toekomst, een herhaling van dergelijke betwistingen met ieder der partners te voorkomen.

* * *

Het akkoord van 30 mei is geen ideale oplossing maar bleek in de gegeven omstandigheden wel de best mogelijke regeling om een ernstige crisis te vermijden. De Minister van Buitenlandse Zaken wenst de positieve aspecten ervan te onderstrepen. Via een gemeenschappelijke inspanning vooral door de medewerking van de Duitse Bondsrepubliek verwezenlijkt, werd de Europese eenheid gevrijwaard, wat essentieel is.

La Commission des C. E. a reçu du Conseil mission d'élaborer, avant le 1^{er} juin 1981, des formules destinées à prévenir des difficultés de ce genre, sans toutefois porter préjudice aux principes applicables aux moyens propres et à la politique agricole commune.

Pour 1982, si cela devait encore s'avérer nécessaire une solution devra être mise en place en s'inspirant de la formule retenue pour 1980 et 1981. Quoi qu'il en soit, ces problèmes feront l'objet d'une nouvelle discussion pour 1982.

En ce qui concerne l'évaluation du déficit britannique, différents montants ont en effet été cités, selon qu'ils sont avancés par la Commission, la Grande-Bretagne même ou d'autres partenaires.

La base utilisée par la Commission constituait pour nous un point de départ acceptable pour les négociations en excluant toutefois les dépenses administratives qui ne peuvent être mises, sur le même pied que des actions menées au titre des politiques communes. Mais la difficulté que représente pareil calcul, outre les griefs fondamentaux que l'on peut soulever contre lui, est une des raisons pour laquelle nous ne pouvons pas approuver cette notion de « juste retour ».

Il est évident que l'adhésion de la Grèce, de l'Espagne et du Portugal modifiera les soldes de contribution des Etats membres, entre autres pour la France (en ce qui concerne la situation actuelle, voir l'annexe I).

Un membre fait remarquer, à juste titre, que la coexistence de 7 Conseils de ministres alourdit les procédures et rend obscure l'élaboration d'une politique.

Le Ministre fera son possible en vue de la réalisation d'une plus grande cohésion entre les différents Conseils de ministres européens.

Ainsi, les problèmes agricoles relèvent du Conseil des ministres de l'Agriculture. Le Ministre est disposé à procéder à un échange de vues à ce sujet avec les Commissions des Affaires étrangères et de l'Agriculture.

Le Ministre de l'Agriculture doit d'ailleurs donner également son avis sur les effets de distorsion qui pourraient se manifester en la matière dans nos relations avec nos partenaires. Le problème des ressources propres de la Communauté n'a pas été entamé à Luxembourg, mais pour relever les « ressources propres » au-dessus de la limite prévue actuellement (par ex. 1 % de la T. V. A.), il faut recueillir l'approbation du Parlement, c'est-à-dire de 9 Parlements. Le Gouvernement belge mettra toutefois tout en œuvre pour sauvegarder l'actuelle solidarité financière des Neuf.

Dans la ligne de ce qui s'est déjà fait dans le passé, le Ministre reste partisan d'une concertation entre les petits pays. Il y a d'ailleurs des consultations assez systématiques entre les partenaires du Benelux, comme c'était le cas, récemment, pour la désignation d'un candidat à la présidence de la Commission européenne. Cela n'exclut toutefois pas que chaque pays doit garder sa propre identité. Le Ministre est également disposé à dialoguer d'une manière constructive avec le Parlement européen, ainsi que certains membres l'ont proposé. En guise de conclusion, le Ministre souhaite souligner une nouvelle fois et d'une manière claire sa volonté d'éviter que la Communauté ne dégénère en zone de libre échange.

Le Gouvernement belge s'opposera toujours et de façon résolue à une évolution contraire à l'esprit et à la lettre du Traité de Rome.

II. Le FEDER

Un membre a rappelé les déclarations du Ministre de la Région wallonne au sujet de la carence de l'Etat belge à

De Commissie van de E. G. heeft van de Raad opdracht gekregen om vóór 1 juni 1981 formules uit te werken die dergelijke moeilijkheden moeten voorkomen, maar zonder de beginselen aan te tasten die gelden voor de eigen middelen en het gemeenschappelijk landbouwbeleid.

Indien nodig zal voor 1982 een oplossing moeten worden uitgewerkt vertrekkende van het stelsel verzonden voor 1980 en 1981. Hoe dan ook zal voor 1982 een nieuwe bespreking plaatshebben van deze problematiek.

Voor de raming van het Britse tekort werden inderdaad verschillende bedragen geciteerd, naargelang die vooropgesteld werden door de Commissie, door Groot-Brittannië zelf of door andere partners.

De basis gebruikt door de Commissie was voor ons een aannemelijk vertrekpunt voor de onderhandelingen mits de administratieve uitgaven worden terzijde gelaten die niet op dezelfde voet kunnen worden geplaatst als de acties die in het raam van de gemeenschappelijke politieken worden gevoerd. Maar de moeilijkheid van dergelijke berekening is, naast de fundamentele bezwaren daartegen één van de redenen waarom wij niet kunnen instemmen met het begrip « juste retour ».

Het is duidelijk dat de toetreding van Griekenland, Spanje en Portugal de bijdragesaldi van de lidstaten o.m. voor Frankrijk, zal wijzigen (wat de huidige toestand betreft, zie bijlage I).

Terecht heeft een commissielid doen opmerken dat het naast mekaar bestaan van 7 Raden van Ministers de procedures verzwaart en de beleidsvorming verduistert.

De Minister zal zich inzetten om een grotere cohesie te verwezenlijken onder de diverse Europese Ministerraden.

Zo behoort de landbouwproblematiek in se tot de bevoegdheid van de Raad van Landbouwministers. De Minister is bereid om samen met de Commissies voor de Buitenlandse Zaken en de Landbouw daarover een gedachtenwisseling te hebben.

De Minister van Landbouw dient overigens ook zijn oordeel te geven over de vervalsingseffekten die op dat gebied met onze partners zouden kunnen optreden. Het probleem van de eigen middelen van de Gemeenschap werd in Luxemburg niet aangesneden maar om de « eigen middelen » op te trekken boven de thans voorziene grens (bvb 1 % B. T. W.) heeft men de toestemming nodig van het Parlement dit betekent dus van 9 Parlementen. De Belgische Regering zal evenwel alles in het werk stellen om de bestaande financiële solidariteit van de negen te vrijwaren.

Zoals in het verleden reeds gebeurde blijft de Minister voorstander van een samenspraak onder de kleine landen. Trouwens, op een vrij systematische wijze gebeuren er raadplegingen onder de Benelux-partners zoals onlangs het geval was bij de aanduiding van een kandidaat voor het voorzitterschap van de Europese commissie. Dit sluit nochtans niet uit dat elk land zijn eigen identiteit dient te bewaren. De Minister staat tevens open voor een opbouwende dialoog met het Europees Parlement zoals sommige leden hebben voorgesteld. Tenslotte wenste de Minister nogmaals duidelijk zijn wil te onderstrepen om een eventueel verbanden van de Gemeenschap in een vrijhandelszone te vermijden.

De Belgische Regering zal zich steeds vastberaden verzetten tegen een evolutie die zou ingaan tegen de geest en de letter van het Verdrag van Rome.

II. Het EFRO

Een lid heeft de verklaringen in herinnering gebracht welke de Minister van het Waalse Gewest heeft afgelegd

l'égard de la délimitation des zones de développement, susceptibles de bénéficier des aides communautaires.

La C. E. E. demande depuis le 26 avril 1972 que la Belgique détermine ces zones. En dernière instance, elle lui avait accordé un délai expirant le 30 mai 1980.

Cette date étant dépassée, ce membre demande ce que le Gouvernement entend faire pour rencontrer cette exigence essentielle pour la région wallonne.

Enfin, le membre souhaite que des moyens plus importants soient mis à la disposition de la section hors quota du FEDER.

Dans sa réponse, le Ministre souligne que :

1. Le bénéfice de l'appartenance à la communauté pour une des régions du pays ne peut se ramener au seul bénéfice de la politique régionale de la communauté telle qu'elle est organisée par le FEDER.

Une vue plus globale s'impose. Il y a lieu de prendre en considération les bénéfices provenant des autres secteurs de l'activité communautaire tels que : la politique agricole commune, le fonds social, l'aide à la sidérurgie, etc...

Il serait intéressant de présenter un tableau global des bénéfices de l'appartenance à la C. E. E. pour les trois régions du pays. C'est une tâche malaisée en raison de la dispersion des sources statistiques : celles concernant le Fonds Social se trouvent au Ministère de l'Emploi, celles concernant la sidérurgie se trouvent au Ministère des Affaires économiques, etc. Le délai de temps imparti ne permet pas d'effectuer ces calculs.

2. En ce qui concerne la politique régionale proprement dite, celle-ci est organisée par l'intermédiaire du FEDER.

Le FEDER a été créé le 4 mars 1975. Le montant du Fonds a été fixé à 1,3 milliard d'unités de compte pour la période 1975 à 1977. Pour 1979, à 975 millions UCE (39 milliards de FB).

Pour 1980, le montant est en discussion avec le Parlement (Conseil : 807 millions UCE — Parlement : 1 200 millions UCE).

Chaque Etat a un quota : pour la Belgique 1,39 % du montant du Fonds (soit $\pm$ 54,2 millions de FB).

La répartition des subsides du FEDER (section sous quota) s'effectue sur le plan belge sur la base suivante : 8 % sont réservés aux travaux d'infrastructure agricole, et le solde de 92 % est réparti entre la Flandre et la Wallonie selon la clé de répartition appliquée en matière de régionalisation (décision du C. M. C. E. S. du 16 octobre 1975).

Au stade actuel, la région de Bruxelles ne peut bénéficier du Fonds, n'étant pas reconnue comme région pouvant bénéficier d'aides régionales.

Si le Fonds intervient sur présentation d'un dossier qui concerne une industrie ou une infrastructure, en fait, l'argent est versé à l'Etat membre. Il en résulte que les firmes concernées ne reçoivent pas davantage par suite de l'intervention du Fonds, mais l'Etat dispose d'un budget plus important pour d'autres interventions ultérieures.

Zones bénéficiaires de la section sous quota du FEDER

Seuls les projets portant sur des investissements situés dans des zones que la Commission a reconnues comme en retard au point de vue économique, peuvent être présentés au FEDER. Il s'agit des zones qui peuvent bénéficier

aangaande het onvermogen van de Belgische Staat om ontwikkelingszones die communautaire steun kunnen genieten, af te bakenen.

De E. E. G. vraagt sedert 26 april 1972 dat België deze zones zou bepalen. Zij had België in laatste instantie tot 30 mei 1980 respijt gegeven.

Nu deze datum is verstreken vraagt het lid wat de Regering van plan is te doen om hoofdzakelijk voor het Waalse Gewest aan deze eis tegemoet te komen.

Het lid wenst ten slotte dat belangrijker middelen ter beschikking worden gesteld van de sectie die buiten het aandeel van het EFRO valt.

De Minister wijst er in zijn antwoord op dat :

1. Het voordeel dat één van 's lands gewesten haalt uit het behoren tot de Gemeenschap niet teruggebracht kan worden tot het éne voordeel dat aan het regionaal beleid zoals het door het EFRO wordt georganiseerd, te danken is.

Men moet de zaken meer in hun geheel zien; er behoort rekening te worden gehouden met de voordelen die van de andere sectoren waarin de Gemeenschap bedrijvig is, afkomstig zijn. Als voorbeeld gelden : het gemeenschappelijk landbouwbeleid, het sociaal fonds, de steun aan de ijzerindustrie, enz.

Het zou interessant zijn een volledige lijst op te maken van de voordelen die het lidmaatschap van de E. E. G. aan de drie gewesten van het land biedt. Dit is echter een moeilijke opgave omdat de statistische bronnen verspreid zijn : die welke op het Sociaal Fonds betrekking hebben bevinden zich op het ministerie van Financiën, die aangaande de ijzerindustrie op Economische Zaken, enz. Deze berekeningen zijn wegens gebrek aan tijd niet mogelijk vanwege de beschikbare tijd.

2. Het eigenlijke regionaal beleid wordt door bemiddeling van het EFRO georganiseerd.

Het EFRO werd op 4 maart 1975 opgericht. Voor de periode 1975 tot 1977 werd voor het Fonds een totaal bedrag van 1,3 miljard rekenen-eenheden vastgesteld; voor 1979 een totaal bedrag van 975 MERE (39 miljard BF).

Voor 1980 wordt over het bedrag met het Parlement onderhandeld (Raad : 807 MERE — Parlement 1 200 MERE).

Elke Staat heeft een quota : voor België 1,39 % van het bedrag van het Fonds (d.i. $\pm$ 54,2 miljoen BF).

De verdeling van de toelagen van het EFRO (afdeling onder quota) wordt op Belgisch vlak als volgt verricht : 8 % wordt voorbehouden voor landbouwinfrastructuur en het saldo, 92 %, wordt tussen Vlaanderen en Wallonië verdeeld volgens de verdeelsleutel die op het stuk van gewestvorming geldt (Beslissing van het M. C. G. S. C. van 16 oktober 1975).

In het huidige stadium kan het gewest Brussel geen voordeel halen uit het Fonds, daar het niet erkend wordt als een gewest dat regionale steun kan krijgen.

Hoewel het Fonds tegemoetkomt op grond van een dossier betreffende een industrie of een infrastructuur, wordt het geld aan de Lidstaat uitbetaald. Daaruit volgt dat de betrokken firma's niet meer krijgen ten gevolge van de tegemoetkoming van het Fonds, maar de Staat beschikt over een ruimere begroting voor andere latere tegemoetkomingen.

Zones die in aanmerking komen voor de afdeling onder quota van het EFRO

Alleen projecten die betrekking hebben op investeringen binnen de zones die de Commissie erkend heeft als achtergebleven op economisch gebied, kunnen aan het EFRO worden voorgedragen. Het gaat om zones die in aanmerking

de la loi d'expansion économique du 30 décembre 1970, dite loi Leburton.

Le gouvernement belge (C. M. C. E. S. du 22 février 1980) s'est engagé à notifier à la Commission des Communautés, avant les prochaines vacances parlementaires un projet d'arrêté royal portant délimitation des zones.

Section hors quota

A partir du 1^{er} janvier 1979, 5 % (de 39 milliards de FB) du Fonds ont été mis hors quota, soit $\pm$ 1 960 millions de FB : ils sont destinés à des actions communautaires spécifiques de développement régional.

La Commission C. E. E. a présenté en 1979 un certain nombre de propositions au Conseil concernant les actions qui seraient financées par la section hors quota du FEDER, pour un montant de 220 millions UCE, soit 8 800 millions de FB.

Une de ces propositions de règlement concernait des actions communautaires spécifiques contribuant à l'élimination des obstacles au développement de nouvelles activités économiques dans certaines zones affectées par la restructuration de l'industrie sidérurgique (43 MUCE — soit 1 720 millions de FB).

Les zones belges suivantes étaient prises en considération par la Commission pour un montant de 6 MUCE — soit 240 millions de FB : Provinces du Luxembourg, de Liège et du Hainaut, à l'exception des arrondissements d'Ath et de Tournai.

3. Certains se sont prononcés publiquement, ces derniers jours, quant au mécanisme et aux montants des aides régionales. Certains ont même parlé d'un déni de justice vis-à-vis de la Wallonie.

Il y a lieu de nuancer de manière importante ces propos.

Il est vrai que la Wallonie traverse une crise économique grave qui se manifeste par des fermetures d'entreprises et des pertes d'emploi.

Toutefois il ne faut pas exagérer cette situation qui n'est pas propre à la région wallonne. Il faut voir le contexte européen.

Il est clair que la Wallonie n'est pas la région européenne la plus défavorisée.

En prenant comme indicateur le P. I. B. habitant, c'est-à-dire la contribution de chaque habitant à la création de la richesse nationale pour l'année 1975 (dernier chiffre connu), il s'avère que la région qui, en Belgique, souffre du plus grand retard de développement (c'est-à-dire provinces de Luxembourg et du Hainaut) a encore un P. I. B. habitant de 20 % supérieur à celui du Royaume-Uni, de 56 % de celui de l'Italie, du double environ de ceux de l'Irlande et de la Sicile et de plus de 2,5 fois celui de la Calabre.

Classées par rapport aux 20 régions italiennes, les provinces du Luxembourg et du Hainaut arrivaient en première position.

Malgré ces chiffres rassurants, il faut constater l'évolution inquiétante de la situation de l'emploi.

L'augmentation du chômage a été plus rapide en Belgique que dans la communauté et en 1977, c'est l'ensemble du pays, et non plus quelques provinces (Liège, Limbourg, Hainaut) qui connaît un taux de chômage plus élevé que la moyenne communautaire.

4. Par ailleurs, les chiffres publiés par les Communautés européennes montrent que les disparités régionales en Belgique sont moins importantes que dans les autres pays de la C. E. E.

komen voor de wet op de economische expansie van 30 december 1970, de zogenaamde wet Leburton.

De Belgische regering (M. C. E. S. C. van 22 februari 1980) heeft er zich toe verbonden aan de Commissie van de Gemeenschappen vóór het komende parlementair reces een ontwerp van koninklijk besluit tot afbakening van de zones te bezorgen.

De buiten de quota vallende sectie

Per 1 januari 1979 heeft men 5 % van het Fonds (op een totaal van 39 miljard BF) buiten de quota gesteld, d.i. $\pm$ 1 960 miljoen BF : dit percentage is bestemd voor specifieke communautaire acties inzake regionale ontwikkeling.

De E. E. G.-Commissie heeft in 1979 de Raad enige voorstellen gedaan omtrent de acties die door de buiten de quota vallende sectie van het EFRO zouden worden gefinancierd, ten belope van 220 miljoen Europese rekeneenheden, d.i. 8 800 miljoen BF.

Eén van die voorstellen tot reglementering sloeg op specifiek communautaire acties die er zouden toe bijdragen moeilijkheden uit de weg te ruimen die de ontplooiing van nieuwe economische activiteiten in sommige door de herstructurering van de ijzerindustrie getroffen streken in de weg staan (43 MERE — d.i. 1 720 miljoen BF).

De Commissie heeft ten belope van 6 MERE, d.i. 240 miljoen BF, de volgende Belgische zones in aanmerking genomen : de provincies Luxemburg, Luik en Henegouwen, behalve de arrondissementen Aat en Doornik.

3. Sommigen hebben de jongste dagen openlijk een standpunt ingenomen omtrent de wijze waarop de regionale steun dient te worden verleend en hoe hoog het bedrag ervan dient te zijn. Sommigen hebben zelfs gesproken van een gebrek aan rechtvaardigheid ten opzichte van Wallonië.

Deze beweringen behoren in aanzienlijke mate te worden genuanceerd.

Het is waar dat Wallonië een ernstige economische crisis doormaakt die in sluitingen van ondernemingen en verlies van arbeidsplaatsen tot uiting komt.

Men mag de ernst van deze toestand die trouwens niet enkel voor het Waalse Gewest geldt, echter niet overdrijven. Men moet de Europese context zien.

Het is duidelijk dat niet Wallonië de Europese regio is die er het slechtst aan toe is.

Als men voor het jaar 1975 het B. B. P. inwoner als referentie neemt, m.a.w. de bijdrage van iedere inwoner tot het scheppen van de nationale rijkdom, dan blijkt dat de streek die in België de grootste achterstand inzake ontwikkeling heeft (namelijk de provincies Luxemburg en Henegouwen) nog een B. I. P. per inwoner heeft dat 20 % hoger ligt dan dat van het Verenigd Koninkrijk, 56 % boven dat van Italië, dubbel zo groot is als dat van Ierland en Sicilië en 2,5 maal zo groot als dat van Calabrië.

De provincies Luxemburg en Henegouwen stonden als eerste gerangschikt toen ze met 20 Italiaanse regio's werden vergeleken.

Spijt deze geruststellende cijfers stelt men toch een ongunstige evolutie van de tewerkstelling vast.

De werkloosheid is in België vlugger dan in de Gemeenschap toegenomen; in 1977 had heel het land, en niet langer enkele provincies (Luik, Limburg, Henegouwen) een hoger werkloosheidspercentage dan het gemiddelde in de Gemeenschap.

4. Daartegenover staat dat blijkens door de Europese Gemeenschappen gepubliceerde cijfers de regionale verschillen in België geringer zijn dan in andere E. E. G.-landen.

Ceci veut dire qu'il y a moins d'écarts entre les provinces belges qu'entre les régions françaises ou allemandes comme le montrent les indications estimées ci-dessous (source : C. E. E.).

Dit betekent dat de verschillen tussen de Belgische provincies minder groot zijn dan die tussen de Franse of Duitse regio's (ten bewijze de onderstaande gegevens uit E. E. G.-bron).

		D**	F	I	NL	B	UK	DK	EUR 9		
									uce	spa	
Rapport des valeurs extrêmes ...	1970	2,0	2,2	2,8	1,5	1,7	1,4	1,4	5,5	4,8	Verhouding tussen de uiterste waarden.
	1973	1,9	2,1	2,5	1,8	1,6	1,4	1,4	6,2	4,5	
	1975	1,8	—	2,5	—	—	1,4	1,3	5,8*	4,3*	
Coefficient de variation ...	1970	0,22	0,20	0,30	0,14	0,17	0,10	0,18	0,29	0,25	Variatiecoëfficiënt.
	1973	0,21	0,19	0,29	0,17	0,16	0,09	0,14	0,33	0,25	
	1975	0,20	—	0,28	—	—	0,08	0,13	0,33*	0,25*	
Coefficient de variation pondéré ...	1970	0,14	0,27	0,28	0,13	0,16	0,11	0,17	0,30	0,25	Gewone variatiecoëfficiënt.
	1973	0,13	0,26	0,27	0,14	0,16	0,10	0,14	0,35	0,25	
	1975	0,13	—	0,26	—	—	0,09	0,12	0,36*	0,26*	
Indice de Theil ...	1970	0,004	0,014	0,018	0,004	0,005	0,003	0,006	0,019	0,014	Theil-index.
	1973	0,003	0,013	0,016	0,004	0,005	0,002	0,004	0,027	0,014	
	1975	0,003	—	0,015	—	—	0,002	0,003	0,028*	0,015*	

* Estimation Eurostat.

** Länder.

* Eurostatraming.

** Länder.

En ce qui concerne les mécanismes d'aide régionale, le système des quotas n'est pas le meilleur en soi. Le montant de l'aide devrait être dirigé vers les régions qui en ont besoin et cela à l'exclusion de tout autre clef de répartition.

Toutefois, toute politique est le fruit d'un compromis entre des exigences diverses. Le système actuel n'est certes par le meilleur dans l'absolu mais il est le meilleur possible.

Si de tels compromis n'avaient pas été élaborés, une politique d'aide régionale n'aurait pas vu le jour. Ceci n'aurait guère amélioré l'économie wallonne.

III. Relations C. E. E.-COMECON

Un membre estime que l'entretien de relations économiques constitue également un moyen d'atténuer les tensions militaires.

La C. E. E. peut sans doute y contribuer. Mais l'absence de progrès dans les conversations menées de communauté à communauté a aussi été relevée en commission.

Le Gouvernement belge peut-il jouer un rôle positif dans ce domaine ?

Le Ministre répond que le dialogue entre la C. E. E. et le Comecon se déroule avec beaucoup de lenteur et de difficultés. Dès le début des négociations en février 1975, des divergences de vues fondamentales se sont fait jour au sujet de l'objectif à atteindre.

Le Comecon souhaite conclure un accord détaillé réglant les principaux problèmes commerciaux.

Het quotastelsel is evenwel niet het beste middel om regionale steun te verlenen. De totale som van de steunverlening zou met uitsluiting van alle andere verdeelsleutels voor die streken moeten worden aangewend die er het meest behoefte aan hebben.

Dit beleid is echter het resultaat van een compromis tussen verschillende noden. Het huidige systeem is in abstracto zeker niet het beste, maar wel het best mogelijke.

Een beleid van regionale steunverlening zou nooit hebben bestaan zonder dergelijke compromissen. Dit zou de economische toestand van Wallonië er beslist niet beter op hebben gemaakt.

III. Relaties E. E. G.-COMECON

Een middel om de militaire spanningen af te zwakken ligt volgens een lid ook in het onderhouden van economische relaties.

De E. E. G. kan daar wellicht toe bijdragen. Maar in de Commissie werd tevens opgemerkt dat er geen vooruitgang gemaakt wordt in de gesprekken van gemeenschap tot gemeenschap.

Kan de Belgische Regering terzake een positieve rol spelen ?

De Minister antwoordt dat de dialoog tussen de E. E. G. en de Comecon zeer traag en moeizaam verloopt. Vanaf het begin van de onderhandelingen in februari 1975 is gebleken dat er fundamentele meningsverschillen bestaan over het te bereiken objectief.

De Comecon wenst een uitgebreid akkoord te sluiten waarin de belangrijkste handelsproblemen zouden geregeld worden.

La C. E. E., par contre, s'en tient à un accord plus restreint se limitant aux relations dites fonctionnelles, notamment dans le domaine des prévisions économiques, des statistiques, de l'environnement et de la standardisation.

La C. E. E. veut voir les relations commerciales réglées par des accords conclus avec chacun des pays du Comecon pris séparément.

Elle estime en effet que, contrairement à la Communauté, le Comecon ne dispose pas d'une compétence supranationale, notamment dans le domaine commercial.

Les négociations menées en plusieurs phases à un haut niveau entre M. Haferkamp, Vice-Président de la Commission de la C. E. E. et M. Fadeev, Secrétaire du Comecon, n'ayant pas abouti, les discussions ont été poursuivies au niveau des experts qui ont été chargés de dresser un inventaire des points controversés ou non.

Cette conversation entre experts qui se déroulait en mars 1980 à Genève a fait apparaître que la position du Comecon à l'égard du contenu d'un accord éventuel avec la C. E. E. n'avait toujours pas varié.

Les deux partenaires ont convenu de tenir une nouvelle réunion d'experts. La C. E. E. propose que celle-ci ait de nouveau lieu à Genève le 16 juillet 1980.

La C. E. E. estime que des conversations de haut niveau éventuelles entre Haferkamp et Fadeev ne peuvent plus être entamées avant la Conférence sur la sécurité, qui commence à Madrid en novembre 1980.

Pour ce qui est du rôle de la Belgique dans ces négociations, notre pays participe à la préparation de ces négociations aux côtés des autres Etats membres et contribue à forger la position de la Communauté qui sera défendue par la Commission de la C. E. E.

IV. Relations C. E. E.-Amérique du Sud

En ce qui concerne les relations entre la C. E. E. et l'Amérique du Sud, le GRULA offre des possibilités de contact.

Un membre estime que le manque de progrès effectif de ces conversations résulte des objections européennes à l'égard du fait que Cuba est membre du GRULA.

Le Ministre rappelle que les pays latino-américains ont proposé en juillet 1970 à Buenos Aires de renforcer les liens économiques et commerciaux avec la C. E. E. et le groupe latino-américain GRULA (Grupo latino-americano).

Il est exact en effet que les partenaires latino-américains déplorent le caractère assez stérile de ces discussions. En septembre 1979, ils ont dès lors fait des propositions en vue de mieux structurer la concertation.

Les Neuf ont marqué leur accord sur le principe du renforcement du « dialogue global » mais n'ont pas encore pu prendre des mesures concrètes à cet effet en raison de la présence de Cuba qui est simultanément membre du GRULA et du COMECON. Cuba refuse de se faire accréditer auprès des Communautés européennes, alors que les Neuf n'entendent poursuivre le dialogue qu'avec les pays qui reconnaissent la C. E. E. Ils considèrent en outre que la présence de Cuba réduit encore davantage les chances d'aboutir à un dialogue fructueux en raison des disparités économiques et politiques existantes.

Afin de manifester leur bonne volonté quant au renforcement de relations avec l'Amérique Latine, les Neuf ont accepté de négocier avec le Pacte Andin en vue de conclure un accord de coopération. Le Pacte Andin joue actuellement le rôle de « moteur » dans le processus d'intégration écono-

De E. E. G. daarentegen houdt zich aan een minder verstrekkend akkoord dat beperkt zou blijven tot zogenaamde werkbetrekkingen o.m. op het gebied van economische vooruitzichten, statistieken, leefmilieu en standardisatie.

Volgens de E. E. G. dienen de handelsbetrekkingen eerder geregeld te worden door akkoorden met elk van de Comeconlanden afzonderlijk.

De E. E. G. is namelijk van oordeel dat de Comecon, in tegenstelling tot de Gemeenschap, geen supra-nationale bevoegdheid o.m. op handelsgebied heeft.

Omdat de verschillende onderhandelingsfasen die plaats vonden op hoog niveau tussen de heer Haferkamp, Vice-Voorzitter van de E. E. G.-Commissie en de heer Fadeev, Secretaris van de Comecon, geen resultaten opleverden, werden de besprekingen voortgezet op het niveau van de experts, die tot opdracht hadden een inventaris van de betwiste en niet betwiste punten op te maken.

Tijdens dit gesprek dat in maart 1980 in Genève plaats vond, is gebleken dat het standpunt van de Comecon inzake de inhoud van een eventueel akkoord met de E. E. G. nog steeds niet gewijzigd is.

Een nieuwe expertenvergadering werd tussen beide partners afgesproken. De E. E. G. stelt voor deze opnieuw in Genève te laten doorgaan op 16 juli 1980.

Een eventueel gesprek op hoog niveau tussen Haferkamp en Fadeev zou, volgens de E. E. G., niet opnieuw moeten plaatsvinden vóór de Veiligheidsconferentie van Madrid, die in november 1980 begint.

Wat de rol betreft die België in deze onderhandelingen speelt, is het zo dat ons land deelneemt aan de voorbereiding van de onderhandelingen samen met de andere Lid-Staten en de positie helpt opbouwen van de Gemeenschap, die door de E. E. G.-Commissie wordt verdedigd.

IV. Relaties E. E. G.-Zuid-Amerika

Voor de relaties van de E. E. G. met Zuid-Amerika bestaan er contactmogelijkheden in de GRULA.

Er komt volgens een lid weinig schot in deze besprekingen omdat er van Europese zijde bezwaren zijn tegen het lidmaatschap van Cuba.

De Minister herinnert eraan dat de Latijns-Amerikaanse landen in juli 1970 in Buenos Aires een versteviging hebben voorgesteld van de economisch-commerciële banden met de E. E. G. Sedertdien zijn er twee keer per jaar « globale » gesprekken tussen de E. E. G. en de Latijns-Amerikaanse groep GRULA (grupo Latino-Americano).

Het is inderdaad juist dat de Latino-Amerikanen er zich over beklagen dat die besprekingen nogal steriel zijn. In september 1979 hebben zij dan ook voorstellen gedaan om het overleg beter te structureren.

De Negen gaan akkoord over het principe van de versteviging van de « globale dialoog », maar hebben daarvoor nog geen concrete maatregelen kunnen treffen wegens de aanwezigheid van Cuba dat zowel lid is van de GRULA als van de COMECON. Cuba weigert zich bij de Europese Gemeenschappen te accrediteren, terwijl de Negen de dialoog enkel verder willen zetten met die landen die de E. E. G. erkennen. Daarenboven menen zij dat de aanwezigheid van Cuba de kansen op een vruchtbare dialoog nog kleiner maakt wegens de bestaande economische en politieke dispariteiten.

Ten einde hun goede wil te tonen om de betrekkingen met Latijns-Amerika te verstevigen, hebben de Negen onlangs aanvaard met het Andijns Pakt over een samenwerkingsakkoord te onderhandelen. Het Andijns Pakt speelt thans de rol van « motor » in de Latijns-Amerikaanse economische

mique de l'Amérique Latine ainsi que sur le plan de la consultation politique. Le Pacte a créé récemment des institutions qui présentent de nombreuses similitudes avec ceux de la C. E. E.

En février dernier, les cinq pays andins ont également proposé d'ouvrir un dialogue politique avec les Neuf. Le 5 mai, une réunion s'est tenue à Bruxelles entre les Ministres des Affaires étrangères, mais aucun mécanisme de consultation n'a été créé. Les Neuf favorisent une approche graduelle exempte de toute précipitation. L'étape suivante pourrait être constituée par la signature d'un accord de coopération au cours de l'automne 1980.

CHAPITRE II

LA DETENTE ET LES RELATIONS EST-OUEST

A) Exposé du Ministre

Depuis le rapport Harmel en 1967, la politique de la Belgique et de l'Alliance atlantique a été fondée sur deux piliers : Défense et Détente. C'est dans cet esprit que la Belgique a participé et continue de participer à la défense commune dans le cadre de l'Alliance et dans le respect des obligations qui découlent de cette participation.

Mais, cette politique à deux volets se heurte pour le moment à des difficultés qu'il serait vain de vouloir sous-estimer.

La détente qui s'est développée au début des années 1970 subit aujourd'hui le contre-coup de la détérioration des rapports Est-Ouest. Au sein même de l'Alliance, des malentendus pourraient dégénérer en une véritable crise qui serait d'autant plus sérieuse que la conjoncture internationale est plus incertaine qu'à aucun autre moment dans l'histoire récente.

1. Les relations Est-Ouest

L'U. R. S. S. a procédé, depuis 10 ans, à un effort d'armement qui continue aujourd'hui sans désespérer. Après avoir rattrapé les Etats-Unis dans le domaine des armements stratégiques, on peut se demander si et dans quelle mesure l'U. R. S. S. ne poursuit pas désormais l'objectif de la supériorité.

Plus grave encore, car cette évolution met directement en cause la sécurité de l'Europe, la supériorité soviétique dans le domaine des forces conventionnelles et les déploiements de nouveaux systèmes nucléaires de théâtre tels le SS20 et le Backfire suscitent un déséquilibre croissant au plan régional.

La tendance du rapport des forces est donc nettement défavorable pour l'Alliance. Force est de constater que, dans le domaine militaire, la détente ne s'est pas traduite, bien au contraire, par une diminution des tensions.

Jusqu'à présent, tous les efforts visant à la réduction des forces militaires en Europe se sont révélés vains. Il n'a pas même été possible, après 6 ans de négociation à Vienne, de se mettre d'accord sur une évaluation agréée des effectifs en présence. Dans le domaine des armes nucléaires de théâtre, l'U. R. S. S. a rejeté l'offre de négociation alliée en l'assortissant de préconditions inacceptables dans la mesure où elles aboutissent à constater la supériorité soviétique.

intégratie, aussi bien de la politique consultative. Het Pakt heeft onlangs institutionele instellingen geschapen die veel gelijkenis vertonen met die van de E. E. G.

De 5 Andijnse landen hebben in februari II. eveneens een politieke dialoog met de Negen voorgesteld. Op 5 mei had te Brussel een vergadering plaats tussen de Ministers van Buitenlandse Zaken, maar geen enkel permanent overleg-mechanisme werd opgericht. De Negen bevorderen een stapsgewijze toenadering, zonder overhaasting. De volgende stap zou de ondertekening kunnen zijn van een samenwerkingsakkoord in de herfst van 1980.

HOOFDSTUK II

DE ONTSPANNING EN DE OOST-WEST BETREKKINGEN

A) Uiteenzetting van de Minister

Sinds het rapport Harmel (1967) berust het beleid van België en van de Atlantische Alliantie op twee pijlers : defensie en ontspanning. In deze geest heeft België deelgenomen — en blijft het deelnemen — aan de gemeenschappelijke defensie in het raam van de Alliantie, met inachtneming van de verplichtingen die daaruit voortvloeien.

Maar dit tweeledig beleid stuit momenteel op niet te onderschatten moeilijkheden.

De détente die zich in het begin van de jaren '70 heeft ontwikkeld, ondergaat nu de weerslag van de verslechtering van de Oost-West verhoudingen. Binnen de Alliantie zelf zouden misverstanden kunnen ontstaan in een echte crisis. De internationale conjunctuur — die in de voorbije jaren nooit zo onzeker was als nu — zou een dergelijke crisis enkel verergeren.

1. De Oost-West betrekkingen

Sinds 10 jaar heeft de U. S. S. R. op het stuk van de bewapening een inspanning geleverd, die zij onverminderd verderzet. Nu zij de Verenigde Staten heeft ingehaald wat de strategische wapens betreft, rijst de vraag of de U. S. S. R. nu een overwicht nastreeft en, zo ja, in welke mate zij dit doet.

Erger nog — want deze evolutie brengt rechtstreeks de Europese veiligheid in het gedrang — het overwicht van de Sovjetunie op het stuk van de conventionele strijdkrachten en de ontplooiing van nieuwe kernwapens in Europa (TNF), zoals de SS20 en de Backfire maken de wanverhouding steeds maar groter.

De evolutie van de machtsverhouding valt dus duidelijk in het nadeel van de Alliantie uit. Er moet wel vastgesteld worden dat, op militair gebied, de détente niet resulteerde in een vermindering van de spanningen, wel integendeel.

Tot dusver hebben de inspanningen om de strijdkrachten in Europa te verminderen geen enkel resultaat opgeleverd. Men is er, na 6 jaar onderhandelingen in Wenen, zelfs niet in geslaagd een door iedereen aanvaarde raming van de verscheidene effectieven op te stellen. Wat de kernwapens in Europa (TNF) betreft, heeft de Sovjetunie het voorstel tot onderhandelen van de Alliantie afgewezen. Zij heeft deze onderhandelingen inderdaad afhankelijk gemaakt van voorafgaande voorwaarden die onaanvaardbaar zijn in de mate dat zij ertoe leiden het overwicht van de Sovjetunie te bestendigen.

Dans ce contexte Est-Ouest, déjà marqué par le désenchantement, l'intervention militaire des Soviétiques en Afghanistan n'a pu qu'assombrir les perspectives d'avenir en jetant un doute sur ce que sont réellement les intentions soviétiques.

Comment peut-on encore parler de confiance lorsqu'on voit un petit pays neutre, voisin de l'U. R. S. S., envahi pour des raisons qui restent jusqu'à présent obscures.

Dans de telles conditions, on peut comprendre que, tout en recherchant sincèrement la détente, nos populations s'interrogent sur ce qu'est encore le sens du vocable « détente ».

Pour l'Occident, la détente est constituée de trois éléments principaux :

— un « équilibre essentiel » entre les forces militaires des super-puissances et des blocs. Cet élément est aussi accepté par l'U. R. S. S. et ses Alliés;

— un facteur de dissuasion politique qui doit amener les super-puissances et les blocs à un minimum de réserves dans leur action. Cet élément n'est pas accepté comme tel par l'U. R. S. S. et ses Alliés;

— un ensemble d'équilibres régionaux couvrant les principales régions du monde.

Pour l'U. R. S. S. et ses Alliés, la détente représente un équilibre entre « grands » seulement.

Elle n'exclut pas les déséquilibres régionaux ni les actions tendant à bouleverser, fût-ce par la force ou par l'intervention étrangère, le statu quo dans les autres régions, ainsi qu'un équilibre régional limité à l'Europe.

Pour l'Occident, la détente est globale dans ses éléments et indivisible géographiquement, il n'en est pas de même pour le Pacte de Varsovie.

Une amélioration peut-elle être attendue ? Les signes qui pourraient permettre de croire à une évolution immédiate de la situation ne sont pas très encourageants. La rencontre Muskie-Gromyko à Vienne ne paraît avoir débouché sur rien de substantiel — mais à cela on pouvait s'attendre — ni même — et cela est plus préoccupant — sur l'amorce d'un véritable dialogue.

Ni le plan Karmal de règlement du problème afghan, d'ores et déjà repoussé par le Pakistan, ni les déclarations publiées le 15 mai à l'issue du Pacte de Varsovie, ni les résultats de l'entrevue ne paraissent de nature à permettre un progrès significatif.

2. L'Alliance Atlantique

Notre sécurité collective dépend d'un équilibre de forces satisfaisant mais aussi de la solidarité qui unit les membres de l'Alliance entre eux.

Cette solidarité entre l'Europe et les Etats-Unis est aujourd'hui mise à rude épreuve, souvent en raison d'événements qui se situent en dehors de la sphère géographique de l'Alliance.

La crise pétrolière a accru le sentiment de vulnérabilité de l'Europe, mais elle se place dans un domaine où l'Alliance ne peut apporter une garantie ou une réponse claire. La révolution en Iran, s'ajoutant au conflit israëlo-arabe, aggrave la menace de déstabilisation dans la région. L'invasion de l'Afghanistan constitue une épreuve pour l'aptitude des Occidentaux à faire front efficacement pour la défense du droit international. Les rapports Nord-Sud représentent un défi auquel l'Occident doit apporter une réponse constructive.

In deze teleurstellende Oost-West context kan de militaire interventie van de Sovjetunie in Afghanistan de toekomstperspectieven enkel versomberen door twijfel te doen rijzen over de ware aard van de sovjetintenties.

Hoe kan er nog over vertrouwen gepraat worden wanneer een kleine neutrale buurstaat van de U. S. S. R. bezet wordt om redenen die tot op heden niet werden opgeklaard ?

In deze omstandigheden is het begrijpelijk dat de publieke opinie, die nochtans oprecht op de detente aanstuurt, zich afvraagt wat de term « ontspanning » eigenlijk nog betekent.

Voor het Westen bestaat de detente uit drie hoofdbestanddelen :

— een « essentieel evenwicht » tussen de strijdkrachten van de grootmachten en de blokken. Dit wordt ook door de Sovjet-Unie en haar bondgenoten aanvaard;

— een politieke « afschrikkingsfactor », die de supermachten en de blokken ertoe moet brengen met een minimale terughoudendheid op te treden. Dit element wordt als dusdanig niet erkend door de U. S. S. R. en haar bondgenoten;

— een geheel van regionale evenwichtsverhoudingen dat zich uitstrekt over de voornaamste werelddelen.

Voor de U. S. S. R. en haar bondgenoten betekent de detente enkel een evenwicht tussen de « groten » en een regionaal evenwicht beperkt tot Europa. M.a.w. volgens de U. S. S. R. sluit de detente de regionale wanverhoudingen niet uit; zij is verenigbaar met acties die ernaar streven de status quo in andere gebieden te ondermijnen, desnoods met geweld of via een buitenlandse interventie.

Voor het Westen is de ontspanning in haar bestanddelen globaal en geografisch ondeelbaar. Het Warschaupakt houdt er een andere visie op na.

Kan men een verbetering verwachten ? De tekenen die zouden kunnen wijzen op een onmiddellijke evolutie van de toestand zijn niet erg bemoedigend. De ontmoeting Muskie-Gromyko heeft blijkbaar geen wezenlijke resultaten opgeleverd — wat te verwachten was — maar is zelfs niet geresulteerd in de aanloop tot een ware dialoog wat heel wat zorgwekkender is.

Noch het plan Karmal voor een regeling van het Afghaanse probleem, dat reeds door Pakistan verworpen werd, noch de verklaringen die op 15 mei, na afloop van het Warschaupakt, werden bekendgemaakt, lijken een werkelijke vooruitgang mogelijk te maken.

2. De Atlantische Alliantie

Onze collectieve veiligheid hangt af van een bevredigende machtsverhouding, maar ook van de solidariteit tussen de leden van de Alliantie.

Deze solidariteit tussen Europa en de Verenigde Staten heeft het momenteel hard te verduren en dit meestal omwille van gebeurtenissen die zich buiten de geografische sfeer van de Alliantie afspelen.

De oliecrisis heeft de broosheid van Europa nog sterker aan het licht gebracht. Maar op dat vlak kan de Alliantie geen waarborg en zelfs geen duidelijk antwoord bieden. Naast het conflict tussen Israël en de Arabische landen verhoogt de Iraanse revolutie het destabilisatiegevaar in die streek. Aan de hand van de invasie van Afghanistan zal blijken in hoeverre het Westen bekwaam is om gemeenschappelijk en efficiënt op te treden voor de verdediging van het internationaal recht. De Noord-Zuid verhoudingen zijn een uitdaging waarop het Westen een opbouwend antwoord moet geven.

En d'autres mots, les pressions extérieures sont énormes. Elles aggravent les difficultés intérieures de l'Alliance qui, elles, ne sont pas nouvelles puisqu'elles tiennent à l'éternel problème de l'équilibre entre l'Europe et les Etats-Unis. Mais, ce qui a changé, c'est le contexte international.

On peut donc craindre qu'une certaine dissociation ne s'opère entre l'Amérique et ses Alliés européens. Entre les Européens eux-mêmes un décalage se manifeste entre les puissances les moins importantes et les Grands du vieux continent. Il apparaît en effet que les plus grands pays (U. S. A., France, R. F. A., R. U.) partagent, malgré leurs différences, des conceptions et une volonté d'action qui ne sont pas le fait des plus petits. De là une tendance manifeste à traiter les grands problèmes soit par voie bilatérale (France-R. F. A., R. F. A.-U. S. A., R. U.-U. S. A.) soit au sein d'un directoire semi-officiel qui s'élargit au Japon, au Canada et à l'Italie.

Dans de telles conditions, la solidarité s'émousse au moment où elle est, plus que jamais, nécessaire pour rééquilibrer le poids stratégique de l'U. R. S. S. qui pèse de plus en plus lourdement sur la scène européenne et mondiale.

3. Que doit et que peut faire la Belgique ?

Il est urgent que l'Alliance retrouve la voie de l'unité, car, sans cette élémentaire solidarité, il n'y aura ni défense ni détente. Cela implique que, de part et d'autre de l'Atlantique, on veuille comprendre, écouter et consulter dans le plein sens du terme; c'est-à-dire tenir compte du point de vue de l'autre. Il y aura toujours, dans une alliance constituée de pays libres et démocratiques, des différences d'analyse, de perception et même d'intérêt. Mais, il faut que, sur l'essentiel, nous puissions être unis, si nous voulons être forts.

L'essentiel, en l'occurrence, c'est maintenir l'équilibre des forces en vue d'assurer l'équilibre du dialogue Est-Ouest.

L'Alliance ne peut céder ni à la panique, qui est mauvaise conseillère, ni au découragement, qui est l'antichambre de la neutralisation.

Tout d'abord, la sécurité sans laquelle le reste n'a plus d'importance. La Belgique doit continuer, malgré les difficultés budgétaires, d'assumer ses responsabilités militaires dans l'Alliance. Il y va de notre crédit auprès de nos Alliés. Notre voix est entendue dans la mesure où nous portons notre part des charges. Les difficultés intérieures ne doivent pas nous détourner des réalités extérieures qui constituent une donnée inéluctable.

Des échéances difficiles nous attendent en ce qui concerne la décision que notre pays va devoir prendre en matière des forces nucléaires de théâtre.

L'équilibre de l'Alliance passe par une meilleure structuration de l'effort militaire européen au sein de cette dernière. Le Gouvernement s'y emploiera, ce qui implique que, ici aussi, nous soyons pleinement à même de respecter nos engagements, c'est-à-dire participer pleinement à la responsabilité collective de la défense.

Le deuxième volet de notre politique de sécurité doit être le dialogue. Celui-ci est d'autant plus nécessaire que les relations Est-Ouest se sont gravement détériorées.

Sans souscrire le moins du monde à la politique du fait accompli, dont l'Afghanistan nous fournit un exemple tragique, le dialogue doit avoir pour objet la définition d'un équilibre stable et acceptable pour tous.

La Belgique s'est associée aux propositions avancées par l'Europe en vue d'un règlement pacifique de la crise afghane. Ces propositions n'ont pas, jusqu'à présent rencontré, de la part de l'U. R. S. S., l'écho favorable qu'on eut espéré. Mais,

Met andere woorden, de Alliantie ondergaat een enorme druk van buiten uit. Deze druk verhoogt de inwendige moeilijkheden, die niet nieuw zijn, daar zij verband houden met het delikate probleem van het evenwicht tussen Europa en de Verenigde Staten. De internationale context, daarentegen, is wel veranderd.

De vrees voor een zekere dissociatie tussen de Verenigde Staten en hun Europese bondgenoten is dus niet ongegrond, temeer daar er zich in Europa zelf een zekere distantieering voordoet tussen de minder belangrijke machten en de « Groten » van het Oude Continent. Inderdaad, de grotere landen (V. S., Frankrijk, D. B. R., V. K.) hebben, ondanks hun verschillen, opvattingen en een actiegezinheid die bij de kleinere landen niet worden aangetroffen. Vandaar een duidelijke neiging om de grote problemen te behandelen hetzij langs een bilaterale weg (Frankrijk-D. B. R., D. B. R.-U. S. A., V. K.-U. S. A.), hetzij binnen een semi-officieel directorium dat uitgebreid wordt tot Japan, Canada en Italië.

In die omstandigheden verwatert de solidariteit terwijl zij nu meer dan ooit noodzakelijk is als tegenhanger van het strategisch belang van de U. S. S. R. dat alsmaar zwaarder weegt op Europees vlak en ook op wereldniveau.

3. Wat kan en moet België doen ?

De Alliantie is dringend aan een nieuwe eensgezindheid toe, want zonder deze elementaire solidariteit zijn defensie en ontspanning onmogelijk. Dit betekent dat aan weerszijden van de Atlantische Oceaan de wil moet aanwezig zijn om te begrijpen, te luisteren en te raadplegen in de volle zin van het woord, d.w.z. rekening te houden met andermans standpunt. Tussen vrije en democratische bondgenoten zullen er altijd verschillen bestaan qua analyse, perceptie en zelfs qua belangen. Maar wat het essentiële betreft, moeten wij eensgezind zijn om sterk te staan.

Het essentiële in dit geval is het behoud van het machts-evenwicht met het oog op een evenwicht in de dialoog tussen Oost en West.

De Alliantie mag niet toegeven aan paniekstemming — een slechte raadgeefster, noch aan ontmoediging — de voorbode van de neutralisatie.

Eerst en vooral is er de veiligheid, zonder dewelke al de rest waardeloos wordt. Ondanks zijn budgettaire problemen moet ons land verder zijn militaire verantwoordelijkheden binnen de Alliantie blijven opnemen. Ons krediet bij onze bondgenoten staat op het spel. Onze stem zal gehoord worden in verhouding tot onze bijdrage. De binnenlandse problemen mogen ons niet afleiden van de buitenlandse werkelijkheid, want deze is een vaststaand gegeven.

Ons land zal binnenkort moeilijke beslissingen moeten nemen op het stuk van de Theaterkernstrijdkrachten (TNF).

Het evenwicht van de Alliantie veronderstelt een betere structureren van de Europese inspanningen op militair vlak binnen de Alliantie zelf. De Regering zal ernaar streven. Dit betekent dat wij, ook op dat vlak, volledig in staat dienen te zijn om onze verbintenissen na te leven. M.a.w. wij moeten onze verantwoordelijkheid in de collectieve defensie ten volle opnemen.

Het tweede luik van ons veiligheidsbeleid is meer dan ooit de dialoog, vooral nu de betrekkingen tussen Oost en West erg verslechterd zijn.

Zonder in het minst de « politiek van het voldongen feit » — waarvan Afghanistan een tragisch voorbeeld is — goed te keuren, moet de dialoog streven naar een stevig en algemeen aanvaardbaar evenwicht.

België heeft de Europese voorstellen tot vreedzame regeling van de Afghaanse crisis onderschreven. Op deze voorstellen heeft de Sovjetunie nog niet gunstig gereageerd, zoals nochtans mocht verwacht worden. Wij moeten echter in

nous devons persévérer dans cette voie car c'est la seule qui puisse offrir à terme la possibilité d'une solution honorable : un Afghanistan non aligné et libre de toute ingérence étrangère.

Dans le domaine du contrôle de l'armement, la Belgique continuera, avec ses alliés, de rechercher à Vienne dans le cadre des M. B. F. R. et à Madrid où la question des aspects militaires de la sécurité revêtira une importance capitale, les conditions d'une réduction des forces militaires et le renforcement des mesures de confiance.

Dans le domaine des armes nucléaires de théâtre nous reconnaissons la gravité de la rupture d'équilibre résultant du déploiement des moyens soviétiques (SS-20 et Backfire). Nous reconnaissons qu'une action est nécessaire. Nous avons encouragé l'OTAN à offrir une négociation à l'U. R. S. S.; mais cette offre n'est crédible que si l'OTAN manifeste son aptitude à rétablir l'équilibre par ses propres moyens si nécessaire. Nous avons annoncé à l'OTAN, en décembre dernier, que nous statuerions sur le déploiement des Cruise en Belgique en mai 1980, au regard des résultats de la négociation et du comportement des Soviétiques en matière de déploiement.

Nos alliés attendent notre décision.

Conformément à la déclaration gouvernementale du 20 mai 1980, la Belgique procèdera sous peu à une évaluation de la situation dans ce domaine crucial pour le maintien d'un système de dissuasion stable.

Enfin, la Belgique estime qu'une ratification rapide de l'accord SALT II est de nature à rétablir une certaine confiance et à assurer la stabilité. Les événements d'Afghanistan et la détérioration des rapports Est-Ouest confèrent à l'accord SALT II une importance plus grande encore que celle qu'on pouvait lui accorder au moment de la signature.

En conclusion, la Belgique entend rester fidèle à sa politique fondée sur la défense et le dialogue. Il faut être à même de reconnaître les dangers mais sans tomber dans le négativisme ni céder à une réaction émotive et excessive.

Le renforcement de la cohésion européenne, qui va de pair avec le renforcement de la solidarité atlantique doit contribuer à donner à chacun de nos pays cette confiance en soi-même dont, en définitive, découlent la stabilité et la sécurité.

L'intérêt de la Belgique est d'assumer, au sein de l'Alliance, ses responsabilités afin d'y conserver le poids qui permet d'avoir l'influence nécessaire pour y faire entendre sa voix et pour la faire entendre notamment en faveur de la détente ainsi que du contrôle de la limitation et de la réduction des armements.

4. C. S. C. E. - Madrid

La détente, processus global, comme on vient de le voir, ne se résume pas à la C. S. C. E. Il n'empêche que l'acte final d'Helsinki constitue à la fois un ensemble de principes agréés par rapport auxquels on peut juger le comportement des Etats signataires et un programme d'action à long terme qui est toujours susceptible d'amélioration.

Cette année, la Conférence d'évaluation se tiendra à Madrid à partir du mois de novembre; elle revêt une importance capitale en raison même des tensions qui dominent les rapports Est-Ouest.

La Belgique est activement engagée dans la préparation de Madrid avec ses partenaires des Neuf et en consultation avec ses autres Alliés. Un contact étroit est également maintenu avec les neutres et les non-alignés. Enfin, les échanges de vues se poursuivent et s'accroissent au niveau bilatéral avec les pays de l'Est.

deze zin blijven volharden, want enkel deze weg kan met-tertijd een eervolle oplossing bieden: een niet-gebonden Afghanistan, vrij van elke buitenlandse inmenging.

Wat de wapenbeheersing betreft, zal België met zijn bondgenoten blijven zoeken naar voorwaarden die een vermindering van de strijdkrachten en een versteviging van het vertrouwen mogelijk maken. Dit zal gebeuren te Wenen, in het raam van de M. B. F. R. en te Madrid, waar de militaire aspecten van de veiligheid uiterst belangrijk zullen zijn.

Wat de kernwapens in Europa (TNF) betreft, beseffen wij hoe ernstig de wanverhouding is ingevolge de ontplooiing van de sovjetrussische SS-20 en Backfire. Wij erkennen dat een actie noodzakelijk is. Wij hebben de NAVO ertoe aangespoord aan de U. S. S. R. onderhandelingen voor te stellen; maar dit voorstel is slechts geloofwaardig indien de NAVO aantoont dat zij in staat is om het evenwicht — desnoods met eigen middelen — te herstellen. In december jl. hebben wij de NAVO erover ingelicht dat wij over de Cruise — inplanting in België een beslissing zouden nemen in mei 1980 en dat wij daarbij zouden rekening houden met de resultaten van de onderhandelingen en met de houding van de Sovjetunie inzake dergelijke ontplooiingen.

Onze bondgenoten wachten op onze beslissing.

Overeenkomstig de regeringsverklaring van 20 mei 1980, zal België binnenkort de toestand op dat cruciale gebied onderzoeken met het oog op het behoud van een duurzame afschrikking.

Ten slotte is België van oordeel dat een snelle ratificatie van het SALT II-akkoord een zeker vertrouwen zou wekken en de stabiliteit kan verzekeren. Omwille van de gebeurtenissen in Afghanistan en de verslechtering van de Oost-West-betrekkingen is SALT II belangrijker dan men kon vermoeden op het ogenblik van de ondertekening van het akkoord.

Tot besluit van dit hoofdstuk over ontspanning en veiligheid dient onderstreept dat ons land trouw wil blijven aan zijn beleid dat gebaseerd is op defensie en dialoog. Zonder blind te zijn voor de gevaren, moet men toch niet vervallen in negativisme of in overdreven emotieve reacties.

Een versterkte Europese samenhang, gepaard met een verstevigde Atlantische solidariteit moeten ertoe bijdragen aan elke land het nodige zelfvertrouwen te schenken waaruit stabiliteit en veiligheid geboren worden.

Ons land heeft er belang bij zijn verantwoordelijkheden binnen de Alliantie op te nemen ten einde zijn invloed te bewaren en zodoende zijn stem te laten horen, onder meer in het voordeel van de detente en van de wapencontrole, in het voordeel van de wapenbeperking en de wapenvermindering

4. C. V. S. E. - Madrid

Zoals reeds gezegd, beperkt het globale détenteproces zich niet tot de C. V. S. E. Dit neemt niet weg dat de slotakte van Helsinki een geheel vormt van goedgekeurde principes, waaraan men het gedrag van de staten, die ze ondertekenden, kan toetsen en dat de slotakte tevens een actieprogramma op lange termijn is, dat steeds voor verbetering vatbaar is.

Dit jaar heeft, vanaf de maand november, een Toetsingsconferentie plaats in Madrid. Precies omwille van de spanningen die de Oost-West-Betrekkingen beheersen, is deze conferentie hoogst belangrijk.

België zet zich actief in bij de voorbereiding van Madrid en dit met zijn partners van de Negen en in overleg met zijn andere bondgenoten. Eng contact wordt eveneens onderhouden met de neutrale landen en de niet-gebonden landen. De gedachtenwisselingen met de Oostlanden worden voortgezet en geschieden op bilateraal niveau in versneld tempo.

La Belgique jouera un rôle actif et constructif. Son action sera d'autant plus efficace qu'elle sera relayée et soutenue par la coopération politique européenne.

Notre but est de procéder à Madrid à une évaluation sans complaisance mais en évitant aussi le piège de la polémique. On a dit déjà que les aspects militaires de la sécurité revêtaient une importance capitale. Ainsi pourrait-on peut-être se mettre d'accord sur les termes du mandat d'une Conférence européenne du désarmement qui serait, dans un premier stade, chargée de mettre au point de nouvelles mesures de confiance à caractère contraignant.

Dans le domaine des droits de l'homme et des libertés, nous nous efforcerons de promouvoir une application plus complète des mesures qui sont déjà reprises dans la troisième corbeille de l'acte final et dont il faut malheureusement constater qu'elles sont encore loin d'une mise en œuvre pleine et entière.

Le succès de Madrid dépendra du contexte international qui prévaudra à la fin de l'année. Madrid pourra, selon le cas, contribuer à éclaircir le climat incertain des relations Est-Ouest ou, au contraire, à l'aggraver si le débat débouche sur une confrontation stérile. La Belgique s'efforcera de faire prévaloir la modération mais ses moyens restent limités.

B) Discussion

La situation en Afghanistan, la décision de l'OTAN concernant les TNF et les problèmes du Moyen-Orient constituent sans aucun doute des facteurs responsables d'un accroissement de la tension et d'une menace pour la paix mondiale.

Un membre considère que les initiatives de l'Europe occidentale et de l'Inde ont assurément apporté une contribution positive au processus de désescalade.

En Commission a été soulignée la nécessité de maintenir un équilibre entre, d'une part, les efforts déployés en faveur de la détente et, d'autre part, le développement de la défense.

1. Les armes « eurostratégiques »

Selon la déclaration gouvernementale, le Parlement aura un rôle à jouer dans la nouvelle décision relative aux TNF.

Un membre souhaite savoir avec précision si le Parlement, éventuellement par le biais de ses commissions, sera préalablement consulté, ou si, comme il ressort des déclarations requises de certains membres du Gouvernement, il devra se contenter d'entendre une communication concernant la décision prise.

D'autres membres demandent également si le Parlement sera informé en la matière et si une discussion sera consacrée à cette problématique.

Il est fait référence à ce propos à l'initiative prise par la Commission des Affaires étrangères de la Deuxième Chambre néerlandaise en vue d'établir des contacts avec les parlementaires d'autres pays d'Europe occidentale concernés par l'installation et le déploiement d'armes nucléaires « eurostratégiques ».

Selon un rapport publié par la Library of Congress américaine au sujet de la visite de parlementaires américains aux alliés européens, des fonctionnaires belges auraient déclaré que le gouvernement prendrait sous peu une décision indubitablement favorable à l'installation et au déploiement des missiles.

België zal er een actieve en constructieve rol spelen. De actie van ons land zal des te doeltreffender zijn naarmate ze op steun en aflossing kan rekenen in het raam van de Europese politieke samenwerking.

Het ligt in onze bedoeling in Madrid over te gaan tot een evaluatie zonder inschikkelijkheid, maar ook de valstrik van de polemiek te vermijden. Er werd reeds gewezen op het enorme belang van de militaire aspecten van de veiligheid. Derhalve zou men het misschien eens kunnen worden over de omschrijving van het mandaat van een Europese Ontwapeningsconferentie, die in een eerste stadium belast zou zijn met het uitwerken van nieuwe vertrouwenswekkende maatregelen die een dwingend karakter hebben.

Op het gebied van de mensenrechten en de vrijheden zullen wij ons inspannen om een vollediger toepassing te bevorderen van de maatregelen die reeds in de derde korf van de slotakte werden opgenomen maar die, zoals men spijtig genoeg moet vaststellen, nog een lange weg moeten afleggen vooraleer men van een algehele en volledige uitvoering kan spreken.

Het welslagen van Madrid zal afhangen van de internationale context die op het einde van dit jaar zal overheersen. Madrid kan, al naargelang de omstandigheden, bijdragen tot het verhelderen van het onzekere klimaat in de Oost-West-betrekkingen of integendeel een versombering in de hand werken, indien het debat uitmondt in een onvruchtbare confrontatie. België zal zich inspannen om gematigdheid te doen overheersen, maar zijn middelen blijven beperkt.

B) Bespreking

De toestand in Afghanistan, de NAVO-beslissing inzake de TNF en de problemen in het Midden-Oosten zijn duidelijke exponenten van een toegenomen spanning en een bedreiging van de wereldvrede.

Volgens een lid zijn de initiatieven van West-Europa en India beslist een positieve bijdrage tot desescalatie.

In de Commissie werd de noodzaak onderstreept van een evenwicht tussen de pogingen om tot ontspanning te komen en de uitbouw van de defensie.

1. De « Eurostrategische » wapens

Uit de regeringsverklaring blijkt dat het Parlement een rol wordt toebedeeld inzake de nieuwe beslissing over de TNF.

Een lid wenst duidelijk te weten of het Parlement, eventueel via zijn commissies, vooraf zal worden geraadpleegd dan wel, zoals uit verklaringen van regeringsleden blijkt, slechts een mededeling zou horen over de genomen beslissing.

Andere leden vragen eveneens dat het Parlement zou worden ingelicht en een discussie zou plaatshebben over deze problematiek.

Terzake werd verwezen naar het initiatief dat de Commissie voor de Buitenlandse Zaken van de Nederlandse Tweede Kamer heeft genomen, om contacten te leggen met de parlementairen van andere West-Europese landen, betrokken bij de installatie en de ontplooiing van de eurostrategische kernwapens.

Uit een verslag gepubliceerd door de Amerikaanse Library of Congress over het bezoek van Amerikaanse Parlementsleden aan de Europese bondgenoten, blijkt dat Belgische ambtenaren zouden verklaard hebben dat een regeringsbeslissing binnenkort zou worden genomen en dat zij ongetwijfeld gunstig zou zijn t.a.v. de installatie en de ontplooiing van kernwapens.

Le Gouvernement a-t-il pris, conformément aux déclarations antérieures, des initiatives en direction des pays du bloc de l'Est ou n'agit-il que dans le cadre de la coopération européenne ?

Un autre membre fait observer que la proposition de négociation formulée par l'OTAN le 12 décembre 1979 a été rejetée par le Pacte de Varsovie.

Le Pacte a en effet exigé le retrait de cette décision, exigence à laquelle l'OTAN n'a pas donné suite.

Il faut certes poursuivre les efforts en vue d'établir des contacts avec les pays du bloc de l'Est.

Les fortes réticences enregistrées chez beaucoup a eu comme conséquence positive de susciter des propositions de négociation notamment en vue de l'organisation d'une conférence paneuropéenne. Les négociations que le chancelier Schmidt mènera à Moscou seront certainement utiles. Nombreux sont ceux qui nourrissent l'espoir d'aboutir à une solution équitable.

A cet égard, on peut se référer au rôle joué par le groupe belge de l'Union interparlementaire au cours de la conférence parlementaire qui s'est tenue récemment à Bruxelles au sujet de la sécurité et de la coopération en Europe.

Un membre a fait entendre une note moins optimiste en rappelant que l'U. R. S. S. avait augmenté la force de ses fusées SS 20 en les dotant d'une quatrième ogive nucléaire. Il s'est demandé si, dans ces circonstances, les pays de l'OTAN ne devraient pas faire montre d'une détermination équivalente.

Le Gouvernement belge entretient-il des contacts avec le chancelier allemand et quelle est son attitude envers la lettre que le président Carter a envoyée au chancelier pour le faire renoncer à des négociations avec les leaders soviétiques ?

A propos des T. N. F., le Ministre renvoie à la déclaration gouvernementale qui traduit expressément la position de la Belgique (p. 12) :

« Dans le cadre de la position belge, telle qu'elle a été exposée par le Premier Ministre le 12 décembre 1979 à la Chambre des Représentants, en ce qui concerne le problème des missiles sur le territoire belge et tenant compte de la situation internationale, le Gouvernement doit poursuivre les initiatives et les contacts qui ont été décidés à cette date et examiner dans quelle mesure et quand les conditions mises seront réalisées, afin de prendre sa décision sur la base de ces éléments. Le Parlement sera mis en mesure de jouer le rôle qui lui revient. »

On ne peut oublier à cet égard qu'à deux reprises déjà les Etats-Unis ont proposé des négociations, mais que, chaque fois, l'U. R. S. S. a rejeté cette offre.

Le Conseil de l'OTAN qui se tient à Ankara à la fin de juin n'entraînera pas de décision pour la Belgique, mais constituera certainement un élément très important pour l'évaluation de la situation.

En concertation avec les partenaires de la C. E. E. et après avoir consulté les alliés, le Gouvernement fixera son attitude. C'est ainsi que le Ministre a déjà eu des entretiens à ce sujet avec ses homologues allemand et français et avec l'Américain Warren Christopher.

Une rencontre a rassemblé à Bruxelles tous les ambassadeurs de la Belgique en poste dans les pays du bloc de l'Est en vue d'examiner d'éventuelles initiatives. Quelques rencontres ont déjà eu lieu à ce propos au niveau des hauts fonctionnaires.

Une telle décision doit être soigneusement préparée. Pour ce qui est de l'initiative du chancelier Schmidt, le Gouvernement ne veut rien entreprendre qui puisse contrecarrer cette démarche. A cet égard, le Ministre rappelle que la République fédérale a décidé d'installer des missiles; la position allemande n'est pas identique à la nôtre. Le chancelier

Heeft de Regering, conform vroegere verklaringen, initiatieven genomen t.a.v. de Oostbloklanden, of treedt zij alleen op in het kader van de Europese samenwerking ?

Een ander lid doet opmerken dat het onderhandelingsvoorstel geformuleerd door de NAVO op 12 december 1979, door het Warschau-pakt werd afgewezen.

Het Pakt eiste immers de intrekking van de beslissing van 12 december, waarop de NAVO niet is ingegaan.

Weliswaar moet verder worden gepoogd contacten te leggen met de Oostbloklanden.

De grote huiver die bij velen leeft heeft als positief gevolg gehad dat onderhandelingsvoorstellen werden gedaan o.m. voor het organiseren van een Paneuropese conferentie. De onderhandelingen die Kanselier Schmidt in Moskou zal voeren zullen beslist nuttig zijn. Bij velen leeft de hoop een billijke oplossing te vinden.

In dat verband kan worden verwezen naar de rol die de Belgische groep van de Interparlementaire Unie gespeeld heeft tijdens de onlangs te Brussel gehouden parlementaire conferentie over de veiligheid en de samenwerking in Europa.

Een minder optimistische klank kwam van een lid dat eraan herinnerde dat de U. S. S. R. de kracht van haar SS 20-raketten had verhoogd door ze met een vierde kernkop uit te rusten. Hij vroeg of de NAVO-landen, in dergelijke omstandigheden, geen blijf zouden moeten geven van een even grote krachtdadigheid.

Heeft de Belgische Regering contacten met de Duitse kanselier en hoe staat zij t.a.v. de brief die President Carter aan de kanselier gestuurd heeft om hem te doen afzien van onderhandelingen met de Sovjet-leiders.

In verband met de T. N. F. verwijst de Minister naar de regeringsverklaring die de Belgische houding op uitdrukkelijke wijze vertolkt (blz. 12) :

« In het kader van het Belgisch standpunt zoals uiteengezet door de Eerste Minister in de Kamer op 12 december 1979 inzake het vraagstuk van de kernraketten op Belgisch grondgebied en rekening houdend met de internationale toestand, moet de Regering de initiatieven en contacten verder zetten die toen werden beslist, en nagaan in welke mate en wanneer de voorwaarden die gesteld werden vervuld zijn om op basis van deze elementen haar beslissing te nemen. Het Parlement zal in de gelegenheid worden gesteld de rol te spelen die het toekomt. »

Hierbij dient niet vergeten te worden dat de Verenigde Staten reeds tweemaal onderhandelingen hebben voorgesteld, die door de U. S. S. R. werden afgewezen.

De NAVO-raad in Ankara einde juni, zal voor België geen beslissing brengen, maar zal wel een zeer belangrijk element zijn bij de evaluatie van de toestand.

De Regering zal in samenspraak met de E. E. G.-partners en via overleg met de bondgenoten haar houding bepalen. Zo had de Minister daarover reeds gesprekken o.a. met zijn Duitse en Franse collega's en met de Amerikaan, Warren Christopher.

Een samenkomst werd te Brussel belegd met alle Belgische ambassadeurs uit de landen van het Oostblok ten einde van eventuele initiatieven te bespreken. Op het niveau van de hoge ambtenaren hadden eveneens reeds enkele ontmoetingen plaats in dit verband.

Een dergelijke beslissing moet zorgvuldig worden voorbereid. Wat het initiatief van kanselier Schmidt betreft wenst de Regering niets te ondernemen dat dit initiatief zou kunnen doorkruisen. Terzake herinnert de Minister eraan dat de Bondsrepubliek beslist heeft de kernwapens op te stellen; de Duitse houding is niet identiek met de onze.

allemand n'agira pas en qualité de porte-parole du camp occidental, mais les conversations qui seront menées à Moscou peuvent nous éclairer dans une très large mesure. Les résultats des contacts entre Schmidt et Brejnev seront communiqués aux alliés; la Belgique s'y intéresse tout particulièrement.

Les deux Ministres des Affaires étrangères ont convenu à Venise que le Gouvernement belge serait informé complètement de la préparation, du déroulement et des résultats du voyage du chancelier allemand. Entre-temps, cette procédure d'information a déjà été mise en œuvre par l'intermédiaire de notre ambassadeur à Bonn.

Avant que le Gouvernement ne prenne une décision en la matière, le Ministre donnera au Parlement un aperçu de ses conclusions dans ce domaine.

2. La concertation relative aux problèmes nucléaires au sein de l'Alliance

Le Ministre a été saisi de demandes de renseignements relatifs à la garantie nucléaire américaine pour l'Europe, à savoir :

— Le système M. L. F. (multilateral force) a-t-il été totalement abandonné ?

— Comment l'information recueillie aux questions nucléaires est-elle assurée actuellement au sein de l'OTAN ?

— Une puissance nucléaire européenne est-elle encore possible ?

Dans sa réponse, le Ministre dit que la garantie nucléaire américaine reste la pierre angulaire de la stratégie de dissuasion de l'Alliance, dite réponse souple.

La notion de M. L. F. a été instaurée par les Etats-Unis en 1963, comme tentative de freiner la prolifération nucléaire, d'impliquer davantage les Européens dans la possession et le contrôle des armes nucléaires et d'éviter que l'Allemagne ne tente de se constituer une capacité nucléaire propre. Il s'agissait d'une flotte multilatérale équipée d'armes nucléaires à structure de commande et équipage intégrés. Ainsi que l'a dit plus tard M. Kissinger, le M. L. F. était une mauvaise réponse à un problème mal posé. C'est pour cette raison que l'administration Johnson a abandonné le projet M. L. F.

Le débat relatif au M. L. F. avait toutefois révélé que les Européens, en particulier la République fédérale d'Allemagne, désiraient participer à la concertation relative aux problèmes nucléaires ainsi qu'à la planification relative à l'utilisation des armes nucléaires. Dans cette optique, il a été créé au sein de l'OTAN, au niveau ministériel, un groupe de planification nucléaire où les petits pays étaient représentés initialement à tour de rôle.

A l'automne de 1979, ce tour de rôle a été supprimé, vu l'intérêt politique croissant de la concertation relative aux questions nucléaires en raison des problèmes de la modernisation des forces de théâtre. Tous les alliés qui participent à la structure de commande intégrée font aussi partie actuellement du N. P. G. (Nuclear Planning Group) et reçoivent dès lors les informations nécessaires à ce sujet.

Etant donné que l'utilisation d'armes nucléaires en cas de conflit constitue un acte politique par excellence et qu'il est dès lors essentiel de soumettre l'utilisation de ces armes à un contrôle exclusivement politique, des directives et des procédures ont été élaborées à ce sujet précisément au sein du N. P. G.

De bondskanselier zal niet optreden als de woordvoerder van het Westen, maar de te Moskou gevoerde gesprekken kunnen voor ons zeer verhelderend zijn. De resultaten van de contacten Schmidt-Brejnev zullen aan de bondgenoten worden medegedeeld, vooral België interessert zich hieraan.

Tussen beide Ministers van Buitenlandse Zaken werden te Venetië afspraken gemaakt opdat de Belgische Regering volledige informatie zou krijgen over de voorbereiding, het verloop en de resultaten van de reis van de Bondskanselier. Deze informatieprocedure is inmiddels via onze ambassadeur in Bonn reeds effectief in werking getreden.

Alvorens de Regering een beslissing in deze aangelegenheid zal nemen, zal de Minister aan het Parlement een overzicht geven van zijn bevindingen terzake.

2. Het bondgenootschappelijk overleg inzake kernvraagstukken

Aan de Minister werden inlichtingen gevraagd i.v.m. de Amerikaanse nucleaire waarborg voor Europa, nl. :

— Wordt de M. L. F. (multilateral force) totaal afgeschreven ?

— Hoe wordt nu de informatie over nucleaire vragen in de NAVO verzorgd ?

— Is er nog een Europese kernmacht mogelijk ?

In zijn antwoord stelt de Minister dat de Amerikaanse nucleaire waarborg de hoeksteen blijft van de bondgenootschappelijke afschrikkingsstrategie van het soepele antwoord.

Het M. L. F.-concept werd door de Verenigde Staten in 1963 geïntroduceerd als een poging om de kernproliferatie tegen te gaan, de Europeanen nader te betrekken bij het bezit en de controle van kernwapens alsmede te voorkomen dat Duitsland naar een eigen kerncapaciteit zou streven. Het ging om een multilaterale met kernwapens uitgeruste vloot met geïntegreerde commando-structuur en bemanning. Zoals Dr. Kissinger het later stelde was de M. L. F. het verkeerde antwoord op een verkeerd gesteld probleem. Het M. L. F. project werd derhalve door de Johnson-administratie verlaten.

Het M. L. F. debat had evenwel aan het licht gebracht dat de Europeanen, in het bijzonder de Duitse Bondsrepubliek, betrokken wensten te worden bij het overleg over kernvraagstukken alsook bij de planning omtrent het gebruik van kernwapens. In die optiek werd in de NAVO op ministerieel niveau een nucleaire planninggroep opgericht, waarin de kleinere landen aanvankelijk op basis van een rotatiesysteem vertegenwoordigd waren.

In de herfst 1979 werd dit rotatiesysteem, gezien het groeiend politiek belang van het overleg inzake kernvraagstukken ingevolge de problematiek van de modernisering van de theaterkernstrijdkrachten, afgeschaft. Alle bondgenoten die deelnemen aan de geïntegreerde commando-structuur zijn nu ook in de N. P. G. (Nuclear Planning Group) vertegenwoordigd en ontvangen derhalve de nodige informatie dienaangaande.

Vermits het gebruik van kernwapens in geval van conflict een bij uitstek politiek gebaar vormt en het dientengevolge essentieel is de inzet van deze wapens te onderwerpen aan een exclusief politieke controle werden er precies in de schoot van de N. P. G. hieromtrent richtlijnen en procedures uitgewerkt.

L'objectif est de donner aux Gouvernements de l'Alliance la possibilité de procéder rapidement à des échanges de vues au sujet de toute proposition tendant à utiliser des armes nucléaires pour la défense de l'OTAN ou d'un des Etats membres. La décision ultime incombe au(x) pays qui détiennent les armes nucléaires au sens strict (bombes et ogives nucléaires) (U. S. A.-R. U.).

A défaut d'une alternative européenne, le dernier argument du potentiel occidental de dissuasion reste la force nucléaire écrasante des Américains.

La mise en place d'une force nucléaire européenne, dont l'effet de dissuasion serait suffisant, ne nécessiterait pas seulement un effort financier complémentaire, elle implique également l'existence d'une union politique européenne qui aurait sa propre politique étrangère et de défense intégrée. Il est très douteux que les principaux partenaires européens, à savoir la France, le Royaume-Uni et l'Allemagne, souhaitent s'engager dans cette voie au cours des prochaines années. Le problème d'une force nucléaire européenne totalement ou partiellement autonome, fondée ou non sur le potentiel de dissuasion américain, ne sera vraiment à l'ordre du jour que lorsque l'Europe se préoccupera des problèmes de la défense européenne.

3. Les accords SALT

Il a été rappelé en Commission que selon le Secrétaire d'Etat américain, M. Muskie, il serait opportun de ratifier SALT II, malgré l'invasion soviétique en Afghanistan. Quelle est l'opinion du Ministre des Affaires étrangères et quelles démarches ont été faites afin de rendre possible et/ou de hâter cette ratification ?

Le Ministre rappelle que le Gouvernement belge s'est félicité à la suite de la rencontre de Vienne entre MM. Brejnev et Carter, en 1979, de la signature par les deux parties intéressées de l'Accord Salt II.

A plusieurs reprises, le Gouvernement belge a appelé de ses vœux une ratification de l'accord en question par les organes concernés tant de l'Union soviétique que des Etats-Unis d'Amérique.

C'est dans cette optique que tant au Comité de Désarmement à Genève qu'à l'Assemblée générale des Nations-Unies à New York entre autres, le Ministre des Affaires étrangères belge a répété tout l'intérêt de la Belgique pour que l'accord en question puisse sortir ses effets le plus rapidement possible.

Si l'Accord Salt II a déjà été ratifié par l'Union soviétique, la situation intervenue en Afghanistan en janvier de cette année a malheureusement créé un climat défavorable à la ratification par le Sénat américain.

La situation dans ce pays n'ayant pas évolué depuis l'intervention soviétique, il est à craindre que les parlementaires américains ne soient pas mieux disposés actuellement à l'égard de cet accord.

Il convient malgré tout de signaler que l'on observe que les deux parties à l'accord semblent actuellement appliquer *de facto* les clauses de l'accord sous réserve de réciprocité. L'on ne peut que s'en réjouir.

4. Les relations entre l'U. E. O. et l'OTAN

Un membre constate un glissement progressif de l'U. E. O. vers les structures de l'OTAN où elle risque de se dissoudre. L'U. E. O. pourrait-elle, à long terme, être un moyen constructif de la Défense européenne ? Est-ce que le Gouvernement belge veut maintenir cette organisation ?

De bedoeling is de regeringen van de bondgenoten de mogelijkheid te bieden snel van gedachten te wisselen over elk voorstel kernwapens te gebruiken voor de verdediging van de NAVO of één der lidstaten. De ultieme beslissing ligt bij het land of bij deze landen die eigenaar zijn van de kernwapens *sensu stricto* (bommen en kernkoppen) (U. S. A.-U. K.).

Bij ontstentenis van een Europees alternatief blijft de *ultima ratio* van het Westerse afschrikingspotentieel de overweldigende Amerikaanse kernmacht.

De oprichting van een Europese kernmacht met afdoende ontradingskracht zou immers niet alleen een aanvullende financiële inspanning vergen, zij impliceert tevens het bestaan van een Europese politieke unie met een eigen geïntegreerd buitenlands- en defensiebeleid. Het is zeer de vraag of de belangrijkste Europese partners, met name Frankrijk, het Verenigd Koninkrijk en Duitsland, in de eerstkomende jaren in deze richting wensen te gaan. Het probleem van een geheel of gedeeltelijk onafhankelijke Europese kernmacht al of niet steunend op het Amerikaanse afschrikingspotentieel, zal slechts tenvolle aan de orde van de dag komen vanaf het ogenblik dat Europa zich zal inlaten met de problematiek van de Europese defensie.

3. De SALT-akkoorden

In de Commissie werd eraan herinnerd dat het, volgens de Amerikaanse Staatssecretaris Muskie wenselijk is SALT II te bekrachtigen, in weerwil van de Sovjetinvasie in Afghanistan. Wat is de mening van de Minister van Buitenlandse Zaken en welke stappen werden gedaan om die bekrachtiging mogelijk te maken en/of te bespoedigen ?

De Minister herinnert eraan dat de Belgische Regering destijds verklaard heeft zich te verheugen over de ondertekening van de Salt II-Overeenkomst als gevolg van de ontmoeting van de heren Carter en Brejnev te Wenen in 1979.

Herhaaldelijk heeft de Belgische Regering de wens uitgesproken dat die overeenkomst zou worden bekrachtigd door de geëigende organen van de Verenigde Staten van Amerika en van de Sovjet-Unie.

In die optiek heeft de Minister van Buitenlandse Zaken, o.m. op een vergadering van het Ontwapeningscomité te Genève en in de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties te New York, herhaald dat ons land er een bijzonder groot belang aan hecht dat de bedoelde overeenkomst zo spoedig mogelijk uitwerking zou hebben.

De Sovjet-Unie heeft de Salt II-Overeenkomst reeds bekrachtigd, doch ingevolge de in januari van dit jaar in Afghanistan geschapen situatie is een ongunstig klimaat ontstaan met betrekking tot de bekrachtiging door de Amerikaanse Senaat.

Aangezien sedert de Sovjetinterventie in Afghanistan geen verandering in de toestand is ingetreden, moet worden gevreesd dat de Amerikaanse parlementsleden thans hun houding niet gewijzigd hebben ten aanzien van die overeenkomst.

Desondanks zij erop gewezen dat de beide landen die de overeenkomst hebben ondertekend, de bepalingen ervan *de facto* schijnen toe te passen onder voorbehoud van wederkerigheid. Daar kan men zich alleen over verheugen.

4. Betrekkingen tussen de W. E. U. en de NAVO

Een lid stelt vast dat de W. E. U. geleidelijk afglijdt naar de structuren van de NAVO, waar zij gevaar loopt tot ontbinding te komen. Kan de W. E. U. een opbouwende taak in de Europese defensie hebben op lange termijn ? Wil de Belgische Regering die organisatie in stand houden ?

Le Ministre rappelle que l'U. E. O. est, entre autres, une alliance groupant sept pays européens qui se sont engagés à se soutenir automatiquement par tous les moyens dont ils disposent au cas où l'un d'entre eux ferait l'objet d'une attaque. Ceci dit, la défense de l'Europe ne peut être envisagée dans un cadre autre que celui de l'Alliance Atlantique où cependant l'automatisme ne joue pas.

Le Ministre ne pense pas que pour le moment, il y ait lieu d'organiser la défense opérationnelle de l'Europe dans le cadre de l'U. E. O. Il n'empêche que le traité lui-même garde toute son importance du fait de l'automatisme de l'engagement solidaire et du fait aussi qu'il prévoit le maintien au-dessus d'un seuil minimum des troupes anglaises sur le Rhin.

La visite du Ministre à l'Assemblée de l'U. E. O. à Paris le 3 juin dernier témoigne de l'intérêt personnel qu'il porte à cette organisation.

5. La production d'armements lourds en R. F. A.

Le paragraphe 5, annexe 3 du protocole n° 3 du Traité de Bruxelles limite la production d'armements lourds en Allemagne. On veut faire sauter cette clause pour mettre l'Allemagne au même pied des autres partenaires de l'U. E. O.

Le Gouvernement belge serait-il d'accord avec cette proposition ?

Réponse :

Le Ministre répond que le paragraphe 5 de l'annexe 3 au protocole n° 3 du Traité de Paris vise plus particulièrement les « navires de guerre autres que les petits bâtiments défensifs ».

Si le protocole n° 3 limite pour la République Fédérale d'Allemagne la production de certains types d'armements l'article II de ce même protocole prévoit cependant que le Conseil de l'Union de l'Europe Occidentale pourra, à la majorité des deux tiers décider d'amender ou d'annuler le contenu de la liste de ces armements.

Le Gouvernement de la R. F. A. a interrogé à titre officieux les pays membres de l'U. E. O. afin de connaître l'attitude qu'ils adopteraient si une demande officielle devait être présentée.

Le Département a procédé à une étude approfondie de ce problème.

En conclusion de cette étude il apparaît que si cette affaire devait être examinée en Conseil de l'U. E. O., le Gouvernement belge ne s'opposerait pas à la demande de levée des dites interdictions pour autant que les procédures prévues à l'article II du protocole de Paris relatif au contrôle des armements soient respectées.

6. La zone opérationnelle de l'OTAN

Actuellement, le SHAPE fait des efforts pour faire sauter la limite de l'opérabilité de l'OTAN au Sud du Tropique du Cancer pour préserver la route du Cap. Quelle est l'attitude du Gouvernement belge ?

La sphère géographique de l'Alliance est limitée à l'Europe, la Méditerranée et l'Atlantique Nord. Il n'est pas question selon le Ministre de modifier cet état de choses.

Mais il est clair également que les routes maritimes dans l'Atlantique Sud, et en particulier la route du Cap, sont vitales pour les approvisionnements de la zone Atlantique Nord.

Il est donc normal que l'Alliance ait des préoccupations et des intérêts stratégiques dans cette région Sud. Cela ne veut pas dire qu'il y ait une coopération entre l'Alliance et l'Afrique du Sud.

De Minister herinnert eraan dat de W. E. U. onder meer een bongenootschap is dat zeven Europese landen groepeerde, die zich ertoe verbonden hebben elkaar automatisch bijstand te verlenen met alle middelen waarover zij beschikken ingeval een van hen aangevallen zou worden. Afgezien daarvan is de verdediging van Europa niet denkbaar in een ander kader dan dat van de Atlantische Alliantie, waar het automatische evenwel geen rol speelt.

De Minister is voorts niet van oordeel dat er reden is om de operationele defensie van Europa in het kader van de W. E. U. te organiseren. Toch blijft het verdrag zelf al zijn betekenis behouden wegens het automatisme van de solidaire verbintenis en ook doordat het voorziet in de handhaving boven een bepaald minimum van Britse troepen aan de Rijn.

Het feit dat de Minister op 3 juni jl. naar de Assemblée van de W. E. U. is gegaan toont aan dat hij persoonlijk betekenis aan die organisatie hecht.

5. Produktie van zware wapens in de B. R. D.

Paragraaf 5, bijlage 3 van het protocol n° 3 van het Verdrag van Brussel beperkt de produktie van zware wapens in Duitsland. Men wil die clausule schrappen om Duitsland op gelijke voet te plaatsen met de overige partners van de W. E. U.

Zou de Belgische Regering met dat voorstel akkoord gaan ?

Antwoord :

De Minister antwoordt dat paragraaf 5 van bijlage 3 van het protocol n° 3 van het Verdrag van Parijs waarnaar het geachte lid verwijst, meer in het bijzonder doelt op « oorlogsschepen andere dan kleine defensieve vaartuigen. »

Hoewel protocol n° 3 voor de Bondsrepubliek Duitsland de produktie van bepaalde soorten van wapens beperkt, bepaalt artikel II evenwel dat de Raad van de Westeuropese Unie met een tweederdemeerderheid kan beslissen de inhoud van de lijst van die wapens te wijzigen of te schrappen.

De Regering van de B. R. D. heeft officieus aan de lidstaten van de W. E. U. de vraag gesteld welke houding zij zouden aannemen als een officiële aanvraag werd gedaan.

Het Departement is tot een grondige studie van dit probleem overgegaan.

Uit die studie is het besluit getrokken dat de Belgische Regering zich niet zou verzetten tegen de aanvraag bedoelde verbodsmatregelen op te heffen mits de in artikel II van het protocol van Parijs omschreven procedure betreffende de bewapeningscontrole zou worden nageleefd, bijaldien die zaak in de Raad van de W. E. U. zou worden behandeld.

6. De operationele zone van de NAVO

SHAPE spant zich op dit ogenblik in om de grens van de operatiemogelijkheden van de NAVO ten zuiden van de Kreeftkeerkring te verleggen om de route om de Kaap te beveiligen. Wat is de houding van de Belgische Regering ?

Volgens de Minister is de geografische sfeer van de Alliantie beperkt tot Europa, de Middellandse Zee en de Noordatlantische Oceaan en is er geen sprake van die stand van zaken te wijzigen.

Maar het is ook duidelijk dat de zeevaartroutes in het zuiden van de Atlantische Oceaan en in het bijzonder de Kaaproute, van levensbelang zijn voor aanvoer naar de zone van de Noordatlantische Oceaan.

Het is dan ook normaal dat de Alliantie in dat zuidelijke gebied strategische zorgen en belangen heeft. Dat wil niet zeggen dat er samenwerking is tussen de Alliantie en Zuid-Afrika.

7. Stockage d'armes dans les pays de l'U. E. O.

Un membre déclare que des propositions ont été faites de stocker des armes chimiques et biologiques dans les pays de l'U. E. O. pour se prémunir contre les stocks de ce genre qui existent en U. R. S. S. Est-ce que le Gouvernement belge est disposé à accepter sur son territoire ce genre d'armements ?

Le Ministre a déclaré qu'il est exact que face au développement de l'arsenal chimique et biologique dont dispose l'U. R. S. S. d'aucuns s'interrogent en Occident sur l'attitude à adopter face à cette situation.

La Belgique, pour sa part, estime indispensable de poursuivre les efforts visant à la mise sur pied d'un traité international ayant pour but d'interdire la fabrication, le stockage et l'emploi de telles armes.

C'est pourquoi elle participe activement aux discussions qui ont lieu à ce sujet au sein du Comité de Désarmement à Genève et auxquelles elle continuera d'attacher la plus grande importance.

CHAPITRE III

L'AFGHANISTAN

A) Exposé du Ministre

1. Le 27 décembre 1979, l'armée soviétique intervenait en force en Afghanistan, éliminait le Président Amin et installait au pouvoir le Président Babrak-Karmal.

2. Face à une résistance dont le caractère national ne peut raisonnablement être nié, l'U. R. S. S. est restée insensible jusqu'à présent à la réprobation du monde non communiste qui, à de rares exceptions près, l'a adjurée de retirer sans délai ses troupes du territoire afghan et de rendre à ce pays son droit à l'autodétermination. Cette condamnation internationale s'est traduite notamment par la résolution de l'Assemblée générale des Nations Unies du 14 janvier 1980.

3. Les Etats de la Communauté européenne ont proposé au Conseil européen des 27 et 28 avril 1980, que l'Afghanistan soit mis dans la possibilité de retourner librement à sa position traditionnelle de neutralité et de non-alignement qu'impliquerait le retrait de toutes troupes étrangères, la non-appartenance à des alliances militaires et la reconnaissance de cette neutralité par les autres Etats de la région et les grandes puissances.

Le Conseil européen du 12 et 13 juin à Venise a réitéré sa profonde inquiétude devant l'intensification des opérations militaires conduites par les troupes soviétiques en Afghanistan.

4. Soucieux de trouver une solution à la crise, les Neuf et les Occidentaux en général suivent avec beaucoup d'intérêt le déroulement de la mission confiée par la Conférence Islamique d'Islamabad du 17 au 21 mai dernier, à un Comité composé du Secrétaire général de la Conférence et des Ministres des Affaires étrangères de l'Iran et du Pakistan, pour tenter d'arriver à la constitution d'un Gouvernement d'union nationale offrant les garanties nécessaires, et au retrait simultané des troupes soviétiques.

B) Discussion

L'information relative à la situation en Afghanistan est plutôt confuse.

7. Opslaan van wapens in de landen van de W. E. U.

Een lid verklaart dat er voorstellen zijn gedaan om chemische en biologische wapens in de landen van de W. E. U. op te slaan om zich te beveiligen tegen de voorraden van zulke wapens in de U. S. S. R. Is de Belgische Regering bereid op haar grondgebied dat soort wapens toe te laten ?

De Minister verklaart dat het juist is dat sommigen in het Westen zich afvragen welke houding moet worden aangenomen tegenover de ontwikkeling van het chemisch en biologisch arsenaal waarover de U. S. S. R. beschikt.

België van zijn kant acht het onontbeerlijk voort te gaan met de inspanningen om te komen tot een internationaal verdrag met als doel het verbieden van de vervaardiging, het opslaan en de aanwending van zulke wapens.

Daarom neemt het actief deel aan de besprekingen die thans in het Ontwapeningscomité te Genève worden gevoerd en waaraan het het grootste belang zal blijven hechten.

HOOFDSTUK III

AFGHANISTAN

A) Uiteenzetting van de Minister

1. Op 27 december 1979 kwam het sovjetleger massaal tussenbeide in Afghanistan, schakelde President Amin uit en installeerde President Babrak-Karmal aan de macht.

2. Geconfronteerd met verzet waarvan het nationale karakter redelijkerwijze niet kan worden ontkend, bleef de U. S. S. R. tot op heden ongevoelig voor de afkeuring van de niet-communistische wereld die, op enkele zeldzame uitzonderingen na, de Sovjetunie met klem verzocht zonder uitstel zijn troepen uit Afghanistan terug te trekken en dit land zijn recht op zelfbeschikking terug te geven. Deze internationale veroordeling werd met name geformuleerd door de resolutie van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties van 14 januari 1980.

3. De landen van de Europese Gemeenschap hebben op de Europese Raad van 27 en 28 april 1980 voorgesteld dat Afghanistan in de mogelijkheid zou gesteld worden vrijelijk zijn traditionele positie terug in te nemen van neutraliteit en niet-gebondenheid, die besloten ligt in de terugtrekking van alle vreemde troepen, in het niet deel uitmaken van militaire bondgenootschappen en in de erkenning van deze neutraliteit door de andere staten van deze regio en de grootmachten.

De Europese Raad van 12 en 13 juni te Venetië heeft nogmaals uiting gegeven aan zijn diepe ongerustheid t.o.v. de intensifiëring van de militaire operaties gevoerd door de sovjettroepen in Afghanistan.

4. Bezorgd om een oplossing te vinden voor de crisis, volgen de Negen en de Westerse landen in het algemeen met veel belangstelling het verloop van de opdracht die door de Islamitische Conferentie in Islamabad van 17 tot 21 mei II. werd toevertrouwd aan een Comité, bestaande uit de Secretaris-generaal van de Conferentie, de Ministers van Buitenlandse Zaken van Iran en Pakistan, met de bedoeling te komen tot het ontstaan van een Regering van nationale eenheid die de noodzakelijke garanties biedt en tot de gelijktijdige terugtrekking van de Sovjettroepen.

B) Bespreking

De informatie over de toestand in Afghanistan is nogal verward.

Plusieurs membres ont demandé quelles sont les mesures que la Belgique a prises à l'égard de l'Union soviétique.

Le Ministre a déclaré que l'invasion de l'Afghanistan a rompu l'équilibre mondial de façon bien plus profonde que l'occupation de la Tchécoslovaquie en 1968.

La communauté internationale a, d'une manière générale, condamné l'intervention militaire russe en Afghanistan, entre autres par la voie de la résolution de l'Assemblée générale des Nations Unies du 14 janvier 1980 et par différents appels des Neuf, de l'OTAN, de la Conférence islamique, de l'ASEAN, etc.

Suite à l'intervention soviétique en Afghanistan, le Gouvernement belge a publié, le 26 janvier, un communiqué disant entre autres qu'il ne sera pas fixé de dates pour les réunions des Commissions mixtes créées en exécution des accords bilatéraux existants avec l'U. R. S. S. Jusqu'à présent, la Belgique s'est strictement tenue à cette règle, et elle reste en contact avec les huit autres pays de la C. E. E., en vue d'aboutir à une attitude commune coordonnée. Quelques mesures restrictives ont été prises également sur le plan politique.

Quant aux Jeux olympiques, le Gouvernement a décidé de ne pas y participer officiellement.

La Belgique continuera d'appuyer et de stimuler l'action des Neuf et de ses partenaires de l'OTAN en faveur d'un règlement qui, respectueux des droits du peuple afghan et de la nécessité du retrait des troupes étrangères, offrirait en même temps à tous les Etats intéressés l'assurance que leurs préoccupations légitimes seront suffisamment garanties.

CHAPITRE IV

LE PROBLEME DES OTAGES AMERICAINS

A) Exposé du Ministre

La cinquantaine d'otages de l'Ambassade américaine à Téhéran qui attendent depuis le 4 novembre une amélioration de leur sort, sont au centre de la crise dans les relations américano-iraniennes et de ses implications internationales.

A de nombreuses reprises, les ambassadeurs des Neuf à Téhéran ont effectué auprès des autorités locales des démarches en vue de la libération des otages ou de l'amélioration des conditions de leur détention.

Différentes instances internationales ont condamné la prise d'otages et notamment les chefs d'Etat et de Gouvernement de la Communauté européenne (30 novembre 1979), l'Organisation des Etats américains (28 novembre), le Conseil de Sécurité des Nations Unies (4 décembre), la Cour internationale de Justice (11 décembre), l'OTAN (13 décembre)...

Les Ministres des Affaires étrangères des Neuf, réunis le 17 mai lors de leur réunion informelle à Naples, ont décidé de mettre en application — aucun progrès décisif en Iran n'ayant été constaté — les mesures dans le projet de résolution du Conseil de Sécurité de l'ONU du 10 janvier 1980 et notamment l'embargo sur tous les contrats conclus après le 4 novembre dernier.

Le 22 mai, la Belgique a décrété l'embargo sur l'exportation, le transport et le transit de toutes marchandises à destination de l'Iran, à quelques exceptions près.

Diverse leden wilden weten welke maatregelen België heeft getroffen t.a.v. de Sovjet-Unie.

De Minister verklaarde dat de inval in Afghanistan het wereldevenwicht veel grondiger heeft verbroken dan dit in 1968 het geval was door de bezetting van Tsjecho-Slowakije.

De internationale gemeenschap in het algemeen heeft de Russische militaire tussenkomst in Afghanistan veroordeeld o.m. door de resolutie van de algemene vergadering van de Verenigde Naties van 14 januari 1980 en door verschillende oproepen vanwege de Negen, de NAVO, de Islamitische Conferentie, de ASEAN, e.a.

Als gevolg van de Sovjet-interventie in Afghanistan liet de Belgische Regering op 26 januari een communiqué verschijnen waarin o.m. stond dat geen data zullen worden vastgelegd voor de bijeenkomsten van de gemengde Commissies opgericht in uitvoering van de bestaande bilaterale akkoorden met de U. S. S. R. België heeft zich tot nu toe strikt aan deze regel gehouden en houdt contact met de acht andere E. E. G.-landen ten einde tot een gecoördineerde gemeenschappelijke houding te komen. Ook op het politieke vlak werden enkele restrictieve maatregelen genomen.

Wat de Olympische Spelen betreft, heeft de Regering beslist daaraan officieel niet deel te nemen.

België zal zijn actieve steun blijven verlenen aan de actie van de Negen en de NAVO-partners, met het oog op een regeling die, met eerbiediging van de rechten van de Afghaanse volk en rekening houdend met de noodzaak van de terugtrekking van buitenlandse troepen, tegelijkertijd aan alle belanghebbende Staten de verzekering zou geven dat hun legitieme betrachtingen voldoende gewaarborgd zijn.

HOOFDSTUK IV

HET PROBLEEM VAN DE AMERIKAANSE GIJZELAARS

A) Uiteenzetting van de Minister

Het vijftigtal gijzelaars van de Amerikaanse Ambassade te Teheran, die sedert 4 november op een verbetering van hun lot wachten, staan in het brandpunt van de crisis in de Amerikaans-Iraanse betrekkingen en de daarmee samenhangende internationale implicaties.

Herhaaldelijk hebben de ambassadeurs van de Negen in Teheran stappen ondernomen bij de lokale autoriteiten met het oog op de vrijlating van de gijzelaars of een verbetering van de omstandigheden waarin ze worden vastgehouden.

Verscheidene internationale instanties hebben de gijzeling veroordeeld, in het bijzonder de Staats- en Regeringshoofden van de Europese Gemeenschap (30 november 1979), de Organisatie van Amerikaanse Staten (28 november), de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties (14 december), het Internationaal Gerechtshof (11 december), de NAVO (13 december)...

Aangezien geen enkele vooruitgang van betekenis in Iran werd vastgesteld, hebben de Ministers van Buitenlandse Zaken van de Negen, tijdens hun informele bijeenkomst in Napels op 17 mei, besloten de maatregelen, overwogen in het ontwerp van resolutie van de V. N.-Veiligheidsraad op 10 januari 1980, in toepassing te brengen, inzonderheid het embargo op alle contracten die na 14 november 1979 werden afgesloten.

Op 22 mei vaardigde België het embargo uit op export, transport en transit van alle goederen met bestemming Iran, op enkele uitzonderingen na.

Entre-temps, il y a eu rétablissement du système des visas ainsi que quelques autres mesures restrictives.

Par ailleurs, la Belgique et les Neuf apportent leur soutien total à M. Waldheim pour la relance éventuelle de la Commission d'Enquête des Nations Unies.

B) Discussion

De nombreux membres demandent des précisions sur l'attitude du Gouvernement belge face à l'embargo à l'égard de l'Iran.

Mis à part le fait que la prise d'otages dans l'ambassade américaine constitue une atteinte aux règles fondamentales du droit international, un membre a critiqué l'attitude des Etats-Unis.

Ils ont encouragé les partenaires de la C. E. E. à prendre des sanctions économiques, à titre de seule alternative valable permettant d'éviter une intervention militaire, — ce qui ne les a pas empêchés d'intervenir malgré tout, — mais en outre ils désirent sinon empêcher, du moins surveiller toute initiative européenne.

Dans sa réponse, le Ministre a déclaré que la prise en otage des membres de l'ambassade américaine à Téhéran n'est pas seulement condamnable pour des raisons humanitaires, mais qu'elle viole également et fondamentalement les principes de la sécurité juridique dans les relations internationales et qu'en outre, toute la région du Golfe persique s'en trouve instable, ce qui compromet la paix mondiale elle-même.

A. Attitude belge

1. Le *Moniteur* du 17 mai publie les arrêtés ministériels du 12 mai 1980 qui soumettent à la production d'une licence l'exportation et le transit de toutes marchandises vers l'Iran.

2. Le 21 mai, le Ministère des Affaires étrangères communique à l'Office central des Contingents et Licences que l'embargo prend cours le 22 mai moyennant les exceptions suivantes :

- 1) denrées alimentaires;
- 2) produits pharmaceutiques;
- 3) appareils médicaux;
- 4) biens faisant l'objet de contrats conclus avant le 4 novembre 1979;
- 5) biens afférents à des contrats de fourniture de service conclus avant le 22 mai 1980 à condition que l'élément fourniture de service soit prépondérant.

3. Le 22 mai, le Ministère des Affaires étrangères publie un communiqué de presse dans le même sens.

4. Des mesures à la suite de la décision prise par les Ministres des Affaires étrangères des Neuf à Naples, le 19 mai 1980.

B. Position des partenaires de la C. E. E.

A l'exception de la Grande-Bretagne qui n'a pu notamment accepter la rétroactivité, les autres partenaires de la C. E. E. prennent les mesures conformes à la décision de Naples.

Intussen werd het systeem van de visa opnieuw ingevoerd evenals enkele andere beperkende maatregelen.

Anderzijds zeggen België en de Negen aan de heer Waldheim hun volledige steun toe voor een eventuele hervatting van de werkzaamheden van de onderzoekscommissie van de Verenigde Naties.

B) Bespreking

Vele leden vragen meer bijzonderheden over de houding van de Belgische Regering i.v.m. het embargo t.a.v. Iran.

Behoudens het feit dat de gijzeling in de Amerikaanse ambassade een aantasting is van de fundamentele internationaalrechtelijke regels werd door een lid de houding van de Verenigde Staten gehekeld.

Zij hebben de E. E. G.-partners tot economische sancties aangespoord, als enig geldig alternatief om een militaire tussenkomst te vermijden, wat hen niet belet heeft toch in te grijpen, maar daarenboven wensen zij ieder Europees initiatief zoniet te beletten dan toch te bevoogden.

In zijn antwoord stelde de Minister dat de gijzeling van de U. S.-ambassade te Teheran niet alleen te veroordelen is om humanitaire redenen maar dat zij tevens de principes van de rechtszekerheid in de internationale betrekkingen grondig aantast en dat daarenboven daardoor de ganse streek van de Perzische golf wordt gedestabiliseerd, waardoor de wereldvrede zelf in gevaar komt.

A. Belgische houding

1. Het *Staatsblad* publiceert op 17 mei de ministeriële besluiten van 12 mei 1980 waarbij uitvoer en doorvoer van alle goederen naar Iran aan de overlegging van een vergunning wordt onderworpen.

2. Op 21 mei deelt het Ministerie van Buitenlandse Zaken aan de Centrale Dienst Contingenten en Vergunningen mee dat het embargo ingaat op 22 mei mits volgende uitzonderingen :

- 1) voedingswaren;
- 2) farmaceutische produkten;
- 3) medische apparatuur;
- 4) goederen betrekking hebbend op contracten gesloten voor 4 november 1979;
- 5) goederen verbonden aan dienstleveringscontracten afgesloten voor 22 mei 1980 op voorwaarde dat het element dienstlevering overweegt.

3. Het Ministerie van Buitenlandse Zaken publiceert op 22 mei een perscommuniqué in dezelfde zin.

4. Maatregelen als gevolg van de beslissing genomen door de Ministers van Buitenlandse Zaken van de Negen te Napels op 19 mei 1980.

B. Houding van de E. E. G.-partners

Met uitzondering van Groot-Brittannië dat o.m. de retroactiviteit niet heeft aanvaard, nemen de overige E. E. G.-partners de maatregelen die overeenstemmen met de beslissing van Napels.

Du 22 mai au 10 juin

Van 22 mei tot 10 juni

	Nombre de licences accordées		Nombre de licences refusées		
	Aantal verleende vergunningen		Aantal geweigerde vergunningen		
	Nombre	Valeur	Nombre	Valeur	
	Aantal	Waarde	Aantal	Waarde	
Produits industriels :					Industrieproducten :
Exportation	186	1 735 052 052	16	21 453 603	Uitvoer.
Transit	8	594 081 474	1	6 326 002	Doorvoer.
Produits agricoles :					Landbouwproducten :
Exportation	59	476 486 441	1	3 083 520	Uitvoer.
Transit	8	57 473 228	0	0	Doorvoer.

Renseignements fournis par l'Office Central des Contingents et Licences (O. C. C. L.).

Medegedeeld door de Centrale Dienst voor Contingenten en Vergunningen (C. D. C. V.).

CHAPITRE V

LE CONFLIT ISRAËLO-ARABE

A) Exposé du Ministre

1. La résolution 242 du 22 novembre 1967 du Conseil de Sécurité des Nations Unies domine depuis son adoption les efforts qui se poursuivent sur le plan international pour trouver une solution à la crise du Moyen-Orient. Elle vise essentiellement à l'instauration d'une paix juste et durable basée sur deux principes :

- le retrait des forces armées israéliennes des territoires occupés en 1967;
- le respect et la reconnaissance du droit de chaque Etat de la région de vivre en paix à l'intérieur de frontières sûres et reconnues.

La résolution affirme également la nécessité de réaliser un juste règlement du problème des réfugiés.

2. A la suite du voyage du Président Sadate à Jérusalem, le 19 novembre 1977, ont pu se dégager, avec la participation active du Président Carter, les Accords de Camp David. Ces accords ont été suivis par la signature du Traité de Paix du 26 mars 1979 entre Israël et l'Egypte.

Les accords et le traité, bien qu'ouverts à la signature des autres pays arabes, ont été rejetés par eux comme étant une tentative de « paix séparée ».

3. La normalisation des relations entre les deux pays, un des objectifs du traité, s'est poursuivie selon le programme établi. Cette normalisation accentue cependant le caractère de « paix séparée », dont l'Egypte ne peut se satisfaire. C'est pourquoi la poursuite des négociations sur l'autonomie des territoires occupés justifie autant d'insistance de la part du Caire.

4. Selon le Traité de paix, les négociations sur « l'autonomie complète » de Gaza et de la Cisjordanie devaient s'ache-

HOOFDSTUK V

HET CONFLICT TUSSEN ISRAËL
EN DE ARABISCHE LANDEN

A) Uiteenzetting van de Minister

1. Resolutie 242 werd door de UNO-Veiligheidsraad op 22 november 1967 aangenomen. Sindsdien ligt zij aan de basis van alle inspanningen die op het internationale vlak voortgezet worden om een oplossing te vinden voor de crisis in het Midden-Oosten. Deze resolutie streeft voornamelijk naar het tot stand brengen van een billijke en duurzame vrede op grond van twee principes :

- de terugtrekking van de Israëlische strijdkrachten uit de in 1967 bezette gebieden;
- de eerbiediging en de erkenning van het recht van elke Staat in deze streek om in vrede te leven binnen veilige en erkende grenzen.

De resolutie stelt ook dat er een billijke oplossing moet gevonden worden voor het vluchtelingenprobleem.

2. Na de reis van President Sadat naar Jeruzalem op 19 november 1977 werden de akkoorden van Camp David ondertekend, o.m. dank zij de actieve bemoeiing van President Carter. Deze akkoorden werden gevolgd door de ondertekening van het Vredesverdrag tussen Israël en Egypte op 26 maart 1979.

Hoewel het de andere Arabische landen vrijstond de akkoorden en het verdrag mede te ondertekenen, werden deze laatste verworpen omdat zij een poging tot « afzonderlijke vrede » betekenden.

3. De normalisatie van de betrekkingen tussen beide landen (wat één van de doelstellingen van het verdrag was) werd volgens het vooropgestelde programma voortgezet. Deze normalisatie versterkt echter het karakter van « afzonderlijke vrede », wat voor Egypte ontoereikend is. Daarom dringt Kaïro zo sterk aan op de voortzetting van de onderhandelingen over de autonomie van de bezette gebieden.

4. Volgens het Vredesverdrag moesten de onderhandelingen over de « volledige autonomie » van Gaza en van de

ver le 26 mai 1980, avec l'organisation d'élections suivies de la mise en place d'une administration autonome.

Suite notamment à la politique israélienne d'implantation de colonies dans les territoires occupés, les négociations ont été suspendues le 7 mai dernier par décision du Président Sadate. Ce dernier reproche également à Israël de vouloir imposer un fait accompli par le dépôt à la Knesseth, le 16 mai 1980, d'un projet de loi confirmant Jérusalem dans son ensemble comme capitale de l'Etat israélien.

B) Discussion

Les accords de Camp David constituent assurément une étape importante. Pour l'instant, le processus de paix se trouve toutefois en veilleuse.

De nombreux membres ont demandé si la Belgique ne pouvait pas, notamment dans le cadre de la C. E. E., prendre des initiatives en vue de contribuer à la solution du conflit israélo-arabe. Le problème est évidemment que les Etats-Unis n'apprécient guère l'ingérence européenne et qu'ils l'ont dit clairement par la voix du Président Carter.

De nombreux orateurs condamnent cette attitude tutélaire des Etats-Unis. Ils estiment que l'Europe a un rôle important à jouer dans ce conflit.

Un membre a demandé selon quelles modalités concrètes les résolutions de l'ONU sont appliquées. On peut en effet se demander ce qu'il faut entendre par « frontières sûres et durables pour Israël ».

La Commission a réagi favorablement à la déclaration du Ministre lorsque celui-ci a dit que les Palestiniens ont droit à une patrie et pas seulement à un territoire.

La situation quasi insoluble au Moyen-Orient, qui résulte du partage inadéquat de l'empire ottoman, est caractérisé, selon un membre, par deux attitudes contradictoires. D'une part, un des objectifs de l'O. L. P. est de rayer l'Etat juif de la carte du monde, bien que les responsables de cette organisation ne l'affirment plus expressément et, d'autre part, Israël — état démocratique ami au Moyen-Orient — commet une erreur politique en poursuivant ses implantations de colonies sur la rive occidentale du Jourdain.

Chaque partie mène en outre un combat assez stérile en publiant des communiqués de presse radicaux qui suscitent automatiquement des déclarations d'une égale dureté chez la partie adverse.

La veille de la réunion du Conseil européen de Venise, le Ministre israélien des Affaires étrangères Sjamir a rendu visite à ses collègues belge, néerlandais et danois. Outre qu'ils se sont demandé pourquoi ce sont précisément ces trois pays qui ont reçu la visite de M. Sjamir, certains membres ont eu l'impression que celui-ci avait peut-être tenté, à l'instigation de Etats-Unis, d'étouffer dans l'œuf une initiative européenne en vue de résoudre la crise au Moyen-Orient.

Dans cet ordre d'idées, un membre a demandé quel pays a insisté pour que les Neuf prennent une initiative dans le conflit israélo-arabe.

De nombreux membres ont estimé que le sommet de Venise avait été positif, bien que la déclaration faite à l'issue de celui-ci n'ait donné satisfaction ni à Israël ni à l'O. L. P.

Le large échange de vues qui a eu lieu en commission a permis de dégager les conclusions suivantes :

Selon certains membres, le problème ne peut être résolu que s'il est satisfait aux conditions suivantes :

— reconnaître des frontières sûres et durables pour Israël; se pose toutefois la question des garanties qui peuvent être données à cet égard;

Westelijke Jordaanoever op 26 mei 1980 beëindigd zijn met de organisatie van verkiezingen gevolgd door de installatie van een autonoom bestuur.

O.m. ingevolge het Israëliisch nederzettingsbeleid in de bezette gebieden werden de onderhandelingen op 7 mei 11. onderbroken bij beslissing van President Sadat. Hij verwijt Israël eveneens dat het een voldongen feit wil opleggen door op 16 mei 1980 een wetsontwerp bij de Knesseth in te dienen waarbij Jerusalem in zijn geheel als hoofdstad van de Israëliische staat wordt bevestigd.

B) Bespreking

De Camp David-akkoorden zijn beslist een belangrijke stap vooruit geweest. Het vredesproces kent nu wel een bepaalde stilstand.

Vele leden vroegen of België o.m. in het raam van de E. E. G., geen initiatieven zou kunnen nemen om het Israëliisch-Arabisch conflict te helpen oplossen. Probleem is vanzelfsprekend, dat de Verenigde Staten de Europese inmeniging weinig op prijs stellen en zulks bij monde van President Carter duidelijk hebben verkondigd.

Vele sprekers verzetten zich tegen deze bevoogdende houding van de Verenigde Staten. Europa heeft volgens hen een belangrijke rol te spelen.

Concreet vroeg een lid op welke wijze de UNO-besluiten kunnen worden uitgevoerd. Wat zijn immers zekere en veilige grenzen voor Israël ?

In de Commissie werd de verklaring van de Minister, dat de Palestijnen recht hebben op een vaderland en niet alleen een grondgebied, gunstig onthaald.

De relatief uitzichtloze toestand in het Midden-Oosten, gevolg van een gebrekkige verdeling van het Ottomaanse Rijk, wordt volgens een lid gekenmerkt door twee contradictorische stellingen. Enerzijds, is één van de doelstellingen van de P. L. O., de verdwijning van de Joodse Staat, hoewel zulks niet meer uitdrukkelijk wordt verklaard, en, anderzijds, begaat Israël — bevriende democratische staat in het Midden-Oosten — een politieke vergissing door het aanhouden van haar nederzettingspolitiek op de Westelijke Jordaanoever.

Beide partijen voeren daarenboven een vrij steriele strijd door het uitgeven van radicale perscommuniqués, die automatisch even harde verklaringen oproepen vanwege de tegenpartij.

Op de vooravond van de vergadering van de Europese Ministerraad van Venetië, heeft de Israëliische Minister van Buitenlandse Zaken Sjamir een bezoek gebracht aan zijn Belgische, Nederlandse en Deense collega's. Naast de vraag waarom precies deze drie landen werden bezocht rees bij enkele leden de indruk dat Sjamir zou gepoogd hebben in het vaarwater van de Verenigde Staten, een Europees initiatief i.v.m. het Midden-Oosten in de kiem te smoren.

Terloops werd gevraagd wie had aangedrongen op het initiatief van de Negen i.v.m. het israelisch-arabisch conflict.

Voor vele leden bleek de vergadering te Venetië positief, hoewel de slotverklaringen noch Israël, noch de P. L. O. voldoening schenken.

Uit de ruime gedachtenwisseling die in Commissie plaatsgreep, kwamen de volgende bedenkingen naar voren :

Voor bepaalde leden is een oplossing slechts mogelijk mits aan de volgende voorwaarden is voldaan :

— erkenning van zekere en veilige grenzen voor Israël; maar welke garanties kunnen terzake gegeven worden ?

— arrêter la politique d'implantation sur la rive occidentale du Jourdain et les raids israéliens sur le Sud-Liban. L'Europe devrait insister énergiquement sur ces points;

— reconnaître l'O. L. P. comme l'unique représentant légitime du peuple palestinien. La déclaration de Venise est plutôt réticente sur ce point;

— associer l'Union soviétique au processus de paix. En effet, aussi longtemps que cette grande puissance ne participera pas à l'élaboration d'une solution, il ne pourra être question d'une paix durable.

Certains membres ont l'impression qu'à Venise, les Neuf ont cédé aux pressions américaines. Ils ont dès lors demandé quelle attitude il faudra adopter à l'avenir.

D'autres membres ne comprennent pas cette manifestation d'anti-americanisme. Ils demandent si les pays européens ont eu des contacts préalables avec les Etats-Unis.

Il est hors de doute que des considérations d'ordre commercial (les prix du pétrole) ont joué un rôle non négligeable à Venise.

Répondant brièvement à ces interventions, le Ministre souligne qu'à son avis, il est nécessaire que les deux parties se reconnaissent mutuellement.

Le peuple palestinien pourrait être légitimement représenté soit par l'O. L. P., soit par les élus de la rive occidentale du Jourdain. Un membre fait observer que pour la grande majorité de ces élus, l'O. L. P. est l'unique représentant du peuple palestinien. Cette organisation a d'ailleurs été reconnue en tant que telle par la Ligue arabe.

Le Ministre n'a pas caché que le problème de l'approvisionnement en pétrole a été un des éléments qui ont été évoqués en toile de fond dans le débat sur la question judéo-palestinienne.

Un membre ayant demandé si la question des attentats récents commis par des extrémistes israéliens contre des bourgmestres palestiniens avait été abordée à Venise, le Ministre a répondu que le gouvernement israélien avait déclaré qu'il ne portait aucune responsabilité dans cette affaire.

A la suite de ces interventions des membres de la Commission, le Ministre a précisé comme suit sa position :

1. La situation au Proche-Orient à la veille du sommet de Venise était caractérisée par l'impasse des négociations égypto-israéliennes au sujet de l'autonomie des territoires occupés.

Le voyage du Président Giscard d'Estaing au Proche-Orient avait suscité dans les pays arabes l'espoir de voir l'Europe des Neuf prendre une initiative dans le sens d'un règlement global.

Lors de la réunion des Ministres des Affaires étrangères à Naples il a été décidé, dans cette perspective, de rédiger un rapport sur la question israélo-arabe et sur les démarches éventuelles que les Neuf pouvaient entreprendre.

A cet égard il importait de tenir compte, d'une part, de l'attitude négative des Etats-Unis, d'Israël et de l'Egypte au cas où ces initiatives déborderaient du cadre de la résolution 242 et des accords de Camp David et, d'autre part, du refus de collaborer manifesté par les autres parties intéressées au cas où serait proposé un règlement inacceptable pour elles.

2. La déclaration faite par les Neuf le 13 juin 1980 au sujet du Proche-Orient se fonde sur les résolutions 242 et

— stopzetten van de nederzettingspolitiek op de westelijke Jordaanoever en van de Israëlische raids in Zuid-Libanon. Europa zou daarop met klem moeten aandringen;

— erkenning van de P. L. O. als enige wettige vertegenwoordiger van het Palestijnse volk. De verklaring van Venetië is op dat stuk nogal terughoudend;

— de U. S. S. R. betrekken bij het vredesproces. Immers, zolang deze grootmacht niet deelneemt aan het uitwerken van een oplossing, zal er geen sprake zijn van een duurzame vrede.

Bij sommige leden leeft de indruk dat de Negen te Venetië gezwicht zijn voor de Amerikaanse druk. Zij vroegen dan ook hoe het nu verder moet.

Andere leden begrijpen deze uiting van anti-Amerikanisme niet. Zij vragen of er vooraf contacten zijn geweest met de Verenigde Staten.

Het is duidelijk dat in Venetië overwegingen van commerciële aard (de petroleum prijzen) een grote invloed hebben gehad.

Bij wijze van korte repliek geeft de Minister zijn mening te kennen over de noodzaak voor beide betrokken partijen elkaar te erkennen.

Als wettige vertegenwoordiger van het Palestijnse volk zou, hetzij de P. L. O., hetzij de verkozenen van de Westelijke Jordaanoever kunnen optreden. Een commissielid doet hierbij opmerken dat, voor een absolute meerderheid van deze verkozenen, de P. L. O. de enige vertegenwoordiger is. Deze organisatie werd trouwens in die hoedanigheid erkend door de Arabische Liga.

De Minister verheelde niet dat de problematiek van de oliebevoorrading een van de elementen is van de achtergrond waartegen het Joods-Palestijns probleem zich aftekent.

Op de vraag of de recente aanslagen door Israelische extremisten gepleegd tegen Palestijnse burgemeesters, voorwerp van discussie was geweest in Venetië werd van regeringszijde geantwoord dat de Israelische regering verklaard heeft hiervoor geen verantwoordelijkheid te dragen.

Na deze tussenkomsten van de Commissieleden vertolkte de Minister zijn zienswijze als volgt :

1. De toestand in het Nabije Oosten aan de vooravond van de Top van Venetië was gekenmerkt door het vastlopen van de Egyptisch-Israëlische onderhandelingen over de autonomie van de bezette gebieden.

De rondreis in het Nabije Oosten van President Giscard d'Estaing had bij de Arabische landen de hoop doen rijzen op een initiatief van het Europa der Negen, gericht op een globale regeling.

Op de vergadering van de Ministers van Buitenlandse Zaken te Napels werd, in dat perspectief, beslist een verslag op te stellen over de Israëlisch-Arabische kwestie en over de mogelijke stappen die de Negen zouden kunnen ondernemen.

Daarbij diende rekening te worden gehouden met de afwijzende houding van de U. S. A., Israël en Egypte indien de activiteiten niet binnen de perken van resolutie 242 en de Camp David akkoorden zouden blijven, enerzijds, en de weigering om mee te werken vanwege de andere betrokken partijen indien een voor hen onaanvaardbare regeling zou worden voorgesteld, anderzijds.

2. De verklaring van de Negen van 13 juni 1980 over het Nabije Oosten stoelt op de resoluties 242 en 338 van

338 du Conseil de Sécurité ainsi que sur les positions qu'ils ont adoptées ultérieurement au sujet du conflit au Proche-Orient.

Les Neuf se sont déclarés plus particulièrement disposés à participer, dans le contexte d'un règlement global, à l'instauration d'un système de garanties internationales concrètes et impératives. Ils reconnaissent explicitement que l'O. L. P. devrait être associée aux négociations; après avoir examiné le point de vue de toutes les parties, ils fixeront, sur la base des résultats obtenus, les modalités d'une initiative éventuelle.

3. La Belgique a toujours contribué à formuler dans un texte concret et positif le point de vue adopté par les Neuf.

Qu'il suffise à ce propos de se référer aux positions prises à l'égard des droits nationaux du peuple palestinien et son droit à l'autodétermination que la Belgique défend depuis plus de deux ans et à la contribution belge à la rédaction du texte exprimant la position des Neuf quant à la dimension politique à donner au dialogue euro-arabe ainsi que d'une déclaration spéciale des Neuf au sujet du Liban.

4. La position de la Belgique, qui est d'ailleurs une attitude commune aux Neuf, est que si les accords de Camp David et les événements qui en ont découlé représentent un progrès considérable en soi, ils ne constituent qu'un premier pas dans la voie du règlement du problème israélo-arabe. Ils devraient être suivis aussi rapidement que possible par d'autres pas en vue d'un règlement juste et global du conflit.

Selon le Gouvernement belge, un règlement de paix au Moyen-Orient doit être fondé sur les résolutions 242 et 338 du Conseil de Sécurité ainsi que sur les principes suivants :

- l'inadmissibilité de l'occupation de territoires par la force;

- le respect de la souveraineté, de l'intégrité territoriale et de l'indépendance d'Israël et des autres Etats de la région et leur droit de vivre en paix dans des frontières sûres et reconnues;

- la nécessité pour Israël de mettre fin à l'occupation des territoires soumis à son autorité depuis le conflit de 1967;

- la reconnaissance que, dans l'établissement d'une paix juste et durable, il devra être tenu compte des droits légitimes des Palestiniens et notamment de celui de donner une expression effective à leur identité nationale, ce qui implique la nécessité de créer une patrie pour le peuple palestinien.

La déclaration sur le Moyen-Orient par les neuf chefs d'Etat et de Gouvernement, réunis en Conseil européen à Venise, les 12 et 13 juin 1980, va dans ce sens et exprime la position du Gouvernement belge et celle de ses huit partenaires (voir annexe II).

5. Le Conseil européen de Venise s'est préoccupé des augmentations répétées des prix du pétrole. Il a constaté que ces augmentations n'étaient pas justifiées par des considérations objectives, qu'elles comportent des menaces évidentes pour la stabilité internationale et qu'elles rendent plus difficile le dialogue avec les pays de l'O. P. E. P.

Il s'agit d'une mise en garde clair adressée aux pays producteurs de pétrole.

de Veiligheidsraad en op de standpunten die zij inzake het conflict in het Nabije Oosten naderhand hebben ingenomen.

Meer in het bijzonder zijn de Negen bereid in de context van een globale regeling, deel te nemen aan de oprichting van een systeem van concrete en dwingende internationale garanties. Zij erkennen uitdrukkelijk dat de P. L. O. zou moeten geassocieerd worden bij de onderhandelingen; en zij zullen, na eerst de standpunten van alle partijen te hebben getoetst, aan de hand van de bekomen resultaten, vastleggen onder welke vorm zij eventueel een initiatief kunnen nemen.

3. België heeft steeds weten bij te dragen tot het totstandkomen van concrete en positieve formuleringen van de standpunten van de Negen terzake.

Het zij voldoende in dit verband, te verwijzen naar de standpunten inzake de nationale rechten van het Palestijnse volk en zijn recht op zelfbeschikking dat België reeds meer dan twee jaar verdedigt, evenals op de Belgische bijdrage in het bepalen van het standpunt van de Negen inzake het geven van een politieke dimensie aan de Euro-Arabisch dialoog, en tenslotte naar de Belgische bijdrage in de formulering van de afzonderlijke verklaring van de Negen over Libanon.

4. Het Belgisch standpunt, dat trouwens door de Negen gedeeld wordt, is het volgende : de akkoorden van Camp David en de daarop volgende gebeurtenissen zijn op zichzelf een belangrijke vooruitgang. Maar zij zijn slechts een eerste stap in de richting van de oplossing van het Israëlisch-Arabisch probleem. Zij zouden zo snel mogelijk gevolgd dienen te worden door nieuwe stappen met het oog op een billijke en globale regeling van het conflict.

Volgens de Belgische Regering moet een vredesregeling in het Midden-Oosten gebaseerd zijn op de resoluties 242 en 338 van de Veiligheidsraad en op de volgende beginselen :

- onaanvaardbaarheid van het gewelddadig toeëigenen van gebieden;

- eerbiediging van de soevereiniteit, van de territoriale integriteit en van de onafhankelijkheid van Israël en van de andere Staten in deze streek; recht op een vreedzaam bestaan binnen veilige en erkende grenzen;

- de noodzaak dat Israël een einde maakt aan de bezetting van de gebieden die duurt sinds het conflict van 1967;

- de erkenning dat er bij het tot stand brengen van een billijke en duurzame vrede, rekening moet gehouden worden met de rechtmatige eisen van de Palestijnen, die het recht hebben om hun nationale identiteit werkelijk uit te drukken. Dit impliceert voor het Palestijnse volk de noodzaak om een vaderland te hebben.

De verklaring die de Negen Staats- en Regeringshoofden over het Midden-Oosten hebben afgelegd tijdens de Europese Raad te Venetië op 12 en 13 juni 1980 gaat in die richting (zie bijlage II). Zij is de uitdrukking van het standpunt van België en van zijn acht partners.

5. De Europese Raad te Venetië heeft zijn bezorgdheid uitgesproken over de herhaalde stijgingen van de olieprijs. Hij heeft geconstateerd dat die stijgingen niet verantwoord waren door objectieve overwegingen, dat zij een duidelijke bedreiging vormen voor het internationaal evenwicht en de dialoog met de O. P. E. C.-landen niet vergemakkelijken.

Een en ander is een duidelijk teken aan het adres van de olieproducerende landen.

CHAPITRE VI

LA POLITIQUE AFRICAINE DE LA BELGIQUE

A) Exposé du Ministre

1. La Belgique a une longue tradition africaine. A travers de nombreuses vicissitudes, elle a réussi à conserver des rapports importants avec son ancienne colonie et les territoires anciennement sous tutelle ainsi qu'à développer ses relations avec d'autres Etats africains.

2. L'accord de gouvernement reconnaît la place particulière que le Zaïre, le Rwanda et le Burundi conservent à l'égard de la Belgique et précise, à l'égard du Zaïre, que la Belgique continuera à collaborer, sous l'égide de la Banque mondiale, au plan international d'assainissement et de relance de ce pays, en veillant à garantir à la population le bénéfice exclusif de l'aide accordée.

La politique africaine de la Belgique tiendra compte de la place particulière de ces trois pays, à l'égard desquels notre action s'inspirera des impératifs suivants :

— le respect de la souveraineté des Etats en question, compte tenu, néanmoins, de la préoccupation essentielle relative aux règles élémentaires du droit international et du respect des droits de l'homme;

— l'intérêt primordial des populations des trois pays;

— la protection des communautés et des intérêts belges dans ces pays.

Il ne faut pas se dissimuler que la mise en œuvre simultanée de ces trois principes, à l'égard de pays ou de régimes très « sensibles » à ce qu'ils considèrent comme une intervention étrangère, n'a jamais été et n'ira pas sans difficulté. Il faut y être préparé mais s'en tenir, néanmoins, aux principes qu'on a choisis car l'expérience montre que c'est ainsi que l'on peut avoir, avec les Etats en question, les rapports les plus stables possible.

3. La Belgique ne doit pas limiter son action à ses anciennes colonies et territoires sous tutelle mais l'étendre aux autres Etats quels que soient leur régime idéologique ou leur appartenance linguistique. N'oublions pas, à cet égard, l'importance du Nigéria en Afrique anglophone, de l'Angola et du Mozambique en Afrique lusophone.

Les principes qui inspireront notre politique africaine seront :

a) le respect de l'indépendance et de la souveraineté des pays africains;

b) la recherche des conditions de sécurité et de stabilité pour le continent africain en encourageant notamment la coopération interafricaine dans le cadre de l'Organisation de l'Unité Africaine;

c) le respect de l'intégrité territoriale des pays africains impliquant le refus de toute ingérence étrangère, particulièrement non africaine;

d) la promotion de la collaboration entre les pays occidentaux et l'Afrique. L'association des pays de l'A. C. P. avec la C. E. E. constitue un excellent exemple à cet égard;

HOOFDSTUK VI

HET AFRIKAANSE BELEID VAN BELGIE

A) Uiteenzetting van de Minister

1. België heeft een lange Afrikaanse traditie. Doorheen tal van wisselvalligheden is het erin geslaagd belangrijke betrekkingen te bewaren met zijn vroegere kolonie en met de mandaatgebieden. Bovendien heeft het zijn relaties met andere Afrikaanse staten uitgebreid.

2. Het regeerakkoord erkent de bijzondere plaats die Zaïre, Rwanda en Burundi voor ons land nog steeds innemen. Wat Zaïre betreft, stipt het akkoord aan dat België onder de auspiciën van de Wereldbank zal blijven meewerken aan het internationaal sanerings- en relanceplan. Daarbij zal ons land erover waken dat de verleende hulp uitsluitend de bevolking ten goede komt.

Ons Afrikaans beleid zal rekening houden met de bijzondere plaats van deze drie landen, en onze actie zal door de volgende imperatieve beginselen geleid worden :

— eerbiediging van de soevereiniteit van bedoelde staten, waarbij echter rekening moet gehouden worden met de essentiële bekommernissen i.v.m. de elementaire regels van het internationale recht en met de eerbiediging van de mensenrechten;

— het primordiaal belang van de bevolking in deze drie landen;

— de bescherming van de Belgische gemeenschappen en belangen in deze landen.

Wij moeten voor ogen houden dat de gelijktijdige toepassing van deze drie principes, ten opzichte van landen of regimes die zeer « gevoelig » zijn voor wat zij beschouwen als een buitenlandse interventie, nooit zonder moeilijkheden gepaard ging en zal gaan. Wij moeten op deze moeilijkheden voorbereid zijn maar ons toch aan de gekozen beginselen houden, want de ervaring heeft ons geleerd dat dit de beste manier is om met de bedoelde staten zo duurzaam mogelijke betrekkingen te onderhouden.

3. België moet zijn actie niet beperken tot zijn vroegere kolonies of mandaatgebieden. Die actie moet verruimd worden tot de andere staten, ongeacht hun ideologisch regime of de taalgroep waartoe zij behoren. Wat dit betreft, mogen wij het belang van Nigeria in het Engelssprekend Afrika en van Angola en Mozambique in het Portugeessprekend Afrika niet uit het oog verliezen.

De principes waarop ons Afrikaans beleid zal steunen, zijn de volgende :

a) eerbiediging van de onafhankelijkheid en de soevereiniteit van de Afrikaanse landen;

b) streven naar veiligheids- en stabiliteitsvoorwaarden voor het Afrikaanse continent. Daarbij zal de samenwerking tussen Afrikaanse landen aangemoedigd worden in het raam van de O. A. E.;

c) eerbiediging van de territoriale integriteit van de Afrikaanse landen. Dit impliceert dat elke buitenlandse — en vooral niet-Afrikaanse — inmenging verworpen wordt;

d) bevordering van de samenwerking tussen de Westerse landen en Afrika. De associatie van de A. C. S. met de E. E. G. is hiervan een goed voorbeeld;

e) sur le plan politique, il convient d'éviter que les positions concernant les problèmes africains soient influencées par les rapports Est-Ouest. Il s'agit de respecter la position non-engagée des pays africains, mais qui favorise le développement de la coopération avec le monde occidental.

4. L'Afrique australe marquée en particulier par la question de la Namibie et la politique sud-africaine d'apartheid constitue un problème particulier en Afrique.

Toutefois, l'heureuse issue du problème du Zimbabwe est encourageante. Notre pays doit, à travers les Neuf et pour son compte propre, apporter, dans la mesure de ses moyens, à ce nouvel Etat l'aide nécessaire pour démarrer dans des circonstances qui demeurent difficiles.

En ce qui concerne la Namibie, notre pays doit apporter son soutien aux efforts des cinq pays occidentaux.

Enfin, à l'égard de l'Afrique du Sud, la politique de pression nuancée qui a été menée jusqu'à présent par le Gouvernement belge, dans le contexte de la C. E. E. et des pays occidentaux en général, doit être poursuivie et intensifiée.

B) Discussion

1. Zaïre

Le Zaïre reste l'un des principaux pôles d'intérêt de notre politique africaine.

Plusieurs membres se montrent fort inquiets au sujet de l'évolution de la situation dans ce pays, où résident un grand nombre de nos compatriotes et avec lequel nous entretenons des liens étroits.

La Commission a reçu l'assurance du Ministre qu'elle aurait l'occasion de participer, en automne, à un large débat sur l'ensemble de notre politique à l'égard du Zaïre.

D'aucuns, parmi les membres, se font peu d'illusions sur le sort du gouvernement de M. Mobutu. Le plan de stabilisation prévu pour le Zaïre et dans le cadre duquel la Belgique joue un rôle important, a peu d'effets et ne saurait empêcher l'effondrement du régime. La Belgique, en se faisant le soutien ultime de M. Mobutu, se compromet. Le précédent iranien devrait inciter à la prudence. On utilise trop facilement l'alibi selon lequel la Belgique a de grandes responsabilités à l'égard du Zaïre, pour défendre des actions injustifiables en faveur du régime Mobutu, qui ne bénéficie même plus du soutien des Etats-Unis, dont l'attitude, il convient de le noter, est assez mouvante à l'heure actuelle.

D'autres membres soulignent les effets positifs du plan de stabilisation. Ils regrettent, il est vrai, qu'il n'y ait pas une évaluation de cet effort multilatéral, mais ils mettent l'accent sur le fait que le cas du Zaïre est assez unique, puisque ce pays a abandonné une partie de son autonomie budgétaire et financière pour permettre la réalisation de ce plan.

Notre politique à l'égard du Zaïre, en faveur duquel nous consentons d'importants efforts, ne fût-ce que par nos mesures d'aide au développement, doit s'articuler, à leur avis, autour des trois principes de base suivants :

- celui du respect de la souveraineté du Zaïre;
- celui du respect de sa population (Peut-être y aurait-il lieu de rappeler ce principe aux autorités zaïroises elles-mêmes ainsi qu'à d'autres Etats africains (cf. les rapports d'Amnesty international);
- celui de la défense des intérêts des Belges résidant au Zaïre.

e) op politiek vlak dient vermeden te worden dat de standpunten i.v.m. de Afrikaanse problemen gekleurd worden door de Oost-West-verhoudingen. Een niet-geëngageerde Afrikaanse koers moet geëerbiedigd worden, maar zij moet de ontwikkeling van de samenwerking met de Westerse wereld in de hand werken.

4. Zuidelijk Afrika, met voornamelijk de Namibische kwestie en de Zuid-Afrikaanse apartheidspolitiek, is voor Afrika een bijzonder probleem.

De gunstige afloop van de Zimbabwese kwestie is echter bemoedigend. Ons land moet, via de Negen en voor zijn eigen rekening, deze nieuwe staat de mogelijke en noodzakelijke hulp bieden opdat het, in nog steeds moeilijke omstandigheden, een goed start kan nemen.

Wat Namibië betreft, moet ons land de inspanningen van de vijf Westerse landen steunen.

Wat ten slotte Zuid-Afrika betreft, heeft de Belgische Regering tot dusver op genuanceerde wijze druk uitgeoefend in het raam van de Negen E. E. G.-lidstaten en in de Westerse context. Dit beleid moet verder gezet en geïntensiveerd worden.

B) Bespreking

1. Zaïre

Zaïre blijft één der belangrijke belangstellingspolen van ons Afrikabeleid.

Bij diverse leden leeft een aanzienlijke onrust t.a.v. de evolutie van de toestand in dit land waar heelwat landgenoten wonen en waarmee wij nog nauwe verbindingen hebben.

De Commissie heeft van de Minister de toezegging bekomen in het najaar, aan een omstandig debat deel te nemen over het geheel van ons beleid t.a.v. Zaïre.

Verschillende leden koesteren weinig illusies over het lot van de Mobutu-regering. Het stabilisatieplan voor Zaïre, waarin België een belangrijke rol speelt, heeft weinig effect en zal het ineenstorten van het regime niet beletten. België, laatste steun van Mobutu, compromitteert zich zodoende. Het Iraanse precedent zou tot voorzichtigheid moeten aanzetten. Al te zeer wordt het alibi gehanteerd dat België een grote verantwoordelijkheid heeft t.a.v. Zaïre als verklaring voor onverantwoorde acties ten gunste van het Mobutu-regime, dat zelfs door de Verenigde Staten, die weliswaar een nogal fluctuerende houding aannemen, op dit ogenblik niet meer wordt gesteund.

Andere leden beklemtonen de positieve gevolgen van het stabilisatieplan. Weliswaar betreuren zij dat geen evaluatie wordt verstrekt van deze multilaterale inspanning maar zij onderstrepen de vrij unieke positie van Zaïre die, voor het uitvoeren van dit plan, een deel van haar budgettaire en financiële autonomie heeft prijsgegeven.

Onze houding t.a.v. Zaïre, waar wij alleen al via ontwikkelingsamenwerking belangrijke inspanningen leveren, moet zich volgens hen, ontwikkelen rond de volgende drie kerngedachten :

- eerbiedigen van de Zaïrese soevereiniteit;
- eerbied voor de bevolking; Wellicht zou zulks aan Zaïre alsmede aan andere Afrikaanse landen moeten hierinnerd worden (cfr. de verslagen van Amnesty international);
- rekening houden met de belangen van Belgen ter plaatse.

La situation générale du Zaïre est mauvaise et la corruption y sévit partout. Le pays est confronté avec d'énormes difficultés d'approvisionnement dus essentiellement à la désorganisation complète des transports. Notre aide devrait contribuer en première instance à apprendre à la population à produire elle-même les aliments dont elle a besoin et à organiser elle-même les transports. Peut-être faudrait-il prendre des mesures en ce sens au niveau de la C. E. E.

Un membre qualifie de trop laxiste l'attitude adoptée par la Belgique à l'égard du Zaïre. Ceux qui critiquent le régime Mobutu ne sont pas en mesure de prévoir les conséquences d'une éviction éventuelle des dirigeants actuels.

Enfin, un membre regrette que l'on ait jamais envoyé au Zaïre une mission scientifique chargée de procéder à une évaluation économique et politique de notre aide.

Le Ministre des Affaires étrangères répond brièvement à quelques-unes des remarques qui ont été formulées. Il souligne tout d'abord que 80 % de l'aide fournie par la Belgique est affectée au secteur des transports et à celui de l'agriculture et de l'alimentation. Dans le cadre du plan de stabilisation du Zaïre, qui est coordonné par la Banque Mondiale, la Belgique ne s'est pas vu assigner un rôle secondaire.

Le Ministre promet à la Commission qu'il lui communiquera le rapport de la Ligue des Droits de l'homme sur le Zaïre.

A l'issue de cet échange de vues sur le Zaïre, deux questions ont encore été posées au sujet du versement des indemnités dues à des compatriotes :

— Le Gouvernement belge peut-il intervenir pour débloquent l'argent des sociétés ou personnes privées belges au Zaïre ?

Le problème des transferts du Zaïre retient l'attention du Département des Affaires étrangères depuis de nombreuses années et de multiples démarches ont été effectuées auprès des autorités compétentes qui ont abouti au transfert des cotisations notamment. Il est vrai ajoute le Ministre qu'actuellement de nouveaux retards se font jour. Toutefois, il y a lieu d'attirer l'attention sur le fait que le Zaïre souffre d'un manque important de devises : les 3 Conférences tenues à Bruxelles sur le plan de relance, les aides accordées, la dernière réunion du Groupe Consultatif de la Banque Mondiale à Paris, en font foi.

Le Zaïre est actuellement tenu de suivre les recommandations du F. M. I. qui contrôle d'ailleurs son appareil financier.

Le Ministre veille à ce que nos compatriotes n'aient pas trop à pâtir de cette situation et afin de ne pas les léser l'Office de Sécurité sociale d'Outre-Mer (L'O. S. S. O. M.) a prorogé les délais de paiement, mais il n'est pas possible d'obtenir plus à l'heure actuelle.

— Un membre a fait observer que l'indemnisation des sinistrés belges de la deuxième guerre du Shaba en 1978, n'est toujours pas réglée bien que le gouvernement de l'époque ait fait des déclarations formelles à cet égard.

Le Ministre souligne que mis à part les coopérants belges en service susceptibles d'être indemnisés en application de leur statut, la législation belge ne prévoit pas d'indemnisation pour des cas de ce genre. Une seule exception a été établie par la loi du 14 avril 1965 sur l'« intervention financière de l'Etat du chef de dommages aux biens privés en relation avec l'accession de la République Démocratique du Congo à l'Indépendance », loi modifiée en 1976 pour permettre d'indemniser des dommages subis avant le 1^{er} janvier 1966, essentiellement en vue de couvrir les dommages subis par des Belges lors des événements de Stanleyville de 1964.

De algemene toestand is slecht en de corruptie is wijd verspreid. Zaïre worstelt met aanzienlijke bevoorradingsproblemen, in hoofdzaak te wijten aan een volledige desorganisatie van het verkeerswezen. Onze hulp zou er in de eerste plaats moeten toe bijdragen de bevolking te leren voor eigen voedselproductie in te staan en het transport te organiseren. Wellicht zou zulks in E. E. G.-verband moeten gebeuren.

Een lid verwijt België een te lakse houding inzake het Zaïrebeleid. Zij die het Mobutu-regime bekritisieren zijn evenmin in staat een voorspelling te opperen over de gevolgen van een wegvallen van de huidige bewindvoerders.

Tenslotte betreunde een lid dat nooit een wetenschappelijke zending naar Zaïre werd afgevaardigd om een economische en politieke evaluatie te maken van onze hulpverlening.

De Minister van Buitenlandse Zaken gaat kort in op enkele van de gemaakte bedenkingen. Vooreerst onderstreept hij dat 80 % van de door België verstrekte hulp gaat naar de vervoersector en naar de landbouw en de voeding. In het stabilisatieplan voor Zaïre dat wordt gecoördineerd door de Wereldbank, vervult België geen tweederangrol.

De Minister belooft de Commissie het rapport te bezorgen dat de Liga van de Mensenrechten over Zaïre heeft opgesteld.

Tot slot van deze gedachtenwisseling over Zaïre werden nog twee vragen gesteld over de vergoeding van landgenoten :

— Kan de Belgische Regering optreden om het geld van Belgische maatschappijen of particulieren in Zaïre te deblokkeren ?

De kwestie van de transfers uit Zaïre houdt sinds vele jaren de aandacht bezig van het Departement van Buitenlandse Zaken en bij de bevoegde overheid werden herhaaldelijk stappen gedaan die met name in transfers van gelden resulteerden. De jongste tijd komen weliswaar nieuwe verdragingen voor. Er zij echter op gewezen dat Zaïre een acuut tekort aan deviezen kent. Ten bewijze daarvan kunnen worden vermeld : de drie Brusselse Conferenties over het relanceplan, de steunverlening en de laatste vergadering van het Adviesbureau van de Wereldbank te Parijs.

Zaïre moet zich thans houden aan de aanbevelingen van het I. M. F., hetwelk trouwens toezicht uitoefent op zijn financiën.

De Minister waakt erover dat onze landgenoten niet teveel nadeel ondervinden van deze situatie en ten einde hun belangen niet te schaden heeft de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid (D. O. S. Z.) de betalingstermijnen verlengd. Op dit ogenblik kan echter niet meer worden gedaan.

Een lid merkt op dat van de schadeloosstelling van de Belgische slachtoffers van de tweede Shaba-oorlog in 1978 nog altijd niets terecht gekomen is, ofschoon de toenmalige regering daaromtrent formele verklaringen had afgelegd.

De Minister wijst erop dat in de Belgische wetgeving, behalve voor de actieve Belgische ontwikkelingssamenwerkers die krachtens hun statuut kunnen worden vergoed, voor dergelijke gevallen niets bepaald is. Een uitzondering werd vastgesteld bij de wet van 14 april 1965 tot regeling van de financiële staatstussenkomst wegens schade aan private goederen veroorzaakt in verband met de overgang van de Democratische Republiek Kongo tot de onafhankelijkheid, een wet die in 1976 gewijzigd werd om de mogelijkheid te bieden tot vergoeding van schade aangericht vóór 1 januari 1966, met name van de schade geleden door Belgen n.a.v. de gebeurtenissen te Stanleystad in 1964.

2. *Le respect des frontières existantes en Afrique*

Le respect des frontières existantes implique, selon certains membres, un soutien, fût-il tacite, des régimes existants.

Cette position signifie par exemple une approbation de l'Éthiopie dans le conflit de l'Ogaden et la reconnaissance qu'un point de vue déterminé a été adopté en ce qui concerne le Sahara occidental.

La déclaration du Ministre en l'occurrence est trop générale aux yeux de certains membres. Il y aurait lieu d'explicitier ce principe en l'appliquant à des cas concrets.

Le Ministre plaide en faveur d'une approche prudente du conflit entre l'Algérie et le Maroc au sujet du Sahara occidental. Aucun pays de la C. E. E. n'a reconnu le Front Polisario.

La position du Gouvernement belge en ce qui concerne le problème du Sahara occidental peut être résumée comme suit :

Une paix durable ne peut être assurée dans la région que sur la base de négociations.

Pour être durable, cette paix doit tenir compte, d'une part, du droit à l'autodétermination des populations concernées et, d'autre part, du droit à l'indépendance des États et à leur intégrité territoriale.

Les affrontements armés dans la région sont donc profondément regrettables, d'autant plus que l'apaisement des esprits, condition indispensable à toute négociation, en est retardé d'autant.

3. *L'Afrique du Sud*

Plusieurs membres sont intervenus au sujet du problème des livraisons d'armes à l'Afrique du Sud. Rappelons que le Ministre s'est engagé à transmettre à la Commission un dossier relatif à l'ensemble du problème des exportations d'armes par la Belgique. Ce dossier sera ensuite examiné par la Commission.

Le Ministre a fourni d'ores et déjà les textes des résolutions adoptées par l'O. N. U. concernant les embargos frappant l'Afrique du Sud.

La déclaration du Ministre selon laquelle la Belgique respecte les décisions du Conseil de Sécurité et n'exporte pas d'armes vers l'Afrique du Sud, a suscité la réaction d'un membre qui, se référant à un article paru dans le journal « De Morgen » du 24 mars 1980, demande quelle attitude le Gouvernement compte prendre à l'égard de la firme S. R. C. I. établie à Bruxelles et contrôlée par la société P. R. B.

La S. R. C. I. serait impliquée dans la livraison à l'Afrique du Sud de matériel d'artillerie sophistiqué, voire même d'armes nucléaires tactiques.

Les allégations parues dans la presse à diverses reprises depuis plusieurs années déjà et selon lesquelles la Belgique serait impliquée dans un trafic d'armes à destination de l'Afrique du Sud, sont, suivant le Ministre des Affaires étrangères, dénuées de tout fondement et doivent être démenties.

La Belgique respecte scrupuleusement la résolution 418 adoptée en 1977 par le Conseil de Sécurité. Mais déjà depuis 1963, elle avait appliqué un embargo volontaire.

En ce qui concerne le rôle joué par la « Space Research Corporation International », il y a lieu de préciser que cette société, dont le siège est effectivement à Bruxelles, est une filiale à 51 % de P. R. B. et à 49 % de « Space Re-

2. *Het eerbiedigen van de bestaande grenzen in Afrika*

Het eerbiedigen van de bestaande grenzen is volgens sommige leden stilzwijgende steun voor de bestaande regimes.

Dit betekent bij voorbeeld dat de houding van Ethiopië in het Ogadenconflict wordt goedgekeurd en dat inzake de westelijke Sahara een standpunt wordt ingenomen.

De verklaring van de Minister in het onderhavige geval is volgens sommige leden te algemeen. Dit beginsel zou duidelijker moeten worden gemaakt door het op concrete gevallen toe te passen.

De Minister staat een behoedzame benadering voor van het conflict tussen Algerije en Marocco aangaande de westelijke Sahara. Geen enkel E. E. G.-land heeft het Polisario-front erkend.

De houding die de Belgische regering inzake de westelijke Sahara heeft aangenomen kan als volgt worden vertolkt :

Een duurzame vrede in dit gebied kan enkel op grond van onderhandelingen tot stand komen.

Deze vrede moet om duurzaam te zijn met het zelfbeschikkingsrecht van de betrokken volken rekening houden alsmede met het recht op onafhankelijkheid van de staten en niet hun territoriale integriteit.

De gewapende conflicten in het gebied zijn dus echt te betreuren daar zij het gevaar inhouden dat de bedaring van de gemoederen, een voorafgaande voorwaarde voor elk overleg, er aanzienlijk door wordt afgeremd.

3. *Zuid-Afrika*

Verscheidene leden hebben de aandacht op het probleem van de wapenleveringen aan Zuid-Afrika gevestigd. Wij herinneren eraan dat de Minister er zich toe heeft verbonden om de Commissie een dossier voor te leggen waarin heel het probleem van de Belgische uitvoer van wapens aan de orde is. Dit dossier zal dan door de Commissie worden onderzocht.

De Minister heeft nu reeds de teksten ter beschikking gesteld van de resoluties die de U. N. O. aangaande het tegen Zuid-Afrika gerichte embargo heeft gestemd.

De verklaring van de Minister dat België de besluiten van de Veiligheidsraad naleeft en geen wapens naar Zuid-Afrika uitvoert heeft de reactie van een lid uitgelokt dat onder verwijzing naar een artikel dat in de krant « De Morgen » van 24 maart 1980 was verschenen, wilde weten welke houding de Regering heeft aangenomen inzake de firma S. R. C. I. die in Brussel is gevestigd en door P. R. B. wordt gecontroleerd.

S. R. C. I. zou betrokken zijn bij het leveren aan Zuid-Afrika van vernuftig artilleriematerieel en zelfs van tactische kernwapens.

De Minister van Buitenlandse Zaken verklaart dat de persberichten waarin sedert verscheidene jaren wordt beweerd dat België in een wapensmokkel naar Zuid-Afrika betrokken zou zijn, nergens op slaan moeten worden gelogen.

België komt nauwgezet de door de Veiligheidsraad in 1977 aangenomen resolutie 418 na. België had echter al sedert 1963 vrijwillig een embargo toegepast.

Wat de door de « Space Research Corporation International » gespeelde rol betreft dient het volgende te worden opgemerkt : deze onderneming waarvan de zetel inderdaad in Brussel is gevestigd, is voor 51 % en dochtermaatschappij

search Corporation Quebec » (S. R. C. Q.), elle-même filiale d'une société américaine, la « Space Research Corporation » (S. R. C.) qui a, depuis, repris la dénomination de « Sabre Industries ». La S. R. C. I. détient, conjointement avec la S. R. C. Q., un certain nombre de brevets portant notamment sur des matériels qui ont fait l'objet d'une livraison frauduleuse à l'Afrique du Sud, soit des obus de 155 mm, qui n'ont rien à voir avec des armes nucléaires tactiques.

Il est clair que des irrégularités ont eu lieu au départ des Etats-Unis. Suite à l'enquête menée par la justice américaine, la Société « Sabre Industries » et deux de ses administrateurs viennent d'être condamnés, la première à une amende et les autres à des peines de prison. Il apparaît que la S. R. C. I. a été mise hors cause.

Les allégations selon lesquelles la législation belge permettrait tous les trafics et opérations suspects relèvent d'une affirmation gratuite et tout simplement malveillante. Aucune irrégularité n'a été commise en Belgique. La fraude a eu lieu au départ du territoire américain ce qui, en soi, tend à infirmer les propos parus dans la presse à l'encontre du caractère prétendument laxiste de notre législation.

CHAPITRE VII

LES DROITS DE L'HOMME

A) Exposé du Ministre

1. Le Gouvernement belge a, de façon traditionnelle, une politique active en la matière. Son action se développe essentiellement au sein des Nations Unies qui se préoccupe de ce grave problème à l'intervention notamment de la Commission des Droits de l'Homme, du Conseil économique et social et de l'Assemblée générale.

Il est bien entendu que la préoccupation de la Belgique ne se situe pas seulement sur le plan des principes mais qu'elle se traduit également dans les faits, dont l'accueil de réfugiés en provenance du Chili, de l'Argentine, du Cameroun, entre autres n'est cité qu'à titre d'exemple.

L'intention du Gouvernement est de poursuivre et d'intensifier cette politique. Plus particulièrement, la Belgique, soit seule soit de concert avec les pays des Communautés :

- a) continuera à insister à ce que l'Acte final d'Helsinki soit observé en matière de Droits de l'Homme;
- b) continuera à exprimer son souci au sujet du non respect des droits humains dans de nombreux pays et notamment en Afrique, en Amérique Latine et en Asie du Sud-Est et du Sud-Ouest;
- c) continuera à jouer un rôle actif à la Conférence des Nations Unies contre le racisme et la discrimination raciale et continuera de s'insurger contre toute tentation partisane d'assimiler le sionisme au racisme;
- d) continuera à s'opposer à la politique d'apartheid en Afrique du Sud;
- e) par ailleurs, continuera à accueillir des réfugiés — d'une façon qui soit digne à la fois des personnes accueillies et du pays qui les accueille.

2. Le souci du Gouvernement sera aussi de faire prendre en considération, dans tous les aspects de la vie internationale, et particulièrement aux Nations Unies, la dimension féminine, notamment en apportant son soutien à la Commission Consultative pour la Condition de la Femme.

Une première réunion de la Commission consultative belge a eu lieu au niveau national à Bruxelles, le 11 juin

van P. R. B. en voor 49 % van « Space Research Corporation Quebec » (S. R. C. Q.), zelf een dochtermaatschappij van een Amerikaanse onderneming, de « Space Research Corporation » (S. R. C.), die sindsdien de naam « Sabre Industries » heeft aangenomen. De S. R. C. I. heeft samen met de S. R. C. Q. een aantal octrooien in haar bezit die onder meer betrekking hebben op het materieel dat op een bedrieglijke wijze aan Zuid-Afrika is geleverd, namelijk granaten van 155 mm die niets te maken hebben met tactische kernwapens.

Het is duidelijk dat bij het vertrek in de Verenigde Staten onregelmatige dingen zijn gebeurd. De Vennootschap « Sabre Industries » en twee van haar beheerders zijn ten gevolge van het door het Amerikaanse gerecht ingestelde onderzoek veroordeeld : De Vennootschap tot een boete en de beheerders tot een gevangenisstraf. Het blijkt dat de S. R. C. I. van rechtsvervolg is ontslagen.

De beweringen als zou de Belgische wetgeving allerhande smokkel en verdachte praktijken toestaan zijn nergens op gegrond en getuigen gewoon van kwade wil. In België is niets onregelmatig gebeurd. De smokkel is op Amerikaans grondgebied begonnen hetgeen op zichzelf de persberichten als zou onze wetgeving laks zijn, ontkracht.

HOOFDSTUK VII

DE MENSENRECHTEN

A) Uiteenzetting van de Minister

1. Traditioneel voert de Belgische Regering op dat vlak een actief beleid. Haar actie komt vooral tot uiting binnen de Verenigde Naties, die zich om dit ernstig probleem bekommeren, meer bepaald op initiatief van de Commissie van de Mensenrechten, de Sociaal-Economische Raad en de Algemene Vergadering.

Wel te verstaan gaat de actie van België verder dan een louter principiële bekommernis. Zij komt ook tot uiting in de feiten, waarvan het onthaal van vluchtelingen uit Chili, Argentinië en Cambodja slechts een voorbeeld is.

De Regering wil dit beleid voortzetten en versterken. Meer bepaald zal België, alleen of samen met de E. G.-landen :

- a) er nadrukkelijk over waken dat de slotakte van Helsinki op het stuk van de mensenrechten nageleefd wordt;
- b) blijvend zijn bekommernis uiten betreffende het niet eerbiedigen van de mensenrechten in talrijke landen, meer bepaald in Afrika, Latijns-Amerika, Zuid-Oost- en Zuid-West-Azië;
- c) een actieve rol blijven spelen in de U. N. O.-Conferentie tegen het racisme en de rassendiscriminatie en blijven protest aantekenen tegen elke partijdige gelijkstelling van het zionisme met het racisme;
- d) verder oppositie voeren tegen de apartheidspolitiek in Zuid-Afrika;
- e) de vluchtelingen blijven onthalen op een wijze die de vluchtelingen en het land dat hen onthaalt, waardig is.

2. De Regering zal er eveneens over waken dat de vrouwelijke dimensie in alle aspecten van het internationale leven en meer bepaald in de Verenigde Naties in acht genomen wordt. Daartoe zal de Regering met name steun verlenen aan de Commissie van advies voor de status van de Vrouw.

Een eerste vergadering van die commissie had plaats op nationaal niveau te Brussel, op 11 juni jl., ter voorberei-

dernier, en préparation de la Conférence mondiale de la Décennie des Nations Unies pour la Femme, qui se tiendra à Copenhague, du 13 au 30 juillet 1980 et où la Belgique signera la Convention des Nations Unies contre les discriminations à l'égard des femmes.

B) Discussion

Un membre fait observer que la violence en Amérique centrale et latine ne cesse de s'accroître. La répression politique systématique suscite naturellement de grandes tensions qui peuvent mettre en péril la paix mondiale. En outre, les droits de l'homme sont continuellement foulés aux pieds de manière flagrante.

Un exemple typique de terreur organisée est le régime du Guatemala où le nombre de meurtres politiques est devenu très important.

Le Ministre peut-il préciser quels efforts notre pays fait pour inciter notamment le Gouvernement du Guatemala à adopter une attitude plus humaine ?

Selon le Ministre, la situation de plusieurs pays d'Amérique latine et plus particulièrement d'Amérique centrale suscite des inquiétudes; la violence y éclate au grand jour et les atteintes aux droits de l'homme sont très nombreuses. Au Salvador et au Guatemala en particulier, les éléments extrémistes sont très actifs et les autorités ne sont guère en mesure de faire quelque chose pour mettre fin à la terreur.

Le Ministre est extrêmement préoccupé par la tournure brutale que prennent les événements. Aussi veillera-t-il à ce que l'embargo qui frappe actuellement les livraisons d'armes à ces pays soit scrupuleusement respecté. A la suite du meurtre d'un missionnaire belge au Guatemala, le Ministre a chargé notre ambassadeur d'insister auprès du Ministre des Affaires étrangères de ce pays pour que les autorités guatémaltèques mettent tout en œuvre afin de rechercher et de punir les coupables et pour qu'elles prennent toutes les mesures nécessaires en vue d'assurer la protection des cinquante ressortissants belges qui résident dans ce pays. Au cours de l'entretien qu'il a eu avec le Ministre guatémaltèque, notre représentant diplomatique a fait part de l'émotion que suscite en Belgique la vague de violences cruelles qui, sans égard pour les droits de l'homme, se développe au Guatemala. A l'appui de cette déclaration, il lui a remis le texte de la résolution adoptée à l'unanimité le 29 mai dernier par la Chambre des Représentants.

La Belgique est actuellement engagée dans une large concertation avec plusieurs pays qui sont également très préoccupés par l'évolution inquiétante de la situation en Amérique centrale. A l'occasion de la visite récente que le président Caraso du Costa Rica a rendue à notre pays, le Ministre a eu un échange de vues avec ce dernier à ce sujet et à la suite de son entretien avec le Secrétaire général de l'Organisation des Etats américains. M. Orfila, il est revenu sur le problème de la terreur en Amérique centrale.

CHAPITRE VIII

LA BELGIQUE ET LES NATIONS UNIES

A) Exposé du Ministre

Dans les prochains mois, les deux réunions les plus importantes seront la session extraordinaire de l'Assemblée générale qui se tiendra à New York du 25 août au 5 septembre,

ding van de Wereldconferentie van het U.N.O.-decennium voor de Vrouw, die van 13 tot 30 juli 1980 in Kopenhagen wordt georganiseerd. Bij die gelegenheid zal België de U.N.O.-conventie ter bestrijding van de discriminatie ten aanzien van de vrouw ondertekenen.

B) Bespreking

Een lid doet opmerken dat het geweld in Midden- en Zuid-Amerika nog steeds toeneemt. De systematische politieke onderdrukking leidt vanzelfsprekend tot grote spanningen, die een gevaar kunnen betekenen voor de wereldvrede. Daarenboven worden de mensenrechten op flagrante wijze voortdurend geschonden.

Eén van de typische voorbeelden van georganiseerde terreur vindt men in Guatemala, waar het aantal politieke moorden overhand toeneemt.

Kan de Minister mededelen welke inspanningen ons land onderneemt om de Regering van o.m. Guatemala tot een meer humane houding te bewegen ?

Volgens de Minister is de toestand in een aantal landen in Latijns Amerika en meer bepaald in Centraal Amerika onrustwekkend; het geweld viert er hoogtij en er zijn talrijke schendingen van de mensenrechten. Vooral in El Salvador en Guatemala zijn de extremistische elementen bijzonder actief en kunnen de overheden aldaar weinig of niets ondernemen om aan de terreur een einde te maken.

De Minister is uiterst bezorgd over de gewelddadige evolutie van de toestand. Daarom zal hij er over waken dat het bestaande embargo op wapenleveringen aan voornoemde landen ten strengste zal worden nageleefd. Naar aanleiding van de moord op een Belgisch missionaris in Guatemala, heeft de Minister onze ambassadeur opgedragen er bij de Minister van Buitenlandse Zaken sterk op aan te dringen dat de Guatemalaanse overheden geen inspanning onverlet zouden laten om de schuldigen aan deze moord op te sporen en te bestraffen en alle nodige maatregelen te treffen om de veiligheid te verzekeren van het vijftigtal landgenoten dat aldaar verblijft. Onze diplomatieke vertegenwoordiger heeft ter gelegenheid van zijn onderhoud de beroering onderstreept die in België is ontstaan door de gruwelijke golf van geweld, die zich, in strijd met de fundamentele mensenrechten, in Guatemala ontwikkelt, ten blijke waarvan hij de tekst heeft overhandigd van de resolutie die op 29 mei eenparig door de Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers werd aangenomen.

België pleegt momenteel uitgebreid overleg met een aantal landen die eveneens sterk begaan zijn met de zorgwekkende evolutie van de toestand die zich in Centraal-Amerika voordoet. Ter gelegenheid van het recente bezoek van President Caraso van Costa Rica, heeft de Minister met hem van gedachten gewisseld over deze problematiek en is hij naar aanleiding van zijn onderhoud met de Secretaris-Generaal van de Organisatie van Amerikaanse Staten, de heer Orfila, teruggekomen op de kwestie van de terreur in Midden Amerika.

HOOFDSTUK VIII

BELGIE EN DE VERENIGDE NATIES

A) Uiteenzetting van de Minister

Tijdens de komende maanden zullen de twee belangrijkste vergaderingen zijn: de buitengewone zitting van de Algemene Vergadering, die zal plaatsgrijpen te

et la 35^e session ordinaire de l'Assemblée générale qui débute le 16 septembre à New York pour s'achever normalement une huitaine de jours avant Noël. Ces deux sessions de l'Assemblée générale se tiennent au niveau ministériel.

L'objectif de la session spéciale de l'Assemblée générale est, en fait, de donner le coup d'envoi de la Troisième Décennie du Développement, plus couramment appelée la « Nouvelle Stratégie ». Les deux précédentes Décennies qui ont marqué les années 60 et les années 70, n'ont en effet pas atteint les objectifs fixés dans leur programme d'action et l'on constate que les différences entre les pays industrialisés et les pays les plus pauvres ne font que s'accroître.

Parallèlement aux travaux qui doivent déterminer ces nouveaux objectifs, les Nations Unies ont engagé une action dans le cadre du dialogue Nord-Sud qui a pour but d'ouvrir une large négociation entre tous les pays membres de l'Organisation en vue d'adapter l'économie mondiale sur le plan des structures et des institutions. Actuellement ces discussions se déroulent dans le « Comité plénier », communément nommé « Committee of the whole », et elles auront une répercussion sur les travaux de la session extraordinaire.

Notre pays y joue un rôle actif.

B) Discussion

1. Dialogue Nord-Sud

A la demande de la Commission, le Ministre a distribué une note sur la reprise des négociations générales Nord-Sud. Cette note est jointe en annexe III au présent rapport.

2. Les conférences sur le droit de la mer

Ces conférences revêtent une très grande importance pour notre pays. Un membre a demandé des précisions sur les progrès réalisés et sur les efforts faits par notre pays en ce qui concerne :

a) la conférence sur l'exploitation des richesses sous-marines. Protégeons-nous suffisamment les droits des états contre les prétentions des entreprises multinationales qui ont intérêt à faire échouer les pourparlers ?

Le Ministre a souligné que la question de l'exploitation des ressources minérales océaniques relève des négociations au sein de la Troisième Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer, dont la prochaine session se tiendra à Genève du 28 juillet au 28 août 1980.

La Belgique défend au sein de cette Conférence une position qui a pour principal objectif la conclusion d'un accord sur un régime international qui réponde aux intérêts de l'ensemble de la communauté internationale, tant des pays en voie de développement que des pays industrialisés, qu'ils soient producteurs ou consommateurs des matières premières concernées.

Dans cette optique, notre pays tient particulièrement compte du fait qu'il est primordial d'assurer à notre industrie une sécurité d'approvisionnement à des prix justes et équitables pour les producteurs comme pour les consommateurs, tout en ayant spécialement à l'esprit la contribu-

New York van 25 augustus tot 5 september en de 35^e gewone zitting van de Algemene Vergadering, die begint op 16 september (eveneens te New York) en normaal een achttal dagen vóór Kerstmis besloten wordt. Die twee zittingen van de Algemene Vergadering worden op ministerieel niveau gehouden.

Het doel van de buitengewone zitting van de Algemene Vergadering is in feite het lanceren van het Derde Ontwikkelingsdecennium, beter bekend onder de naam « Nieuwe Strategie ». De vorige twee decennia, die de jaren 60 en 70 kenmerkten, hebben namelijk de doelstellingen van hun actieprogramma niet bereikt. Ook is vastgesteld dat de kloof tussen de geïndustrialiseerde landen en de armste landen steeds groter wordt.

Naast de werkzaamheden tijdens welke deze nieuwe doelstellingen moeten worden omschreven, hebben de Verenigde Naties een actie op touw gezet in het raam van de Noord-Zuid dialoog. De bedoeling is ruime onderhandelingen aan te vatten tussen alle Lid-Staten van de organisatie met het oog op een aanpassing van de wereldeconomie op structureel en institutioneel vlak. Momenteel worden deze discussies gevoerd in het Plenaire Comité, beter bekend onder de naam « Committee of the Whole ». Zij zullen een weerslag hebben op de werkzaamheden van de buitengewone zitting.

Ons land speelt er een actieve rol.

B) Bespreking

1. Noord-Zuiddialoog

Op verzoek van de Commissie deelde de Minister een nota mede over de hervatting van de algemene Noord-Zuid onderhandelingen. Deze nota is als bijlage III bij het onderhavige verslag opgenomen.

2. De conferenties over het zeerecht

Deze conferenties zijn voor ons land van het grootste belang. Een lid vroeg inlichtingen over de vorderingen en de inspanningen van ons land inzake :

a) de conferentie over de ontginning van de zeebodem. Verdedigen wij wel voldoende de rechten van de staten tegenover de aanspraken van de multinationale ondernemingen, die belang hebben bij het mislukken van de besprekingen ?

De Minister heeft beklemtoond dat de ontginning van de minerale grondstoffen in de oceaan op de Derde Conferentie van de Verenigde Naties over het zeerecht besproken dient te worden : de eerstvolgende zitting zal van 28 juli tot 28 augustus 1980 in Genève worden gehouden.

België verdedigt op deze conferentie een standpunt dat er vooral op gericht is een overeenkomst te sluiten over een internationaal stelsel dat aan de belangen van de hele internationale gemeenschap beantwoordt, zowel aan die van de ontwikkelingslanden als van de geïndustrialiseerde landen, ongeacht of zij producenten of consumenten van de bedoelde grondstoffen zijn.

Ons land houdt er vooral rekening mee dat het voor onze industrie van het hoogste belang is dat ze blijvend wordt bevoorrad tegen prijzen die redelijk en billijk zijn zowel voor de producenten als voor de consumenten. Hierbij moet bijzonder worden gedacht aan wat die nieuwe mogelijkheid

tion que le nouveau domaine d'activités peut procurer aux pays en développement les plus défavorisés, c'est-à-dire ceux qui n'ont même pas de richesses naturelles pour contribuer à leur développement économique.

Le Gouvernement belge estime que le futur régime interne qui organisera l'exploitation des fonds des océans devra donner suffisamment d'assurances quant au principe de « l'accès parallèle » aux ressources, système qui doit assurer — sans discrimination — l'accès à l'exploitation, aussi bien pour les Etats que pour l'organe opérationnel de la future autorité interne qui sera chargée d'organiser les activités dans la zone.

En cette matière, la Belgique entend répondre à l'esprit qui a conduit à l'adoption en 1970 de la Résolution 2749 (XXV) de l'Assemblée Générale des Nations Unies qui a solennellement affirmée que « le fond des mers et des océans, ainsi que leur sous-sol, au-delà des limites de la juridiction nationale, dénommée "la zone", et les ressources de cette zone sont le patrimoine commun de l'humanité ».

b) Le Ministre peut-il donner des précisions sur les progrès réalisés dans le cadre des conférences sur la pollution des mers et des océans ?

Il convient de se référer en premier lieu à l'annexe V du présent rapport qui donne un aperçu des conventions conclues dans le cadre de l'Organisation maritime consultative intergouvernementale (O. M. C. I.).

Dans sa réponse, le Ministre a abordé deux aspects du problème :

1° *Le programme des Nations Unies pour l'environnement*

Cet organe des Nations Unies (en abrégé P. N. U. E. et en anglais : U. N. E. P.) compte parmi ses principales activités la lutte contre la pollution des mers et des océans. Le P. N. U. E. ne s'occupe pas des mers de l'Europe du Nord-Ouest étant donné que les pays riverains y ont déjà pris les mesures requises.

Au cours des dernières années, le P. N. U. E. est parvenu à donner une certaine dimension à son secteur d'activité « mers régionales » en suscitant des actions en Méditerranée, dans le Golfe Persique (pour lesquels des conventions ont déjà été signées) et ensuite aux Antilles, dans le Golfe de Guinée et dans les mers d'Asie du Sud-Est. La Belgique apporte son soutien à ces activités en versant une cotisation annuelle de 300 000 dollars au Fonds de l'environnement des Nations Unies et en participant aux sessions annuelles du Conseil d'administration du Programme.

2° *Accord de Bonn (6 juin 1969) sur la lutte contre la pollution de la Mer du Nord.*

En concluant cet accord entre les pays riverains de la Mer du Nord (y compris la Suède; l'Irlande a la qualité d'observateur), les pays participants se sont engagés à se consulter et à s'informer mutuellement dans le cadre de la lutte contre la pollution de la Mer du Nord par des produits pétroliers. L'unité opérationnelle de la Force navale à Ostende, elle-même responsable de la lutte contre les taches d'huile au large de nos côtes, fait également office de centre de contacts pour les relations avec les autres pays riverains participant à cette lutte.

Depuis 1977, les pays membres de l'accord ont élargi leur coopération concrète : examen des possibilités de lutte contre

pour de armste ontwikkelingslanden kan betekenen, dit zijn de landen die zelfs geen natuurlijke rijkdommen hebben om hun economische opgang mogelijk te maken.

De Belgische Regering is van mening dat de toekomstige interne regeling voor de ontginning van de Oceaanbodem voldoende waarborgen zal moeten bieden op het stuk van het beginsel van de « parallelle toegang tot de grondstoffen ». Die regeling dient zowel voor de Staten als voor het uitvoerend orgaan van het toekomstige interne gezag dat met het organiseren van het werk in het gebied zal worden belast, de toegang tot de ontginning zonder discriminatie veilig te stellen.

In dat verband streeft België ernaar trouw te blijven aan de doelstellingen die in 1970 tot het aannemen van Resolutie 2749 (XXV) van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties hebben geleid, waarin plechtig werd verklaard dat de zee- en oceaanbodem, de ondergrond buiten de grenzen naar de nationale rechtsmacht geldt (de z.g. « zone »), alsmede de grondstoffen in die zone het gemeenschappelijke bezit van de mensheid zijn.

b) Kan de Minister inlichtingen verstrekken over de vorderingen van de conferenties over de vervuiling van zeeën en oceanen ?

Vooraf zij verwezen naar bijlage V van het onderhavige verslag waarin een overzicht wordt gegeven van de conventies die gesloten werden in het kader van de Intergoevernementele Maritieme Consultatieve organisatie (I. M. C. O.).

De Minister heeft in zijn antwoord twee aspecten van dit probleem aangesneden.

1° *Het programma der Verenigde Naties voor het leefmilieu*

Onder de belangrijkste werkerterreinen van dit orgaan der Verenigde Naties (engelse afkorting : U. N. E. P., franse afkorting P. N. U. E.) bevindt zich ook de strijd tegen de vervuiling van zeeën en oceanen. U. N. E. P. hield zich niet bezig met de zeeën van Noord-West-Europa, gezien de omliggende landen hier reeds zelf de nodige maatregelen hadden genomen.

De laatste zes jaren slaagde U. N. E. P. erin aan zijn aktie-sektor « regionale zeeën » een zekere dimensie te geven door het aansporen tot initiatieven in de Middellandse zee, in de Perzische Golf (waar reeds conventies zijn getekend). Ook werden acties ondernomen i.v.m. de Antillen, de golf van Guinea en de zeeën van Zuid-Oost-Azië. België steunt deze werkzaamheden door een jaarlijkse bijdrage van 300 000 dollar aan het Leefmilieufonds der Verenigde Naties en door zijn deelneming aan de jaarlijkse zittingen van de beheerraad van het Programma.

2° *Het akkoord van Bonn (6 juni 1969) over de strijd tegen de vervuiling van de Noordzee.*

Door dit akkoord tussen de oeverstaten van de Noordzee (met inbegrip van Zweden; Ierland is observator) verbonden de deelnemende staten zich tot wederzijdse consultatie en informatie in de strijd tegen de vervuiling van de Noordzee door petroleumprodukten. De operationele eenheid van de Zeemacht te Oostende, die zelf instaat voor de bestrijding der olievlekken vóór onze kust, is ook de contactcentrale voor de betrekkingen met de andere oeverstaten in deze bestrijding.

Vanaf 1977 hebben de lidstaten van het akkoord hun concrete samenwerking verbreed : onderzoek naar de moge-

d'autres matières dangereuses; matériel disponible dans les pays membres, procédure de notification, problèmes financiers etc.... Cet élargissement de la coopération s'est poursuivi également par l'adhésion de la Belgique au « plan de la Manche », plan commun de lutte contre les catastrophes pouvant survenir entre les côtes françaises et britanniques; il faut espérer que dans un proche avenir cette coopération pourra être menée à bonne fin grâce à la solution des derniers problèmes techniques.

c) Le Ministre pourrait-il fournir des précisions au sujet des conférences consacrées aux pavillons dits « de complaisance » ainsi qu'à la répartition des pavillons entre les navires des pays industrialisés et ceux du Tiers-Monde ?

Le Ministre a donné l'aperçu suivant :

1° Lors de la conférence de la C. N. U. C. E. D. à Manille en mai 1979, la Belgique, de concert avec les pays industrialisés, dénommés groupe B, ne s'est pas opposée à ce que les « pavillons de complaisance » subsistent étant donné la situation économique difficile du moment. Elle a par contre marqué une opposition ferme quant à l'utilisation de navires « substandard »; il s'agit de navires qui ne répondent plus aux normes de sécurité imposées ou dont l'équipage n'a pas la qualification voulue.

La Belgique a également marqué son accord pour que le secrétariat de la C. N. U. C. E. D. procède à des études économiques qui permettront d'évaluer dans quelle mesure il convient de limiter les pavillons de complaisance.

2° Au cours de la réunion du groupe de travail ad hoc « pavillons de complaisance » de la C. N. U. C. E. D. qui s'est tenue en janvier 1980 à Genève, la Belgique a également défendu le point de vue des pays du groupe B selon lequel l'étude de la C. N. U. C. E. D. sur l'incidence des pavillons de complaisance n'apportait pas suffisamment d'arguments pour permettre au Comité des transports maritimes de prendre une décision. Toutefois, le groupe B s'est opposé une nouvelle fois à l'exploitation de navires « substandard » battant pavillon de complaisance.

3° La discussion du rapport de cette réunion figure à l'ordre du jour de la neuvième réunion du Comité des transports maritimes de la C. N. U. C. E. D., qui aura lieu à Genève en septembre prochain.

4° Après une discussion générale lors de sa session de Paris du 16 au 20 juin, le Comité des transports maritimes de l'O. C. D. E. a confirmé le point de vue adopté antérieurement.

d) *Convention de la C. N. U. C. E. D. concernant le code de conduite des conférences maritimes*

1° La Belgique a signé le code précité le 6 avril 1974.

En vertu d'un règlement du Conseil de la C. E. E. du 15 mai 1979, les Etats membres doivent, lors de la ratification du code de conduite, faire certaines réserves qui figurent à l'annexe I dudit règlement. Ces réserves font référence au règlement interne particulier liant les Etats membres de la C. E. E. et éventuellement d'autres Etats membres de l'O. C. D. E. quant à la participation au trafic et à sa répartition, aux procédures et à la hausse générale des frets.

2° Des discussions sont actuellement en cours entre les Etats membres de la C. E. E. et les pays scandinaves

likenheid andere gevaarlijke stoffen te bestrijden; beschikbaar materiaal bij de lidstaten, procedure van notificering, financiële vraagstukken e.a. Een verdere uitbreiding der samenwerking is ook de aansluiting van België bij het « Kanaalplan », het gemeenschappelijk plan tot bestrijding van rampen geldig tussen Frankrijk en Groot-Brittannië: waarvan wordt gehoopt dat zij in de nabije toekomst tot een goed einde kan gebracht worden, door oplossing der laatste technische vraagstukken.

c) Kan de Minister inlichtingen geven over de conferenties betreffende de zgn. « goedkope vlaggen » en betreffende de verdeling van de vlaggen onder de schepen van de geïndustrialiseerde landen en de landen van de 3^e wereld ?

De Minister verstrekke het volgende overzicht :

1° In de U. N. C. T. A. D.-conferentie van Manilla in mei 1979 heeft België, in overleg met de geïndustrialiseerde landen, groep B genaamd, zich niet gekant tegen het voortbestaan van de « Goedkope vlaggen », gezien de huidige moeilijke economische toestand. Wel werd heftig verzet aangekend tegen het gebruik van substandard schepen, dit zijn schepen die niet meer voldoen aan de noodzakelijke veiligheidsnormen, of bemand worden door niet gekwalificeerd personeel.

Tevens werd instemming betuigd met het opmaken door het U. N. C. T. A. D.-Secretariaat van economische studies, om na te gaan in welke mate goedkope vlaggen moeten beperkt worden.

2° Ook in de U. N. C. T. A. D.-vergadering van de werkgroep ad hoc « goedkope vlaggen » in januari 1980 te Genève steunde België de houding van de groep B-landen die van oordeel was dat de U. N. C. T. A. D. studie over de gevolgen van de goedkope vlaggen geen voldoende argumenten inhield om het Comité voor Maritiem transport in staat te stellen een beslissing te nemen. Evenwel kante groep B zich opnieuw sterk tegen de exploitatie van substandard schepen onder goedkope vlag.

3° Het verslag van deze bijeenkomst is ter bespreking op de agenda geplaatst van de 9^e vergadering van het U. N. C. T. A. D.-Comité voor Maritiem transport die plaats vindt in september e.k. te Genève.

4° In het Maritiem transportcomité van de O. E. S. O. die vergaderde te Parijs van 16 tot 20 juni werd na algemene bespreking het vroeger ingenomen standpunt bevestigd.

d) *U. N. C. T. A. D.-conventie betreffende de code voor gedragsregels en lijnvaartconferenties*

1° België heeft de Code op 6 april 1974 ondertekend.

Ingevolge een verordening van de Raad van de E. E. G. van 15 mei 1979, moeten de Lidstaten bij de bekrachtiging van de Gedragscode bepaalde reserves maken die voorkomen in bijlage I van de verordening. Deze punten verwijzen naar de bijzondere interne regeling tussen de E. E. G.-lidstaten en eventueel overige O. E. S. O.-lidstaten betreffende de deelneming aan en de verdeling van het vervoer, procedures en algemene verhoging van de vrachtprijzen.

2° Momenteel zijn er besprekingen aan de gang tussen de E. E. G.-lidstaten en de Scandinavische landen die tot de

désireux d'adhérer à l'accord de la C. E. E. relatif au Code de conduite. Les dispositions que ces pays devront prévoir dans leur législation nationale pour assurer une application harmonieuse de l'accord de la C. E. E. concernant le code sont à l'étude. A l'issue de ces négociations, la procédure d'adhésion pourra être entamée.

Ce débat a également permis d'aborder le problème suivant.

Un membre estime que les conventions internationales relatives au rejet des déchets radioactifs dans l'Océan sont mal appliquées. Les incidents qui se sont produits récemment à Zeebrugge le démontrent. Selon le Ministre, l'opération de rejet des déchets radioactifs dans l'Océan qui a fait l'objet de manifestations à Zeebrugge lors de l'embarquement à bord d'un navire hollandais de caissons en provenance de Suisse, de Mol et des Pays-Bas se place dans le contexte d'opérations menées sous l'égide et le contrôle de l'Agence de l'Energie Nucléaire (A. E. N.) dépendant de l'O. C. D. E. à Paris.

Cette opération obéit à un certain nombre de règles mises au point au sein de l'O. C. D. E. (*) et qui respectent à la fois les recommandations de l'Agence internationale de l'énergie atomique et les dispositions pertinentes de la Convention de Londres pour la protection contre la pollution des mers.

CHAPITRE IX

DIVERS

1. Les traités d'eau avec les Pays-Bas

Plusieurs membres sont intervenus à ce sujet. L'un d'eux a rappelé la déclaration du Premier Ministre lors du débat d'investiture, qu'une décision serait prise avant les vacances parlementaires. La non observation de cet engagement pourrait avoir des conséquences politiques. Un autre membre se demande s'il est possible d'avancer dans les négociations avec les Pays-Bas sans mener parallèlement des négociations sur l'étiage de la Meuse.

Le Ministre des Affaires étrangères estime qu'il ne serait guère opportun de lier ces deux problèmes. Ce qui n'empêche qu'il faut essayer de les résoudre tous les deux. Le Ministre s'en tient, bien entendu, à la déclaration gouvernementale.

Depuis juin 1975, date à laquelle les trois traités avec les Pays-Bas ont été paraphés, un long chemin a été parcouru. Deux comités ministériels se sont penchés sur ce problème et de nombreuses remarques et contre-propositions ont été avancées. Celles-ci ont ensuite été transformées en amendements par un groupe de travail interministériel présidé par un haut fonctionnaire du département des Affaires étrangères. Par la suite, ces propositions ont été soumises, pour avis aux autorités régionales.

A l'heure actuelle les avis demandés ont tous été émis. Ils ont été transmis au Ministre par le Cabinet du Premier Ministre et sont actuellement à l'étude au sein de son département. Il s'agit maintenant de fondre ces différents

E. E. G.-overeenkomst inzake de Gedragscode willen toetreden. Onderzocht wordt welke maatregelen deze landen in hun nationale wetgeving moeten opnemen om tot een harmonieuze toepassing te komen van de E. E. G.-overeenkomst inzake de Code. Na afloop van deze onderhandelingen zal de goedkeuringsprocedure kunnen worden aangevat.

N.a.v. dit debat werd nog even stilgestaan bij het volgende probleem.

Een lid is van oordeel dat de internationale overeenkomsten betreffende het in de Oceaan storten van radioactief afval slecht worden toegepast. Ten bewijze hiervan de incidenten die onlangs in Zeebrugge hebben plaatsgehad. De Minister verklaart dat het storten van radioactief afval in de Oceaan waartegen in Zeebrugge is betoogd toen kisten die uit Zwitserland, Mol en Nederland afkomstig waren in een Nederlands schip werden geladen, moet worden gezien in de context van operaties die worden verricht onder de bescherming en de controle van het Agentschap voor Atoomenergie (A. A. E.), dat tot de O. E. S. O. in Parijs behoort.

Bij bedoelde operatie zijn een aantal regels in acht genomen die door de O. E. S. O. (*) waren uitgewerkt en die tegelijkertijd de aanbevelingen van het Internationaal Agentschap van Atoomenergie en de afdoende bepalingen van de Overeenkomst van Londen tegen de vervuiling van de zee eerbiedigen.

HOOFDSTUK IX

ALLERLEI

1. De waterverdragen met Nederland

Verscheidene leden hebben dienaangaande opmerkingen gemaakt. Een van hen heeft de door de Eerste Minister tijdens het investituurdebat afgelegde verklaring in herinnering gebracht volgens welke vóór het parlementair reces een beslissing zou worden genomen. Mocht die belofte niet worden nagekomen, dan zou zulks politieke gevolgen kunnen hebben. Een ander lid vraagt zich af of het mogelijk is bij de besprekingen met Nederland vooruitgang te boeken zonder dat gelijktijdig over de laagwaterstand van de Maas overleg wordt gepleegd.

De Minister van Buitenlandse Zaken is van mening dat het niet past die kwesties aan elkaar te koppelen. Dit belet echter niet dat men moet trachten ze beide op te lossen. De Minister houdt zich uiteraard aan de regeringsverklaring.

Een lange weg is afgelegd sinds juni 1975 toen de drie verdragen met Nederland werden geparafeerd. Twee minister-comités hebben zich over dit probleem gebogen en talrijke opmerkingen en tegenvoorstellen zijn naar voren gebracht. Een interministeriële werkgroep die door een hoge ambtenaar van het departement van Buitenlandse Zaken wordt voorgezeten, heeft deze naderhand tot amendementen omgewerkt. Deze voorstellen zijn vervolgens aan het advies van de gewestelijke autoriteiten voorgelegd.

De gevraagde adviezen zijn thans alle verstrekt. Zij zijn via het Kabinet van de Eerste Minister aan de Minister voorgelegd en worden thans door zijn departement bestudeerd. De verschillende standpunten dienen nu in een ge-

(*) Décision du Conseil du 22 juillet 1977 instituant un mécanisme multilatéral de consultation et de surveillance pour l'immersion de déchets radioactifs en mer.

(*) Besluit van de Raad van 22 juli 1977 waarbij een multilateraal overleg- en controleorgaan wordt ingesteld voor het storten van radioactief afval in zee.

points de vue en une contre-proposition commune qui pourra être soumise aux Pays-Bas au nom du Gouvernement belge.

Le Ministre espère que, avec l'accord du Premier Ministre, un Comité interministériel pourra se réunir bientôt à ce sujet. Il examinera la possibilité de fournir aux membres de la Commission les avis émis par les Conseils régionaux. Il souligne toutefois qu'il s'agit de documents internes.

2. Conseil de l'Europe

a) Il est question de transformer le Fonds de Rétablissement en Banque d'investissement.

Est-ce que la Belgique appuie cette initiative ?

b) Au Comité Directeur de Migration Européenne, la Belgique, en concertation avec les Neuf, a voté contre les pays du Sud de l'Europe en matière de sauvegarde de la sécurité sociale des travailleurs migrants. Quelles sont les raisons qui ont inspiré l'attitude de notre pays ?

Le Ministre fournit les réponses suivantes :

a) Il considère qu'il n'est pas nécessaire de modifier le statut du Fonds de Rétablissement. Les structures de cette institution lui permettent de faire face aux exigences nouvelles qu'impose entre autres le souci d'un développement équilibré en Europe.

b) Lors de sa 2^e réunion (Strasbourg 28-30 mai 1980) le Comité directeur pour les migrations européennes s'est prononcé à la majorité des voix exprimées (dont celle de la Belgique), contre une proposition espagnole tendant à inclure dans le projet de résolution sur l'insertion professionnelle des travailleurs migrants qui retournent dans leur pays d'origine, une disposition ayant pour objet la prise de mesures propres à assurer aux migrants qui rentrent dans leur pays le bénéfice du transfert des prestations en matière de sécurité sociale.

La majorité des délégations ont estimé qu'une telle disposition était superflue étant donné que cette question fait déjà l'objet de dispositions particulières dans deux conventions européennes : la convention relative au statut juridique du travailleur migrant et la charte sociale européenne.

Il ne s'agissait nullement d'un vote concerté entre les 9 et encore moins d'une attitude opposée aux pays du Sud.

3. La démocratie en Turquie

D'un entretien avec le Ministre des Affaires étrangères turc et des débats au Conseil de l'Europe, un membre retient qu'il y a une vive inquiétude au sujet du terrorisme en Turquie. On a peur que les forces armées prennent les choses en main. La Belgique ne peut-elle prendre une initiative pour sauvegarder la démocratie en Turquie ?

Le Ministre répond que la Belgique est attachée au maintien de la démocratie partout dans le monde et particulièrement dans les pays alliés et amis. Cela dit, il est toujours difficile de prendre des initiatives pour sauvegarder le régime politique d'un pays tiers. La Belgique participe, avec les autres pays de l'O. C. D. E., à un programme d'aide financière à la Turquie, qui est en préparation. Cette aide financière doit contribuer à la consolidation de la situation économique et sociale du pays.

meenschappelijk tegenvoorstel te worden gebundeld, dat namens de Belgische Regering aan Nederland zal kunnen worden voorgelegd.

De Minister hoopt dat met instemming van de Eerste Minister weldra een interministerieel comité opnieuw zal kunnen samenkomen om dit probleem te bespreken. Dit comité zal onderzoeken of het mogelijk is de commissieleden de adviezen ter hand te stellen die door de gewestraden zijn uitgebracht. De Minister beklemtoont evenwel dat het om documenten voor interne gebruik gaat.

2. Raad van Europa

a) Er wordt overwogen het Herstelfonds in een Investeringsbank om te vormen.

Steunt België dat initiatief ?

b) In de directiecomité voor de Europese migratie heeft België, in overleg met de Negen, inzake vrijwaring van de sociale zekerheid van de migrerende werknemers tegen de Zuid Europese landen gestemd. Op welke overwegingen steunde de houding van ons land ?

De Minister verstrekt de volgende antwoorden :

a) Hij acht het niet nodig het statuut van het Herstelfonds te wijzigen. Dank zij de structuren van die instelling is deze opgewassen tegen de nieuwe eisen die o.m. te maken hebben met een evenwichtige ontwikkeling in Europa.

b) Tijdens de 2^e zitting van het Directiecomité voor de Europese migratie, die van 28 tot 30 mei 1980 te Straatsburg werd gehouden, heeft dit comité zich met meerderheid van stemmen (w.o. België) uitgesproken tegen een voorstel van Spanje om in de ontwerp-resolutie betreffende het opnemen in het bedrijfsleven van de migrerende werknemers die naar hun land van oorsprong terugkeren, een bepaling in te voegen die ertoe strekte maatregelen te doen nemen zodat de sociale zekerheidsuitkeringen overgedragen zouden worden ten behoeve van de migranten die naar hun land terugkeren.

De meerderheid van de delegaties was van mening dat een dergelijke bepaling overbodig was omdat die kwestie reeds geregeld is door bijzondere bepalingen in twee Europese verdragen : het verdrag betreffende de rechtstoestand van de migrerende werknemer en het Europees social Handvest.

Over die stemming was geen overleg gepleegd onder de 9 en nog minder ging het om een stellingname tegen de zuidelijke landen.

3. De democratie in Turkije

Uit een onderhoud met de Turkse Minister van Buitenlandse Zaken en de debatten in de Raad van Europa heeft een lid onthouden dat er heerst in verband met grote bezorgdheid het terrorisme in Turkije. Gevreesd wordt dat de strijdkrachten de macht zullen overnemen. Kan België geen initiatief nemen om de democratie in Turkije te beschermen ?

De Minister antwoordt dat België graag de democratie overal ter wereld en, in het bijzonder, in de geallieerde en bevriende landen, in stand gehouden ziet. Niettemin is het steeds moeilijk initiatieven te nemen om het politieke bestel in een ander land te verdedigen. Met de overige landen van de O. E. S. O. neemt België deel aan een programma van financiële hulpverlening aan Turkije, dat thans in voorbereiding is. Die financiële hulp moet bijdragen tot de vestiging van de sociaal-economische toestand in dat land.

CHAPITRE X

BUDGET ET ORGANISATION
DU DEPARTEMENT1. *Considérations sur les moyens financiers dont disposent le Ministre des Affaires étrangères et le Ministre du Commerce extérieur pour assumer la politique étrangère de la Belgique*

Les crédits prévus au budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement et dont le Ministre des Affaires étrangères et le Ministre du Commerce extérieur disposent pour assumer notre politique étrangère sont constitués par la somme des crédits inscrits aux Sections 01, 02, 31 et 33 et s'élèvent pour 1980 à 6 802 600 000 F, soit moins de 0,7 % de l'ensemble des dépenses de l'Etat.

Pour 1979 il avait été prévu initialement un montant de 5 809 000 000 de F porté à 6 216 800 000 F par le feuillet d'ajustement.

La loi budgétaire pour 1979 comportait en outre l'autorisation d'engagements à concurrence de 3 000 000 000 de F à charge de l'article 60.01.A «Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale» à titre de participation de l'Etat dans le coût du crédit à l'exportation et à concurrence de 386 000 000 de F à charge de l'article 60.02.A «Fonds du Commerce extérieur».

Le projet de loi budgétaire pour 1980 comporte des autorisations d'engagements pour 3 500 000 000 de F à charge du «Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale» et pour 400 000 000 de F à charge du «Fonds du Commerce extérieur».

La comparaison du montant du projet de budget pour 1980 avec ceux du budget initial et du budget ajusté pour 1979, révèle des pourcentages d'augmentation respectifs de 17,10 % et 9,42 % qui peuvent, à première vue, paraître excessifs.

La cause principale de cette augmentation réside dans l'accroissement important du crédit nécessaire pour alimenter le «Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale» en vue d'honorer les engagements pris avant le début de l'année 1980 en faveur des exportateurs belges.

Abstraction faite du crédit sollicité à l'article 41.05 pour alimenter le «Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale» pour 1980 et des crédits correspondants prévus au budget pour 1979, les autres crédits budgétaires se présentent de la manière suivante :

— Crédits sollicités pour 1980 abstraction faite de ceux demandés à l'article 41.05 : 5 907 600 000 F.

— Crédits initialement prévus au budget pour 1979, abstraction faite de ceux inscrits à l'article 41.05 : 5 milliards 509 000 000 F.

— Crédits prévus au budget pour 1979 compte tenu du projet de feuillet d'ajustement et abstraction faite des crédits inscrits à l'article 41.05 : 5 576 800 000 F.

La comparaison de ces chiffres fait apparaître des pourcentages d'augmentation plus normaux, à savoir respectivement 7,24 % et 5,93 %.

Il résulte de ce qui précède que les taux d'accroissement des autres dépenses demeurent sensiblement inférieurs à ceux de l'ensemble des dépenses de l'Etat.

Une analyse plus concrète des principales rubriques que comportent les Sections 31 et 33 du budget fait apparaître, par rapport au budget ajusté pour 1979, les taux d'augmentation qui résultent du tableau ci-après :

HOOFDSTUK X

BEGROTING EN ORGANISATIE
VAN HET DEPARTEMENT1. *Beschouwingen betreffende de financiële mogelijkheden waarover de Minister van Buitenlandse Zaken en de Minister van Buitenlandse Handel beschikken om het buitenlands beleid van België te voeren*

De kredieten, uitgetrokken in de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, waarover de Minister van Buitenlandse Zaken en de Minister van Buitenlandse Handel beschikken voor het voeren van het buitenlands beleid, worden gevormd door de bedragen bepaald in de Secties 01, 02, 31 en 33 en belopen voor 1980 : 6 802 600 000 F, hetzij minder dan 0,7 % van het geheel der staatsuitgaven.

Voor 1979 waren oorspronkelijk 5 809 000 000 F uitgetrokken die via het aanpassingsblad op 6 216 800 000 F werden gebracht.

De begrotingswet voor 1979 liet, daarenboven de vastlegging toe, van 3 000 000 000 F ten laste van artikel 60.01.A «Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie» als bijdrage van de Staat in de kosten van het krediet voor de uitvoer en ten belope van 386 000 000 F ten laste van artikel 60.02.A «Fonds van de Buitenlandse Handel».

Het ontwerp van de begrotingswet voor 1980 bedroeg vastleggingstoelatingen voor 3 500 000 000 F ten laste van het «Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie» en voor 400 000 000 F uitgaven ten laste van het «Fonds voor de Buitenlandse Handel».

De vergelijking van het bedrag van het ontwerp van begroting voor 1980 met deze van de oorspronkelijke begroting en van de aangepaste begroting voor 1979 geeft verhogingspercentages, respectievelijk van 17,10 % en 9,42 % die op het eerste gezicht buitensporig lijken.

De voornaamste oorzaak van deze verhoging is de belangrijke aangroei van het krediet nodig voor het spijzen van het «Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie» om de vastleggingen uit te voeren gedaan vóór het begin van het jaar 1980 ten gunste van de Belgische uitvoerders.

Uitzondering gemaakt van het krediet gevraagd onder artikel 41.05 voor het stijven van het «Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie» voor 1980 en van de overeenkomstige kredieten voorzien in de begroting voor 1979, worden de cijfers voor de andere begrotingskredieten onderverdeeld als volgt :

— Kredieten gevraagd voor 1980 met uitzondering van deze gevraagd onder artikel 41.05 : 5 907 600 000 F.

— Kredieten oorspronkelijk voorzien in de begroting 1979 met uitzondering van deze ingeschreven onder artikel 41.05 : 5 509 000 000 F.

— Kredieten voorzien in de begroting voor 1979 rekening gehouden met het ontwerp van het aanpassingsblad en met uitzondering van deze ingeschreven onder artikel 41.05 : 5 576 800 000 F.

De vergelijking van deze cijfers doet meer normale percentages aan het licht komen, te weten respectievelijk 7,24 % en 5,93 %.

Uit het voorgaande blijkt dat het groeipercentage van de ander uitgaven aanzienlijk lager is dan dit van het geheel der staatsuitgaven.

Een meer concrete analyse van de belangrijkste rubrieken vervat in de Secties 31 en 33 van de begroting brengt volgende groeipercentages aan het licht in verhouding met de aangepaste begroting voor 1979, vermeld op volgende tabel :

Section et rubrique	Crédit demandé — Kredieten gevraagd voor 1980	Crédit initial — Oorspronkelijke kredieten voor 1979	Crédit ajusté — Aangepaste kredieten voor 1979	Pourcentage de variation par rapport à 1979 ajusté — Verande- rings- percentage t.a.v. 1979 (aangepast)	Sectie en rubriek
<i>Section 31 :</i>					<i>Sectie 31 :</i>
— Salaires et charges sociales	2 694 000 000	2 602 400 000	2 592 000 000	+ 3,94 %	— Lonen en sociale lasten.
— Achats de biens non durables et de services	1 047 400 000	997 300 000	1 008 300 000	+ 3,88 %	— Aankoop van niet-duurzame goe- deren en van diensten.
— Transferts de revenus aux mén- ages	193 300 000	196 600 000	196 600 000	— 1,68 %	— Inkomensoverdrachten aan gezin- nen.
— Transferts de revenus à l'étranger	1 038 700 000	917 300 000	1 002 700 000	+ 3,59 %	— Inkomensoverdrachten aan het buitenland.
— Transferts de revenus aux fonds et institutions publiques sans carac- tère d'entreprise	1 640 400 000	962 700 000	1 277 300 000	+ 28,43 %	— Inkomensoverdrachten aan fond- sen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter.
— Transferts de revenus aux fonds et institutions publiques sans carac- tère d'entreprise, abstraction faite du transfert au Fonds d'expansion économique et de reconversion ré- gionale	645 400 000	662 700 000	637 300 000	+ 1,27 %	— Inkomensoverdrachten aan fond- sen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter, met uit- zondering van de transfer naar het Fonds voor de economische ex- pansie en de regionale reconver- sie.
— Crédit provisionnel	39 900 000	—	—	+ 100 %	— Provisioneel krediet.
— Achats de biens meubles durables	63 400 000	63 400 000	63 400 000	0 %	— Aankoop van duurzame roerende goederen.
— Achat, construction et aménage- ment d'immeubles pour les postes diplomatiques et consulaires (crédits d'engagement)	123 100 000	122 400 000	122 400 000	+ 0,57 %	— Aankoop, bouw en inrichting van gebouwen voor de diplomatieke en consulaire posten (vastleggings- kredieten).
— Avances permanentes en vue du paiement des dépenses dont la ré- gularisation budgétaire intervient a posteriori	20 000 000	25 000 000	25 000 000	— 20,0 %	— Bestendige voorschotten met het oog op de betaling van uitgaven waarvan de budgettaire regulari- satie a posteriori zal geschieden.
Total de la section 31	6 860 200 000	5 887 100 000	6 287 700 000	+ 9,11 %	Totaal voor sectie 31.
Total de la section 31, abstraction faite du transfert au Fonds d'ex- pansion économique et de recon- version régionale	5 865 200 000	5 587 100 000	5 647 700 000	+ 3,85 %	Totaal voor sectie 31, met uitzonde- ring van de transfer naar het Fonds voor de economische ex- pansie en de regionale reconver- sie.
<i>Section 33 :</i>					<i>Sectie 33 :</i>
Transfert de revenus à l'étranger dans le cadre de la politique scienti- fique	62 400 000	58 200 000	57 100 000	+ 9,28 %	Inkomensoverdrachten aan het bui- tenland binnen het kader van het wetenschapsbeleid.

La lecture du tableau qui précède permet de constater :

1° que, abstraction faite du transfert au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale, les crédits inscrits à la Section 31 ont augmenté dans une proportion sensiblement inférieure à celle de l'ensemble des dépenses de l'Etat;

2° que l'augmentation de la part des crédits inscrits à la Section 31 destinés à couvrir les traitements, indemnités et charges sociales n'excède pas 3,94 %, soit à peine l'augmentation nécessaire pour compenser l'inflation et la hausse du coût de la vie;

Uit voorgaande tabel blijkt :

1° dat, afgezien van de transfer naar het fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie, het groei-percentage van de kredieten, ingeschreven in Sectie 31, aanzienlijk lager ligt dan dat van het geheel der staatsuitgaven;

2° dat de stijging van het deel der kredieten, ingeschreven in Sectie 31 en bestemd voor het uitbetalen van lonen, vergoedingen en sociale lasten 3,94 % niet overschrijdt wat nauwelijks voldoende is om tegemoet te komen aan de inflatie en de verhoging van de kosten voor het levensonderhoud;

3° que les crédits destinés à couvrir les frais de fonctionnement de l'Administration et des postes diplomatiques et consulaires n'ont augmenté, malgré l'accroissement important des coûts des services et des biens non durables et le caractère incontrôlable de ces coûts pour ce qui concerne les dépenses faites à l'étranger, que de 3,88 %;

4° que les crédits destinés à couvrir les transferts de revenus à l'étranger n'ont pas augmenté dans une proportion plus importante que l'ensemble du budget malgré l'accroissement des frais de fonctionnement des institutions internationales bénéficiaires des contributions et des autres organismes subsidiés;

5° que les crédits destinés à couvrir les dépenses d'investissement n'ont pratiquement pas augmenté malgré le souci de maintenir le rythme normal des acquisitions et réaliser l'acquisition de certains moyens de communication devenus indispensables compte tenu de la fréquence des événements politiques et de la rapidité de leur succession dans le temps;

6° que si les crédits destinés à couvrir les transferts de revenus dans le cadre de la politique scientifique ont augmenté dans une proportion plus importante que l'ensemble du budget, soit 9,28 %, c'est en raison de l'accroissement important des frais de fonctionnement des institutions concernées.

*Budget du Ministère des Affaires étrangères,
du Commerce extérieur
et de la Coopération au développement*

*Secteur « Affaires étrangères et Commerce extérieur ».
Sections 01, 02, 31 et 33.*

Evolution du budget pour 1980 par rapport au budget ajusté pour 1979 :

(En millions de F)

3° dat de kredieten betreffende de werkingskosten van de Administratie, de diplomatieke en de consulaire posten, ondanks de belangrijke stijging van de kostprijs der diensten en der niet-duurzame goederen en het niet-controleerbaar karakter van de kosten die in het buitenland worden gedaan, slechts met 3,88 % zijn gestegen;

4° dat de kredieten bestemd voor de inkomensoverdrachten aan het buitenland niet in hogere mate gestegen zijn dan het geheel van de begroting ondanks de stijging van de werkingskosten van de internationale instellingen, die bijdragen genieten en van de andere betoelaagde instellingen;

5° dat de kredieten, bestemd voor investeringsuitgaven in feite niet gestegen zijn, ondanks de zorg om het normaal ritme der aanwervingen te behouden en om bepaalde communicatiemiddelen, nodig ten gevolge van de frequentie van politieke gebeurtenissen en hun snelle opvolging in de tijd, aan te kopen;

6° dat indien de kredieten, bestemd voor het dekken van inkomensoverdrachten in het kader van het wetenschapsbeleid, sneller stegen dan het geheel der begroting, hetzij 9,28 %, dit te wijten is aan de belangrijke aangroei van werkingskosten van de betrokken instellingen.

*Begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken,
Buitenlandse Handel
en Ontwikkelingssamenwerking*

*Sector « Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel ».
Secties 01, 02, 31 en 33.*

Evolutie van de begroting voor het jaar 1980 met betrekking tot de aangepaste begroting van 1979 :

(In miljoenen F)

A. Opérations courantes	1979 (Budget ajusté) — 1979 (Aangepaste begroting)	1979 (Budget initial) — 1979 (Oorspronke- lijke begroting)	1980	A. Lopende verrichtingen
I. Gros postes.				I. Grote posten.
Art. 41.01 : Office belge du Commerce extérieur ...	528,6	554,0	545,5	Art. 41.01 : Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel.
Art. 41.05 : Transfert au Fonds d'Expansion économique et de reconversion régionale ...	640,0	300,0	995,0	Art. 41.05 : Transfer naar het Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie.
Total I ...	1 168,6	854,0	1 540,5	Totaal I.
II. Masses soumises aux normes.				II. Aan de normen onderworpen massa's.
Art. 11.03.1 (1 045) ...	616,5	611,4	633,5	Art. 11.03.1 (1,045).
Art. 11.03.2 (1,045) ...	1 965,3	1 980,7	2 050,0	Art. 11.03.2 (1,045).
Total art. 11.03 ...	2 581,8	2 592,1	2 683,5	Totaal art. 11.03.
Art. 11 (1 040) ...	66,2	58,4	68,5	Art. 11 (1,040).
Art. 12.01 à 12.19 (Frais de fonctionnement) (1,040)	621,5	616,6	644,9	Art. 12.01 tot 12.19 (Werkingskosten) (1,040).
Art. 33.03.1 et 34.02 (Subventions facultatives) (1,040) ...	24,6	12,6	24,6	Art. 33.03.01 en 34.02 (Facultatieve toelagen) (1,040).
Total II ...	3 294,1	3 279,7	3 421,5	Totaal II.

A. Opérations courantes	1979 (Budget ajusté) — 1979 (Aangepaste begroting)	1979 (Budget initial) — 1979 (Oorspronke- lijke begroting)	1980	A. Lopende verrichtingen
III. Crédits de politique scientifique	57,1	58,2	62,4	III. Kredieten voor wetenschapsbeleid.
IV. Solde du budget (sans provision index) ...	1 697,0	1 617,1	1 738,3	IV. Begrotingssaldo (zonder indexprovisie).
V. Initiatives nouvelles	—	—	—	V. Nieuwe initiatieven.
Total I + II + III + IV + V	6 216,8	5 809,0	6 762,7	Totaal I + II + III + IV + V.
Provision index	—	—	39,9	Indexprovisie.
Total général	6 216,8	5 809,0	6 802,6	Algemeen totaal.
B. Opérations de capital				B. Kapitaalverrichtingen
Section 01 — Chapitre VII — art. 74.01	1,8	1,6	1,6	Sectie 01 — Hoofdstuk VII — art. 74.01.
Section 02 — Chapitre VII — art. 74.01	0,9	0,9	0,9	Sectie 02 — Hoofdstuk VII — art. 74.01.
Section 31 — Chapitre VII — art. 74.01 et 03.01	88,4	88,4	83,4	Sectie 31 — Hoofdstuk VII — art. 74.01 en 03.01.
Total	91,1	90,9	85,9	Totaal.
Section 31 — Chapitre VIII — art. 83.01 :				Sectie 31 — Hoofdstuk VIII — art. 83.01 :
Crédits d'engagement	122,4	122,4	123,1	Vastleggingskredieten.
Crédits d'ordonnancement	122,4	122,4	175,1	Ordonnanceringskredieten.
C. Fonds budgétaires				C. Begrotingsfondsen
Section 31 — Chapitre IV — art. 41.02 (Fonds du Commerce extérieur)	60,0	60,0	51,2	Sectie 31 — Hoofdstuk IV — art. 41.02 (Fonds van de Buitenlandse Handel).
Art. 41.05 (Transferts au Fonds d'expansion éco- nomique et de reconversion régionale)	640,0	300,0	995,0	Art. 41.05 (Transfer naar het Fonds voor de economische expansie en de regionale recon- versie).
Total	700,0	360,0	1 046,2	Totaal.

2. Les réductions du budget 1980

Dans le cadre de la réduction de l'ensemble des budgets de l'Etat, le Ministre a prescrit, outre la réduction de 2,2 %, des économies supplémentaires pour un montant de 21 900 000 F sur l'ensemble du budget pour compenser celles non réalisables sur le crédit prévu à l'article 41.05 à titre d'alimentation du Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale.

Ces économies complémentaires porteront sur les articles suivants :

11.03.1	7 000 000	Personnel intérieur.
11.03.2	10 000 000	Personnel à l'étranger.
12.03.2	1 000 000	Frais de fonctionnement du département.
12.03.4	200 000	Service de documentation.
12.20	2 700 000	Frais de fonctionnement des postes diplomatiques.
12.26	500 000	Réceptions du protocole.
12.29	200 000	Réparations aux immeubles à l'étranger.
12.34	300 000	Organisation et participation à des conférences.
Total	21 900 000	

2. De verminderingen op de begrotingen voor 1980

In het kader van de vermindering op alle Rijksbegrotingen heeft de Minister opdracht gegeven, naast de vermindering met 2,2 %, bijkomende besparingen voor 21 900 000 F te realiseren op het geheel van de begroting, en zulks ter compensering van wat niet kon besnoeid worden op het krediet dat onder artikel 41.05 werd uitgetrokken om het Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie te stijven.

Die bijkomende besparingen hebben betrekking op de volgende artikelen :

11.03.1	7 000 000	Personeel binnenland.
11.03.2	10 000 000	Personeel buitenland.
12.03.2	1 000 000	Werkingskosten departement.
12.03.4	200 000	Documentatiedienst.
12.20	2 700 000	Werkingskosten diplomatieke posten.
12.26	500 000	Recepties van het protocol.
12.29	200 000	Herstellingen gebouwen buitenland.
12.34	300 000	Inrichten en deelname aan conferenties.
Totaal	21 900 000	

Les réductions déjà consenties et celles mentionnées ci-dessus aboutissent en définitive à la répartition suivante :

Article budgétaire	Montant global de la réduction	
Section 01 :		
11.02	1 100 000	Cabinet Affaires étrangères. Traitements.
12.19	400 000	Frais de fonctionnement.
Section 02 :		
11.02	500 000	Cabinet Commerce extérieur. Traitements.
12.19	300 000	Frais de fonctionnement.
Section 03 :		
11.02	500 000	Cabinet Coopération au Développement. Traitements.
12.19	300 000	Frais de fonctionnement.
Section 04 (*) :		
11.02	800 000	Cabinet Politique scientifique. Traitements.
12.19	300 000	Frais de fonctionnement.
Section 31 :		
11.03.1	31 500 000	Personnel intérieur.
11.03.2	55 000 000	Personnel à l'étranger.
12.01.1	500 000	Prestations de tiers à l'intérieur.
12.02	3 000 000	Prestations de tiers à l'étranger.
12.03.2	11 300 000	Frais de fonctionnement du département.
12.03.3	300 000	Voitures automobiles dans les postes diplomatiques.
12.03.4	2 800 000	Service de documentation.
12.05.1	6 200 000	Frais de déplacement.
12.07.1	900 000	Aménagement des locaux de l'Administration centrale.
12.07.2	200 000	Palais d'Egmont.
12.07.3	300 000	Stuyvenberg, Val Duchesse, Prieuré.
12.20	13 500 000	Frais de fonctionnement des postes diplomatiques.
12.22	600 000	Centre médical.
12.25	100 000	Ordres nationaux (décorations).
12.26	1 500 000	Réceptions du protocole.
12.29	2 500 000	Réparations aux immeubles à l'étranger.
12.33	200 000	Arriérés à régler (factures).
12.34	1 700 000	Organisation et participation à des conférences.
12.35	800 000	Voyages des souverains.
33.03.1	400 000	Subventions à des artistes à l'étranger.
41.01	12 000 000	O. B. C. E.
41.02	1 100 000	Fonds du Commerce extérieur.
41.03	900 000	Inbel.
Total	151 500 000	

(*) Dans le projet de budget des Affaires étrangères, mais sera transféré ultérieurement au Ministère du Plan par la voie du feuillet.

De reeds toegepaste verminderingen zullen, samen met de hierboven vermelde verminderingen, uiteindelijk tot het volgende resultaat leiden :

Begrotings- artikel	Totaal bedrag van de vermindering	
Sectie 01 :		
11.02	1 100 000	Kabinet Buitenlandse Zaken. Wedden.
12.19	400 000	Werkingskosten.
Sectie 02 :		
11.02	500 000	Kabinet Buitenlandse Handel. Wedden.
12.19	300 000	Werkingskosten.
Sectie 03 :		
11.02	800 000	Kabinet Ontwikkelingssamenwerking. Wedden.
12.19	300 000	Werkingskosten.
Sectie 04 (*) :		
11.02	800 000	Kabinet Wetenschapsbeleid. Wedden.
12.19	300 000	Werkingskosten.
Sectie 31 :		
11.03.1	31 500 000	Personeel binnenland.
11.03.2	55 000 000	Personeel buitenland.
12.01.1	500 000	Prestaties door derden in binnenland.
12.02	3 000 000	Prestaties door derden in buitenland.
12.03.2	11 300 000	Werkingskosten departement.
12.03.3	300 000	Autos in diplomatieke posten.
12.03.4	2 800 000	Documentatiedienst.
12.05.1	6 200 000	Verplaatsingskosten.
12.07.1	900 000	Inrichting lokalen Hoofdbestuur.
12.07.2	200 000	Egmontpaleis.
12.07.3	300 000	Stuyvenberg, Hertoginnedal, Prieuré.
12.20	13 500 000	Werkingskosten diplomatieke posten.
12.22	600 000	Medisch centrum.
12.25	100 000	Ridderorden (decoraties).
12.26	1 500 000	Recepties van het protocol.
12.29	2 500 000	Herstellingen gebouwen buitenland.
12.33	200 000	Te betalen achterstallen (facturen)
12.34	1 700 000	Inrichten en deelname aan conferenties.
12.35	800 000	Reizen van de vorsten.
33.03.1	400 000	Subsidies aan kunstenaars voor buitenland.
41.01	12 000 000	B. D. B. H.
41.02	1 100 000	Fonds Buitenlandse Handel.
41.03	900 000	Inbel.
Totaal	151 500 000	

(*) Bij Buitenlandse Zaken in ontwerp begroting, maar zal nadien overgebracht worden naar het Ministerie van het Plan door een aanpassingsblad.

Le Ministre envisage les mesures suivantes pour rendre les réductions effectives :

1° le blocage des indemnités de poste dont bénéficient les agents de la carrière du service extérieur et ceux de la carrière de la chancellerie en fonction à l'étranger à leur niveau actuel;

2° la limitation au strict minimum indispensable des augmentations des salaires des agents auxiliaires des missions diplomatiques et des postes consulaires;

3° la renonciation à tout recrutement de personnel auxiliaire nouveau et le licenciement des agents auxiliaires dont la présence ne serait plus jugée indispensable dans les postes à l'étranger;

4° la réduction par des mesures appropriées dans la proportion de 5 % des frais de fonctionnement de l'Administration, des missions diplomatiques et des postes consulaires;

5° la renonciation à toute initiative nouvelle susceptible d'engendrer des dépenses supplémentaires.

* * *

Un membre constate, à la lecture du budget, que notre participation financière aux organismes internationaux est en hausse et échappe donc apparemment à la réduction de 2,2 %. Il serait intéressant de savoir quels efforts d'économie font ces organismes.

En outre, un membre marque son étonnement à l'égard de l'augmentation (+ 9,28 %) des crédits de fonctionnement pour la politique scientifique dans le cadre des transferts à l'étranger. D'autant plus que la Belgique ne fait pas de grands efforts en cette matière.

A l'article 12.35 (dépenses courantes) est inscrit un crédit de 16 millions pour couvrir les frais inhérents aux voyages officiels de nos Souverains à l'étranger. Sans mettre en cause l'utilité de tels voyages, un membre demande si ce crédit a été réduit dans le cadre de l'effort global d'économie.

En ce qui concerne les institutions internationales, le Ministre signale que les crédits alloués ne représentent qu'environ 10 % de l'ensemble du budget. En outre, il y a lieu d'observer que la part de ces crédits consacrée aux organismes internationaux qui ont leur siège en Belgique engendrent en contrepartie des rentrées non négligeables.

Le Ministre souligne la nécessité d'une politique d'austérité budgétaire. Le blocage des indemnités de poste, nécessaire pour réaliser les réductions budgétaires, est une mesure difficilement justifiable, notamment dans des pays qui subissent une inflation galopante. Dans cette perspective il est plus adéquat de réduire le nombre de postes diplomatiques ou consulaires que de diminuer, au-delà d'une limite raisonnable, les frais de fonctionnement. Ainsi, il a été décidé de fermer les postes à Bangui, Osaka, Ndjamena. La fermeture de la représentation consulaire à Osaka n'entraînera pas de préjudice important puisque le prospecteur commercial est maintenu et que les affaires diplomatiques et consulaires étaient déjà largement prises en charge par l'ambassade de Tokio.

Enfin le Ministre signale que les crédits pour les voyages de nos Souverains ont été diminués de 800 000 F par le biais du feuillet des crédits supplémentaires.

Met het oog op daadwerkelijke verminderingen overweegt de Minister de volgende maatregelen :

1° het blokkeren op hun huidig peil van de postvergoedingen die aan de in het buitenland werkende ambtenaren van de buitenlandse dienst en van de kanselarij worden betaald;

2° het beperken tot het strikt minimum van de weddeverhogingen der hulpagenten van de diplomatieke zendingen en de consulaire posten;

3° het afzien van het aanwerven van nieuw hulppersoneel en het ontslaan van de hulpagenten waarvan de aanwezigheid niet meer onontbeerlijk wordt geacht in de buitenlandse posten;

4° het verminderen, met 5 % en dank zij passende maatregelen, van de werkingskosten van het Bestuur, de diplomatieke zendingen en de consulaire posten;

5° het afzien van alle nieuwe initiatieven die bijkomende uitgaven kunnen meebrengen.

* * *

Een lid, dat de begroting heeft onderzocht, constateert dat onze financiële deelneming aan de internationale instellingen in stijgende lijn gaat en dus blijkbaar ontsnapt aan de vermindering met 2,2 %. Het ware interessant te vernemen welke bezuinigingsinspanningen door die instellingen worden gedaan.

Een ander lid verwondert er zich over dat de werkingskredieten voor het wetenschapsbeleid in het kader van de overdrachten naar het buitenland met 9,28 % toenemen. En zulks des te meer daar ons land op dat gebied geen grote inspanningen doet.

Onder artikel 12.35 (Lopende uitgaven) is een krediet van 16 miljoen uitgetrokken voor de kosten inherent aan de officiële reizen naar het buitenland van onze Vorsten. Een lid, dat het nut van die reizen geenszins in twijfel trekt, vraagt zich niettemin af of dit krediet werd verminderd in het kader van de gezamenlijke bezuinigingsinspanningen.

Met betrekking tot de internationale instellingen wijst de Minister erop dat de hier bedoelde kredieten slechts een 10 % vormen. Voorts zij onderstreept dat het gedeelte van de kredieten dat betrekking heeft op de instellingen die hun zetel in België hebben, als tegenprestatie niet te verwaarlozen inkomsten meebrengt.

De Minister wijst erop dat het nodig is een beleid van budgettaire versoering te voeren. Het blokkeren van de postvergoedingen om de budgettaire kredieten te kunnen verminderen is een moeilijk te verantwoorden maatregel, met name in landen met een hollende inflatie. In dat perspectief lijkt het passender het aantal diplomatieke of consulaire posten te verminderen dan de werkingskosten in een meer dan redelijke mate te drukken. Zo werd besloten de posten te Bangui, Osaka en Ndjamena te sluiten. De sluiting van onze consulaire vertegenwoordiging te Osaka zal geen groot nadeel met zich brengen, aangezien de handelsprospecteur behouden blijft en de diplomatieke en consulaire aangelegenheden reeds in ruime mate afgehandeld werden door onze ambassade in Tokio.

Ten slotte wijst de Minister erop dat het krediet voor de buitenlandse reizen van onze Vorsten met 800 000 F verminderd werd via het blad met bijkredieten.

3. Crédits d'expansion culturelle

Un membre demande si les crédits destinés à l'expansion culturelle à l'étranger seront transférés aux nouveaux Commissariats à la culture.

Le Ministre répond que le montant de 7 200 000 F qui est attribué au Ministère des Affaires étrangères dans le but de promouvoir les manifestations culturelles de la Belgique à l'étranger est vraiment minime par rapport aux budgets dont disposent les autres Ministères qui ont les affaires culturelles dans leurs attributions. Ce budget permet néanmoins au Ministère des Affaires étrangères d'organiser avec souplesse et en dehors des accords culturels des actions ponctuelles s'intégrant à l'ensemble de la fonction de représentation à l'étranger qui incombe à nos ambassades. Il permet en outre de répondre rapidement aux demandes urgentes de nos postes diplomatiques, qui peuvent parfois profiter d'une occasion inespérée d'introduire une facette culturelle dans une série de manifestations dont la préparation par les autorités locales est déjà trop avancée pour qu'il soit encore possible de recourir en temps utile à des mécanismes de décision plus importants.

Compte tenu de leur affectation, les dépenses qui sont exposées par les missions diplomatiques et les postes consulaires en vue d'assurer une certaine présence culturelle de la Belgique dans leur ressort paraissent pleinement justifiées.

4. Aperçu des postes diplomatiques belges

Plusieurs membres ont demandé un aperçu des postes diplomatiques belges existant à l'étranger, leur effectif ainsi que leurs responsabilités sur le plan de la politique, du commerce et de la culture. Ils désirent également connaître l'importance des courants commerciaux par poste.

Est-il possible d'établir une comparaison avec des pays similaires, par exemple les Pays-Bas ?

Effectif — Belgique

	Ambas- sades (*)	Diplo- mates — Diplo- maten	Consulats généraux — Consula- ten-gen.	Diplo- mates — Diplo- maten	Prosp. comm. — Handels- prosp.
1. Europe :					
C. E. E.	8	37	14	16	38
Hors C. E. E.	17	41	3	3	24
2. Afrique	26	45	8	6	15
3. Asie	23	45	5	6	23
4. Océanie	2	3	1	1	3
5. Amérique	13	32	11	16	35
Total	89	203	42	48	138

(*) Postes bilatéraux.

3. Kredieten voor culturele expansie

Een lid vraagt of de kredieten voor culturele expansie in het buitenland naar de nieuwe commissariaten voor de cultuur zullen worden overgeheveld ?

De Minister antwoordt dat het bedrag van 7 200 000 F verleend aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken om de Belgische culturele manifestaties in het buitenland te bevorderen zeer gering is, vergeleken met de budgetten waarover de andere ministeries beschikken die de culturele zaken in hun bevoegdheid hebben. Het stelt het Ministerie van Buitenlandse Zaken nochtans in staat, op een soepele manier, buiten de culturele akkoorden om, punctuele acties te voeren die passen in het geheel van de representatieve functie waarvoor onze ambassades instaan in het buitenland. Daarenboven maakt dit budget het mogelijk een snel antwoord te geven op de dringende vragen van onze diplomatieke posten die, soms onverhoopt, een Belgisch cultureel facet kunnen invoegen in een geheel van manifestaties waarvan de voorbereiding door de overheden ter plaatse reeds te ver gevorderd is om nog tijdig een beroep te kunnen doen op de meer omvangrijke beslissingsmechanismen.

Op die manier aangewend, lijken de uitgaven door de diplomatieke zendingen en consulaire posten gedaan met het oog op het verzekeren van een zekere culturele aanwezigheid van België binnen hun rechtsgebied, ten volle verantwoord.

4. Overzicht van de Belgische diplomatieke posten

Verschillende leden hebben een overzicht gevraagd van de bestaande Belgische diplomatieke posten in het buitenland : hun bezetting en de daarmee gepaard gaande verantwoordelijkheid op gebied van politiek, handel en cultuur. Tevens wensen zij de belangrijkheid van de handelsstromen per post te kennen.

Kan er een vergelijking gemaakt worden met gelijkaardige landen, bvb. Nederland ?

Personeelsbezetting — België

1. Europa :	
E. E. G.	
Niet E. E. G.	
2. Afrika.	
3. Azië.	
4. Oceanië.	
5. Amerika.	
Totaal.	

(*) Bilaterale posten.

Exportations belges 1979
(en millions de FB)

1. Europe :		
C. E. E.	1 199 055	72,8 %
Hors C. E. E.	175 320	10,6 %
2. Afrique	65 434	4,0 %
3. Asie	103 929	6,3 %
4. Océanie	4 241	0,3 %
5. Amérique	89 998	5,5 %
Divers	10 150	0,6 %
Total	1 648 128	100,0 %

Effectif — Pays-Bas

Belgische uitvoer 1979
(in miljoen BF)

1. Europa :		
E. E. G.	1 199 055	72,8 %
Niet E. E. G.	175 320	10,6 %
2. Afrika	65 434	4,0 %
3. Azië	103 929	6,3 %
4. Oceanië	4 241	0,3 %
5. Amerika	89 998	5,5 %
Verskillende	10 150	0,6 %
Totaal	1 648 128	100,0 %

Personeelsbezetting — Nederland

	Ambas- sades (*)	Diplo- mates — Diplo- maten	Consulats généraux — Consula- ten-gen.	Diplo- mates — Diplo- maten	
1. Europe :					1. Europa :
C. E. E.	8	63	7	11	E. E. G.
Hors C. E. E.	16	59	2	2	Niet E. E. G.
2. Afrique	15	60	2	3	2. Afrika.
3. Asie	20	72	4	3	3. Azië.
4. Océanie	2	5	1	1	4. Oceanië.
5. Amérique	18	63	9	17	5. Amerika.
Total	83	322	25	37	Totaal.

(*) Postes bilatéraux.

(*) Bilaterale posten.

5. Appartenance linguistique des chefs de poste

Quelle est actuellement l'appartenance linguistique des chefs de poste à l'étranger, aussi bien dans les postes diplomatiques belges que dans nos délégations auprès des organismes internationaux ?

La situation après le mouvement diplomatique 80, s'il était exécuté, serait la suivante :

Postes A1	7 Fr	12 NI
Postes A2	21 Fr	13 NI
Postes A3	36 Fr	41 NI
	64 Fr	66 NI

L'équilibre devant être réalisé en principe dans chaque catégorie, des transferts d'une catégorie vers l'autre devront être examinés.

6. Présence des Belges dans les organismes internationaux

Un membre est d'avis qu'il y a par exemple davantage de Néerlandais que de Belges qui exercent des fonctions à un niveau élevé dans les organismes internationaux (entre autres le F. A. O.).

Comment l'équilibre peut-il être rétabli ?

5. Taalrol van de postoversten

Tot welke taalrol behoren thans de postoversten in het buitenland, zowel in de Belgische diplomatieke posten als in onze delegaties bij de internationale instellingen ?

Mochten de voor 1980 geplande diplomatieke mutaties er komen, dan zou de toestand zich achteraf als volgt laten aanzien.

Posten A1	7 Fr	12 NI
Posten A2	21 Fr	13 NI
Posten A3	36 Fr	41 NI
	64 Fr	66 NI

Aangezien het evenwicht in principe in elke categorie moet worden bereikt, dienen overhevelingen van een categorie naar een andere te worden overwogen.

6. Aanwezigheid van Belgen in internationale instellingen

Een lid meent dat er b.v.b. meer Nederlanders op een hoog niveau werkzaam zijn in de internationale instellingen (o.m. het F. A. O.) dan Belgen.

Hoe kan het evenwicht worden hersteld ?

Le Ministre des Affaires étrangères accorde beaucoup d'importance à ce problème. L'effort politique et financier constant que la Belgique mène dans le cadre des Organisations internationales nous a valu de voir de nombreux compatriotes collaborer au plus haut niveau aux administrations des différentes institutions concernées.

La multiplicité des organismes internationaux et la diversité de leurs statuts et du fonctionnement de leurs administrations respectives rendent malaisée une réponse unique et générale à la question posée.

En effet, le quota de ses citoyens qu'un Etat Membre d'une Organisation internationale a le droit de voir siéger au plus haut niveau, est déterminé par une « fourchette » définie par la pondération de coefficients basés sur le nombre d'Etats Membres à l'organisation concernée, l'importance relative de sa population et celle de ses contributions, statutaires ou volontaires.

D'autre part, la haute technicité de certaines fonctions, la formation et l'expérience indispensables à l'occupation de postes de premier rang, et jusqu'à l'emplacement géographique du siège d'une organisation ne manquent pas d'influencer également l'importance d'une représentation nationale.

Par ailleurs, une estimation de l'importance de la représentation d'un Etat Membre et une éventuelle comparaison de celle-ci avec celles d'autres pays se heurte au problème de l'équivalence des grades et fonctions et au fait de la relativisation du nombre de fonctionnaires par rapport à l'importance des postes occupés.

Enfin, le nombre très important d'organismes a pour conséquence une fluctuation incessante des postes et des nominations, qui dépendent d'ailleurs de la seule autorité de l'Institution concernée, modifiant ainsi continuellement la structure de notre propre représentation.

* * *

VOTES

Les crédits afférents aux affaires étrangères ont été adoptés par 13 voix contre 2.

Les articles et l'ensemble du projet ont été adoptés par 13 voix contre 1 et 1 abstention.

Le Rapporteur,

L. VANVELTHOVEN

Le Président,

F. GROOTJANS

De Minister van Buitenlandse Zaken heeft groot belang aan dit probleem. Dank zij onze voortdurende politieke en financiële inspanningen in de internationale instellingen zijn talrijke landgenoten medewerkers op hoog niveau geworden in de administratieve diensten van die verschillende instellingen.

Daar er evenwel zoveel internationale instellingen zijn met een zo uiteenlopend statuut en administratieve diensten die op zo verschillende wijzen werken, kan hier bezwaarlijk met één antwoord volstaan worden.

Het aantal posten in een internationale instelling, dat door een bepaalde Lid-Staat kan worden opgeëist, hangt immers af van gewogen coëfficiënten die steunen op het aantal Lid-Staten waaruit die instelling bestaat, de relatieve omvang van de bevolking van bedoelde Staat en zijn statutaire of vrijwillige bijdragen.

Het aantal posten in een dergelijke instelling, dat aan een bepaald land toekomt, hangt voorts af van de bijzonder technische aard van sommige functies, de voor de uitoefening van eersterangsfuncties vereiste opleiding en ervaring en zelfs de plaats waar de instelling haar zetel heeft.

Bij de raming van de omvang van de door een bepaalde Lid-Staat bezette posten en de vergelijking daarvan met de aan andere landen toegewezen posten rijst het probleem van de gelijkwaardigheid van graden en functies, alsmede de moeilijkheid dat er een bepaalde verhouding bestaat tussen het aantal ambtenaren en het belang van de uitgeoefende functies.

Ten slotte brengt het grote aantal internationale instellingen met zich dat het aantal posten en benoemingen, die trouwens alleen van de autoriteit van de betrokken instellingen afhangen, voortdurend schommelt, zodat ook de omvang van de door onze landgenoten uitgeoefende functies steeds opnieuw gewijzigd wordt.

* * *

STEMMINGEN

De kredieten voor de buitenlandse zaken werden goedgekeurd met 13 tegen 2 stemmen.

De artikelen en het gehele ontwerp werden aangenomen met 13 tegen 1 stem en 1 onthouding.

De Rapporteur,

L. VANVELTHOVEN

De Voorzitter,

F. GROOTJANS

ANNEXE I

Soldes des contributions par Etats membres de la C. E. E. en 1980
suite à l'accord « ad referendum » sur le problème britannique

(en M. U. C. E.)

BIJLAGE I

Saldo van de bijdragen per Lid-Staat van de E. E. G. in 1980
ingevolge het akkoord « ad referendum » over het Britse vraagstuk

(in M. U. C. E.)

	B	DK	$\frac{A}{D}$	F	IRL	I	LUX	$\frac{PB}{NL}$	$\frac{RU}{VK}$	
1980										1980
<i>Avec F. F. (1) :</i>										<i>Met W. K. (1) :</i>
— Soldes avec dépenses agricoles supplémentaires et sans l'accord « ad referendum »	+ 484	+ 422	- 1 192	+ 15	+ 535	+ 808	+ 287	+ 425	- 1 784	— Saldo met supplementaire landbouwwuitgaven en zonder akkoord « ad referendum ».
— Soldes suite à l'accord « ad referendum » (remboursement de 1 175 M. U. C. E.)	+ 419	+ 385	- 1 658	- 336	+ 523	+ 653	+ 284	+ 339	- 609	— Saldo tengevolge van het akkoord « ad referendum » (terug-gave 1 175 M. U. C. E.).
<i>Sans F. F. :</i>										<i>Zonder W. K. :</i>
— Soldes avec dépenses agricoles supplémentaires et sans l'accord « ad referendum »	- 13	+ 442	- 945	+ 173	+ 539	+ 904	+ 6	+ 496	- 1 602	— Saldo met supplementaire landbouwwuitgaven en zonder akkoord « ad referendum ».
— Soldes suite à l'accord « ad referendum » (remboursement de 1 175 M. U. C. E.)	- 78	+ 405	- 1 411	- 178	+ 527	+ 749	+ 3	+ 410	- 427	— Saldo tengevolge van het akkoord « ad referendum » (terug-gave 1 175 M. U. C. E.).

(1) Frais de fonctionnement.

Pour 1981, un calcul semblable ne peut être fait avec la même exactitude car le solde du Royaume-Uni indiqué dans les tableaux de la Commission diffère du solde pris en compte pour l'accord politique (2 240 M. U. C. E. au lieu de 2 140 M. U. C. E. qui a servi de base pour l'accord politique).

(1) Werkingskosten.

Voor 1981 kan een dergelijke berekening niet juist worden gemaakt aangezien het saldo van het Verenigd Koninkrijk dat in de lijst van de Commissie werd aangeduid, verschillend is van het saldo waarmede rekening werd gehouden voor het politiek akkoord (2 240 M.E.R.E. in plaats van 2 240 M.E.R.E. die als basis hebben gediend voor het politiek akkoord).

ANNEXE II

Résumé de la Présidence sur les travaux
du Conseil européen

Venise, 12 et 13 juin 1980

1. Il a été pris acte avec satisfaction des conclusions auxquelles est parvenu les 29 et 30 mai le Conseil des Ministres de la Communauté. Ces conclusions ont permis de trouver une solution au problème de la contribution britannique au budget communautaire, d'arriver à un accord sur les prix de la campagne agricole 1980-1981 et sur le problème de la viande ovine et de définir les orientations en vue d'une politique globale commune de la pêche. Le succès de ces travaux permet entre autres de mettre au point le budget pour 1980 et de normaliser ainsi le fonctionnement de la Communauté.

Un élément essentiel des accords ainsi réalisés est constitué par l'engagement que prend la Communauté de mettre en œuvre des modifications structurelles, qui, en assurant un développement plus équilibré des politiques communes dans le respect de leurs principes fondamentaux et en empêchant que des situations inacceptables se produisent de nouveau, permettront à chaque Etat membre de se sentir toujours plus étroitement intéressé à l'avenir de la Communauté et au renforcement de l'intégration européenne.

Cet engagement constitue une condition fondamentale, également dans la perspective de l'élargissement, pour que la Communauté puisse faire face avec fermeté et efficacité aux responsabilités qui lui incombent tant sur le plan interne que sur le plan international; pour qu'elle puisse répondre à l'attente des citoyens européens qui souhaitent une solidarité toujours plus grande des Etats membres dans les divers domaines de l'activité politique, économique et sociale, afin qu'elle puisse promouvoir une meilleure convergence et un développement harmonieux des économies, réduire les disparités entre les diverses régions et le retard des régions moins favorisées, et pour qu'elle puisse, en fin de compte, atteindre pleinement les objectifs inscrits dans les traités en parfaite conformité avec les idéaux qui ont inspiré le projet avisé de l'unification européenne.

2. Après un examen de la situation économique et sociale, les appréciations que le Conseil européen avait exprimées lors de la session des 27 et 28 avril 1980 ont été confirmées.

En particulier, la plus vive préoccupation a été manifestée devant la confirmation des pressions inflationnistes qui constituent la menace la plus grave pour la stabilité et le développement des économies des Etats membres et présentent également des dangers du fait que ce phénomène se manifeste à des degrés divers dans les pays de la Communauté.

La lutte contre l'inflation doit constituer à court terme l'objectif principal. Elle doit être menée par l'adoption de politiques monétaires et fiscales soigneusement mises au point, complétées par des mesures permettant de soutenir les investissements et de faire face à la situation de l'emploi et en même temps propres à maintenir dans des limites acceptables les déséquilibres extérieurs.

Constatant le ralentissement de la demande qui se manifeste dans d'autres domaines économiques importants, on a souligné l'importance d'une action destinée à écarter, au moyen d'une coopération internationale appropriée, le risque d'une récession généralisée.

3. Face à la situation toujours plus préoccupante de l'emploi, notamment dans le cas des jeunes, on a réaffirmé la nécessité prioritaire, dans une partie des Etats membres, d'interventions conjoncturelles dans le cadre d'une politique active de l'emploi.

Il apparaît nécessaire de donner à la Communauté la possibilité d'apprécier systématiquement l'incidence sur l'emploi des diverses politiques communautaires et cela dès leur élaboration; d'assurer une meilleure coordination au niveau communautaire des politiques de l'emploi; d'harmoniser les actions communautaires en matière de politique économique avec celles adoptées dans le domaine social et dans celui de l'emploi.

On a pris acte avec satisfaction des résultats du Conseil des Affaires sociales du 9 juin, en particulier en ce qui concerne la concertation entre les partenaires sociaux. Le Conseil est invité à poursuivre ses travaux, en vue d'atteindre les objectifs précités, sur la base d'un rapport périodique de la Commission sur la situation de l'emploi.

BIJLAGE II

Door de Voorzitter opgestelde samenvatting van de werkzaamheden
van de Europese Raad

Venetië 12 en 13 juni 1980

1. Met voldoening is akte genomen van de conclusies die de Raad van de Ministers van de Gemeenschap op 29-30 mei heeft bereikt. Hierdoor kon een oplossing worden gevonden voor het probleem van de Britse bijdrage aan de gemeenschapsbegroting, kon overeenstemming worden bereikt over de landbouwprijzen voor het verkoopseizoen 1980-1981 en over het probleem van het schapevlees, terwijl het tevens mogelijk was de richtlijnen voor een algemeen gemeenschappelijk visserijbeleid uit te stippelen. Het positieve resultaat van deze werkzaamheden maakt het onder andere mogelijk om de begroting 1980 verder uit te werken en aldus de werking van de Gemeenschap te normaliseren.

Een essentieel onderdeel van de aldus bereikte akkoorden wordt gevormd door de toezegging van de Gemeenschap dat zij structurele veranderingen zal invoeren die, doordat zij een evenwichtiger ontwikkeling van het communautaire beleid garanderen met inachtneming van de fundamentele beginselen daarvan en een herhaling van onaanvaardbare toestanden beletten, alle Lid-Staten in staat zullen stellen om zich steeds nauwer met het lot van de Gemeenschap en met de versterking van de Europese integratie verbonden te voelen.

Deze toezegging is, ook in het vooruitzicht van de uitbreiding, een fundamentele voorwaarde voor de Gemeenschap om met gezag en op doeltreffende wijze de verantwoordelijkheden te kunnen dragen die zowel op intern als op internationaal niveau op haar rusten, om te kunnen beantwoorden aan de verwachtingen van de Europese burgers voor een steeds ruimere solidariteit tussen de Lid-Staten in de verschillende sectoren van de politieke, economische en sociale activiteit, om te kunnen bijdragen tot een betere convergentie en een harmonieuze ontwikkeling van de economieën, alsmede tot een vermindering van de verschillen tussen de diverse gebieden en van de achterstand van de minst begunstigde, kortom om de in de Verdragen neergelegde rekening houdend met de idealen die ten grondslag hebben gelegen aan het plan om in de toekomst een verenigd Europa tot stand te brengen.

2. Na de besprekingen over de economische en sociale situatie is het oordeel bevestigd dat de Europese Raad tijdens de bijeenkomst van 27-28 april 1980 heeft geformuleerd.

Inzonderheid is blijkt gegeven van de zeer ernstige bezorgdheid over het aanhouden van de inflatoire druk die de meest ernstige bedreiging vormt voor de stabiliteit en de ontwikkeling van de economie in de Lid-Staten, mede wegens de uiteenlopende mate waarin het fenomeen zich in de Lid-Staten van de Gemeenschap manifesteert.

De inflatiebestrijding moet op korte termijn de hoofddoelstelling zijn. Deze laatste moet worden verwezenlijkt via een passend monetair en fiscaal beleid vergezeld gaande van maatregelen waardoor de investeringen kunnen worden bevorderd en het hoofd kan worden geboden aan het probleem van de werkgelegenheid, maar tevens het verstoorde evenwicht op extern niveau binnen aanvaardbare perken kunnen worden gehouden.

Gezien de vermindering van de vraag die in andere belangrijke economische sectoren aan de dag treedt, is onderstreept dat het van belang is zodanig te werk te gaan dat door middel van een passende internationale samenwerking het gevaar van een algemene recessie wordt afgewend.

3. Ten aanzien van de steeds zorgwekkender situatie van de werkgelegenheid, vooral bij jongeren, is opnieuw gewezen op de prioritaire noodzaak om in een deel van de Lid-Staten conjuncturele en structurele maatregelen te treffen in het kader van een actief werkgelegenheidsbeleid.

Het lijkt noodzakelijk dat de Gemeenschap over de mogelijkheid beschikt om vanaf het ontwerp-stadium systematisch de gevolgen te beoordelen van de diverse communautaire beleidsmaatregelen voor de werkgelegenheid, om te zorgen voor een betere coördinatie van het arbeidsmarktbeleid op communautair niveau en om de acties van de Gemeenschap inzake economisch beleid te harmoniseren met die welke op sociaal vlak en op het gebied van de werkgelegenheid zijn aangenomen.

Met voldoening is akte genomen van de resultaten van de Raad Sociale Zaken van 9 juni, met name wat het overleg tussen de sociale partners betreft. Ten einde de bovengenoemde doelstellingen te bereiken, wordt de Raad verzocht zijn werkzaamheden voort te zetten aan de hand van een periodiek verslag van de Commissie over de situatie op de arbeidsmarkt.

4. Considérant qu'en 1980 le ralentissement des taux de croissance dans les diverses régions industrialisées sera très marqué, à cause notamment de l'augmentation des prix du brut, on a réaffirmé la détermination de contribuer activement à renforcer le système commercial international ouvert et multilatéral, comme l'ont déclaré les Etats membres lors de la réunion ministérielle de l'O.C.D.E. des 3 et 4 juin derniers. En particulier, on a exprimé le souhait que tous les pays industrialisés s'engagent à affronter et à résoudre les problèmes commerciaux actuellement en suspens, en favorisant des solutions conformes au contenu et à l'esprit des résultats des négociations commerciales multilatérales.

5. L'examen de la situation monétaire internationale a été poursuivi, et ce sur la base des conclusions de la session tenue à Luxembourg les 27 et 28 avril derniers. Cette situation apparaît toujours dominée par les problèmes que pose la gestion des déséquilibres considérables des balances des paiements provoqués par les augmentations répétées des prix du pétrole. La résorption de ces déséquilibres ne pourra être réalisée à long terme que par une stabilisation des termes de l'échange et les indispensables ajustements réels dans les économies des Etats membres.

Le recyclage des excédents pétroliers pourra atténuer à court terme les effets négatifs de ces déséquilibres. Ce processus, auquel le marché privé des capitaux contribue de manière essentielle, devra être renforcé par la valorisation du rôle des institutions financières internationales.

6. On a souligné l'importance capitale que le dialogue Nord-Sud revêt pour la stabilité des relations internationales. On envisage de relancer la coopération avec les pays en développement. Cette coopération de *«ra»*, sur la base de l'interdépendance et de l'avantage mutuel, contribuer à l'expansion économique dans le cadre d'une restructuration des relations économiques internationales qui puisse aider les pays en développement à accomplir de rapides progrès.

Dans cette perspective, l'engagement politique pris en vue des « négociations globales », de la mise au point de la troisième stratégie internationale du développement ainsi que des accords sur les statuts du Fonds commun pour la stabilisation des prix des matières premières et la poursuite des négociations sur les produits de base reste pleinement valable.

On envisage avec confiance les travaux de la XI^{ème} Assemblée générale des Nations Unies et on estime que le rapport de la Commission Brandt est à même d'apporter une contribution particulièrement intéressante à une issue positive de ces travaux.

On n'a cependant pas manqué de faire état des préoccupations au sujet des incidences qu'entraînent, pour la politique du développement, les augmentations successives du prix du pétrole brut ainsi que les tensions de caractère économique et politique qui en découlent.

7. Une attention particulière a été accordée à l'aggravation de la crise énergétique internationale. On a pris note avec satisfaction des décisions du Conseil des ministres (Energie) du 13 mai et du 9 juin derniers visant à réduire le rapport entre la croissance du P.N.B. et l'augmentation des consommations d'énergie ainsi que la part prise par le pétrole dans le bilan énergétique de la Communauté. La plus vive préoccupation a été exprimée au sujet des nouvelles pressions exercées à Alger en vue d'une augmentation des prix et il a été observé que, dans les circonstances présentes, une augmentation du prix du brut n'est pas justifiée par des considérations objectives.

Le caractère répété de ces augmentations comporte des menaces évidentes pour la stabilité internationale. Leurs effets sur le phénomène de l'inflation et, partant, sur l'expansion économique, les investissements, l'emploi et les balances des paiements entraînent des charges insupportables pour les régions industrialisées mais surtout pour les pays parvenus au stade du décollage économique qui se trouvent confrontés à des problèmes véritablement insolubles de réajustement que le recyclage ne peut, de toute évidence, contribuer seul à résoudre. Il convient de tenir compte de manière responsable de ces aspects de la crise, qui seront évoqués au prochain sommet économique.

La Communauté reste ouverte au dialogue avec tous les pays concernés. Elle regrette que les récentes décisions de l'O.P.E.P. soient de nature à rendre ce dialogue plus difficile.

Déclarations émises à l'issue du Conseil européen

(Venise, 12-13 juin 1980)

1. Les chefs d'Etat et de gouvernement et les Ministres des Affaires étrangères ont eu un échange de vues approfondi sur la situation actuelle au Moyen-Orient dans tous ses éléments, y compris l'état des négociations résultant des accords signés entre l'Egypte et Israël en mars 1979. Ils sont convenus que les tensions croissantes qui affectent cette région constituent un danger sérieux et rendent plus nécessaire et plus urgente que jamais une solution globale du conflit israélo-arabe.

4. Aangezien de vertraging van de groei in de geïndustrialiseerde landen in 1980 zeer ernstig zal zijn, mede vanwege de stijging van de prijzen voor ruwe aardolie, is het vaste voornemen bevestigd om actief bij te dragen tot de versterking van het internationale handelsbestel, dat open en multilateraal moet zijn, zoals de Lid-Staten tijdens de ministeriële zitting van de O.E.S.O. op 3 en 4 juni jongstleden hebben verklaard. In het bijzonder is de wens uitgesproken dat alle geïndustrialiseerde landen er zich toe verbinden de nog steeds bestaande commerciële vraagstukken aan te pakken en op te lossen, en daarbij oplossingen bewerkstelligen die in overeenstemming zijn met de inhoud en de geest van de resultaten die bij de multilaterale handelsbesprekingen zijn geboekt.

5. Met inachtneming van de conclusies van de zitting van de Europese Raad op 27-28 april jongstleden te Luxemburg is de bespreking voortgezet van de internationale monetaire situatie. Deze blijft nog steeds beheerst door de problemen in verband met de aanhoudende evenwichtsverstoringen van de betalingsbalansen als gevolg van de elkaar opvolgende verhogingen van de aardolieprijzen. De opheffing van deze evenwichtsverstoringen kan op lange termijn slechts geschieden door stabilisering van de wisselkoersverhoudingen en de nodige reële aanpassingen van onze economieën.

Het terugsluizen van de overschotten uit de aardolieverkoop kan op korte termijn de negatieve gevolgen van deze evenwichtsverstoringen afzwakken. Deze techniek, waaraan de particuliere kapitaalmarkt op essentiële wijze medewerkt, moet worden versterkt via uitbreiding van de rol van de internationale financiële instellingen.

6. Er is met klem gewezen op het kapitale belang van de Noord-Zuid-dialoog voor de stabiliteit van de internationale betrekkingen. Het voornemen is uitgesproken om een nieuwe impuls te geven aan de samenwerking met de ontwikkelingslanden. Deze moet, op basis van onderlinge afhankelijkheid en wederzijds voordeel, bijdragen tot de economische expansie, in het kader van een herstructurering van de internationale economische betrekkingen, waardoor de ontwikkelingslanden kunnen worden geholpen om snel vooruitgang te boeken.

Met het oog hierop de politieke verbintenis gelden in het vooruitzicht van de « algemene onderhandelingen », van het uitwerken van de derde internationale ontwikkelingsstrategie, en van de akkoorden betreffende de statuten van het Gemeenschappelijk Fonds voor de stabilisering van de grondstoffenprijzen en de voortzetting van de onderhandelingen over de grondstoffen.

De werkzaamheden van de elfde Algemene Vergadering van de Verenigde Naties worden met vertrouwen tegemoet gezien; tevens wordt het rapport van de commissie-Brandt beschouwd als een bijzonder interessante bijdrage tot het welslagen van die werkzaamheden.

Toch is ook de bezorgdheid geuit over de gevolgen voor het ontwikkelingsbeleid van de aanhoudende stijging van de prijzen voor ruwe aardolie en van de daaruit voortvloeiende economische en politieke spanningen.

7. Bijzondere aandacht werd besteed aan het verergeren van de internationale energiecrisis. Met tevredenheid werd nota genomen van de besluiten van de Raad van Ministers van Energie van 13 mei en 9 juni jongstleden, die ten doel hebben om het verschil tussen de groei van het B.N.P. en de stijging van het energieverbruik, alsmede het aandeel van aardolie in de communautaire energiebalans te verkleinen. Ernstige bezorgdheid werd uitgesproken over de druk die te Algiers nogmaals is uitgeoefend met het oog op een prijsverhoging en er werd op gewezen dat een verhoging van de prijzen voor ruwe olie op dit ogenblik niet gerechtvaardigd is op objectieve gronden.

Dergelijke herhaalde verhogingen houden onmiskenbaar een bedreiging in voor de internationale stabiliteit. De gevolgen daarvan voor de inflatie en derhalve voor de economische expansie, de investeringen, de werkgelegenheid en de betalingsbalansen brengen ondraaglijke uitgaven mede voor de geïndustrialiseerde gebieden maar vooral voor de onkomende landen die geconfronteerd worden met werkelijk onoplosbare aanpassingsproblemen; deze laatste kunnen in geen geval door het terugsluizen van de overschotten alleen worden opgelost.

Deze aspecten van de crisis, welke op de komende Economische Top naar voren zullen worden gebracht, moeten in het besef van de daarbij gedragen verantwoordelijkheid voor ogen worden gehouden.

De Gemeenschap blijft openstaan voor een dialoog met alle betrokken landen. Zij betreurt dat de recente besluiten van de O.P.E.C. het tot stand komen daarvan kunnen bemoeilijken.

Verklaring van de Europese Raad inzake het Midden-Oosten

1. De Staatshoofden en Regeringsleiders en de Ministers van Buitenlandse Zaken hebben uitvoerig van gedachten gewisseld over alle aspecten van de huidige toestand in het Midden-Oosten, met name over de stand van de onderhandelingen die voortvloeien uit de in maart 1979 tussen Egypte en Israël ondertekende akkoorden. Zij hebben geconstateerd dat de stijgende spanningen in dit gebied een ernstig gevaar vormen en een algehele oplossing voor het Israëlisch-Arabisch conflict meer dan ooit dringend noodzakelijk maken.

2. Les neuf pays de la Communauté européenne estiment que les liens traditionnels et les intérêts communs qui unissent l'Europe au Moyen-Orient leur imposent de jouer un rôle particulier et leur commandent aujourd'hui d'œuvrer de manière plus concrète en faveur de la paix.

3. A cet égard, les neuf pays de la Communauté se fondent sur les résolutions 242 et 338 du Conseil de Sécurité et sur les positions qu'ils ont exprimées à plusieurs reprises, notamment dans leurs déclarations du 29 juin 1977, du 19 septembre 1978, des 26 mars et 18 juin 1979, ainsi que dans le discours prononcé en leur nom le 25 septembre dernier par le Ministre des Affaires étrangères d'Irlande à la 34^e Assemblée générale des Nations Unies.

4. Sur les bases ainsi définies, le moment est venu de favoriser la reconnaissance et la mise en œuvre des deux principes universellement admis par la communauté internationale : le droit à l'existence et à la sécurité de tous les Etats de la région, y compris Israël, et la justice pour tous les peuples, ce qui implique la reconnaissance des droits légitimes du peuple palestinien.

5. Tous les pays de la région ont le droit de vivre en paix dans des frontières sûres, reconnues et garanties. Les garanties du règlement de paix devraient être fournies par les Nations Unies sur décision du Conseil de Sécurité et, le cas échéant, sur la base d'autres procédures mutuellement agréées. Les Neuf se déclarent disposés à participer, dans le contexte d'un règlement global, à un système de garanties internationales concrètes et contraignantes, y compris sur le terrain.

6. Le problème palestinien, qui n'est pas un simple problème de réfugiés, doit enfin trouver une juste solution. Le peuple palestinien, qui a conscience d'exister en tant que tel, doit être mis en mesure, par un processus approprié défini dans le cadre du règlement global de paix, d'exercer pleinement son droit à l'autodétermination.

7. La mise en œuvre de ces objectifs exige l'adhésion et le concours de toutes les parties en cause au règlement de paix que les Neuf s'efforcent de promouvoir sur la base des principes définis dans les déclarations mentionnées ci-dessus, ces principes s'imposent à toutes les parties concernées, donc au peuple palestinien, et à l'O.L.P. qui devra être associée à la négociation.

8. Les Neuf reconnaissent le rôle particulièrement important que la question de Jérusalem revêt pour toutes les parties en cause. Les Neuf soulignent qu'ils n'acceptent aucune initiative unilatérale qui ait pour but de changer le statut de Jérusalem et que tout accord sur le statut de la ville devrait garantir le droit de libre accès pour tous aux lieux saints.

9. Les Neuf rappellent la nécessité pour Israël de mettre fin à l'occupation territoriale qu'il maintient depuis le conflit de 1967, comme il l'a fait pour une partie du Sinaï. Ils sont profondément convaincus que les colonies de peuplement israéliennes représentent un obstacle grave au processus de paix au Moyen-Orient. Les Neuf considèrent que ces colonies de peuplement ainsi que les modifications démographiques et immobilières dans les territoires arabes occupés sont illégales au regard du droit international.

10. Soucieux de mettre fin à la violence, les Neuf considèrent que seule la renonciation à la force et à la menace de l'emploi de la force par toutes les parties peut créer un climat de confiance dans la région et constitue un élément fondamental pour un règlement global du conflit au Moyen-Orient.

11. Les Neuf ont décidé de prendre les contacts nécessaires avec toutes les parties concernées. Ces contacts auront pour objet de s'informer de la position des différentes parties par rapport aux principes définis dans la présente déclaration et, à la lumière des résultats de cette consultation, de déterminer la forme que pourrait prendre une initiative de leur part.

Liban

Les Neuf affirment une nouvelle fois leur pleine et entière solidarité vis-à-vis du Liban, pays ami, dont l'équilibre demeure dangereusement menacé par les affrontements dans la région et renouvellent leur appel pressant à tous les pays et parties concernés pour qu'ils mettent fin à tout acte susceptible de porter atteinte à l'indépendance, à la souveraineté et à l'intégrité territoriale du Liban, ainsi qu'à l'autorité de son gouvernement. Les Neuf soutiendront toute action et toute initiative susceptibles d'assurer le retour de la paix et de la stabilité au Liban, qui constitue un facteur essentiel d'équilibre dans la région.

2. De negen landen van de Europese Gemeenschap zijn van oordeel dat de traditionele banden en de gemeenschappelijke belangen die tussen Europa en het Midden-Oosten bestaan, voor hen de verplichting meebrengen een bijzondere rol te spelen en thans een meer concrete bijdrage tot de vrede te leveren.

3. De negen landen van de Gemeenschap baseren zich in dit verband op de resoluties 242 en 338 van de Veiligheidsraad en op de herhaaldelijk door hen naar voren gebrachte standpunten, met name in hun verklaringen van 29 juni 1977, 19 september 1978, en 26 maart en 18 juni 1979 alsmede in de rede die de Minister van Buitenlandse Zaken van Ierland namens hen op 25 september jongstleden heeft uitgesproken tijdens de 34^e Algemene Vergadering van de Verenigde Naties.

4. Het ogenblik is gekomen om op de aldus omschreven basis de erkenning en ten uitvoerlegging van de beide universeel door de internationale gemeenschap aanvaarde beginselen te bevorderen: het bestaansrecht en het recht op veiligheid van alle Staten van het gebied, inclusief Israël, alsmede gerechtigheid voor alle volkeren, wat de erkenning van de legitieme rechten van het Palestijnse volk inhoudt.

5. Alle landen van het gebied hebben het recht om in vrede binnen veilige, erkende en gegarandeerde grenzen te leven. De garanties van de vredesregeling moeten door de Verenigde Naties worden verstrekt op basis van een besluit van de Veiligheidsraad en eventueel op basis van andere onderling erkende procedures. De Negen verklaren zich bereid om ook ter plaatse in het kader van een algehele regeling mede te werken aan een stelsel van concrete en dwingende internationale garanties.

6. Voor het Palestijnse vraagstuk, dat geen gewoon vluchtelingenprobleem is, moet eindelijk een rechtvaardige oplossing worden gevonden. Het Palestijnse vraagstuk, dat zich ervan bewust is een eigen bestaan te hebben, moet in staat worden gesteld om via een passende procedure die in het kader van de algemene vredesregeling wordt omschreven, zijn zelfbeschikkingsrecht volledig uit te oefenen.

7. Voor de tenuitvoerlegging van deze doelstellingen moeten alle betrokken partijen zich scharen achter en hun medewerking verlenen aan de vredesregeling die de Negen tot stand willen brengen op basis van de beginselen die in de bovengenoemde verklaringen zijn omschreven. Deze beginselen moeten worden nageleefd door alle betrokken partijen, dus ook voor het Palestijnse volk en door de P.L.O. die bij de onderhandelingen moet worden betrokken.

8. De Negen zijn zich bewust van de bijzonder belangrijke rol die de kwestie Jeruzalem speelt voor alle betrokken partijen. De Negen onderstrepen dat zij geen enkel unilateraal initiatief kunnen aanvaarden dat strekt tot wijziging van het statuut van Jeruzalem en dat ieder akkoord over het statuut van de stad voor allen het recht op vrije toegang tot de heilige plaatsen dient te garanderen.

9. De Negen memoreren dat Israël aan zijn sedert het conflict van 1967 gehandhaafde territoriale bezetting een einde dient te maken, zoals het voor een gedeelte van de Sinaï heeft gedaan. Zij zijn er vast van overtuigd dat de Israëlische nederzettingen een ernstige belemmering vormen voor het bereiken van vrede in het Midden-Oosten. De Negen zijn van mening dat deze nederzettingen en de verandering van de bevolkingssamenstelling en van het onroerend bezit in de bezette Arabische gebieden in strijd zijn met het internationale recht.

10. De Negen zijn van mening dat, ten einde het geweld een halt toe te roepen, alleen het afzien van het gebruiken van en het dreigen met geweld door alle betrokken partijen een klimaat van vertrouwen in het gebied kan scheppen en een essentieel element vormt voor een algemene regeling van het conflict in het Midden-Oosten.

11. De Negen hebben besloten de nodige contacten te leggen met alle betrokken partijen. Deze contacten hebben tot doel informatie in te winnen over het standpunt van de verschillende partijen ten aanzien van de beginselen die in deze verklaring zijn uiteengezet en, in het licht van de resultaten van dit overleg, de vorm te bepalen van een eventueel initiatief hunnerzijds.

Libanon

De Negen bevestigen opnieuw volkomen solidair te zijn met het bevriende land Libanon, waar het evenwicht nog steeds gevaarlijk wordt bedreigd door de schermutselingen in dat gebied en doen opnieuw een dringend beroep op alle betrokken landen en partijen om een eind te maken aan daden die de onafhankelijkheid, de soevereiniteit en de territoriale onschendbaarheid alsook het gezag van de regering van Libanon in gevaar kunnen brengen. De Negen zullen iedere actie en ieder initiatief steunen waardoor kan worden verzekerd dat de vrede en stabiliteit in Libanon, dat een factor van wezenlijk belang is voor het evenwicht in het gebied, terugkeren.

Les Neuf soulignent le rôle important que la FINUL doit jouer dans la partie sud du Liban. Les neuf rappellent leur déclaration faite à Luxembourg le 22 avril 1980 en soulignant qu'il est essentiel que toutes les parties concernées permettent à la FINUL d'exécuter entièrement les tâches qui lui sont confiées, y compris le contrôle du territoire jusqu'à la frontière internationale.

Dialogue euro-arabe

Les Neuf ont relevé l'importance qu'ils attachent au dialogue euro-arabe sur tous les plans et la nécessité d'en développer la dimension politique. En conséquence, ils sont convenus de l'opportunité d'une réunion au niveau politique entre les deux parties. Ils entendent ainsi contribuer au développement de la coopération et de la compréhension réciproque entre l'Europe et le monde arabe.

Afghanistan

Le Conseil européen a noté avec une profonde inquiétude l'intensification des opérations militaires conduites par les troupes soviétiques en Afghanistan.

Ces dramatiques développements aggravent encore les souffrances de la population afghane. Ils mettent en lumière le caractère authentiquement national de la résistance de tout un peuple. Ils menacent de compromettre durablement le climat des relations internationales.

Le Conseil européen tient à réaffirmer dans ces conditions sa conviction qu'il importe de dégager sans délai les voies d'une solution qui, conformément à la résolution de l'Assemblée Générale des Nations Unies, assurerait le retrait des forces soviétiques et le libre exercice par le peuple afghan de son droit à déterminer lui-même son destin. Il a réitéré qu'à son avis une telle solution pourrait être trouvée dans une formule permettant à l'Afghanistan de se tenir à l'écart de la compétition des puissances et de revenir à sa position traditionnelle d'Etat neutre et non aligné.

Il rappelle qu'il a proposé à Luxembourg le 28 avril que les grandes puissances et les Etats de la région prennent à cette fin les engagements nécessaires : ils devraient en particulier convenir de respecter la souveraineté et l'intégrité de l'Afghanistan, de s'abstenir de toute ingérence dans ses affaires intérieures, et de s'interdire de faire stationner des troupes sur son sol ou d'entrer avec lui dans une forme quelconque d'association militaire.

Le Conseil européen partage l'inquiétude exprimée et les conclusions tirées par la XI^e Conférence des Ministres des Affaires étrangères des Etats islamiques devant le maintien de la présence militaire soviétique en Afghanistan et a noté avec grand intérêt la création par cette conférence d'un comité chargé de rechercher tous les moyens possibles pour aboutir à une solution globale de la crise grave concernant l'Afghanistan.

Le Conseil a réaffirmé qu'il est prêt à apporter son appui à toute initiative significative visant à promouvoir une solution de la crise afghane.

Afrique australe

Dans le cadre de ses discussions, le Conseil européen aborde le problème de l'Afrique australe.

C'est avec satisfaction qu'il a pris note des développements positifs intervenus au Zimbabwe depuis son accession à l'indépendance, pays auquel il apporte son entière sympathie.

Dans l'intérêt de la stabilité et de la paix en Afrique australe, il encourage les efforts des Cinq (France, République fédérale d'Allemagne, Royaume-Uni, Canada et Etats-Unis) à l'égard de la Namibie, en vue de la mise en œuvre rapide de la résolution du Conseil de Sécurité des Nations Unies n° 435.

De Negen onderstrepen de gewichtige rol die de UNIFIL-troepen in het zuiden van Libanon moeten spelen. De Negen herinneren aan hun verklaring van 22 april 1980 te Luxemburg en achten het van wezenlijke betekenis dat alle betrokken partijen het de UNIFIL-troepen moegelijk maken de hen opgedragen taken volledig uit te voeren, met inbegrip van de controle in het gebied tot aan de internationale grens.

Europees-Arabische dialoog

De Negen hebben gewezen het belang van de Europees-Arabische dialoog op alle niveaus en op het feit dat de politieke dimensie daarvan moet worden ontwikkeld. Derhalve achten zij het wenselijk een politiek bijeenkomst van beide partijen te beleggen. Aldus wensen zij mede de samenwerking en verstandhouding tussen Europa en de Arabische wereld te ontwikkelen.

Afghanistan

De Europese Raad heeft met diepe bezorgdheid nota genomen van de intensivering van de militaire handelingen van de Russische strijdkrachten in Afghanistan.

Deze dramatische ontwikkelingen vergroten nog het lijden van de Afghaanse bevolking. Zij accentueren het authentiek nationale karakter van het verzet van een heel volk. Zij dreigen het klimaat van de internationale betrekkingen langdurig te verstoren.

De Europese Raad wenst in deze omstandigheden opnieuw te wijzen op zijn overtuiging dat het van belang is onverwijld de weg vrij te maken voor een oplossing die, overeenkomstig de Resolutie van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties, garandeert dat de Russische troepen worden teruggetrokken en dat het Afghaanse volk vrij het recht kan uitoefenen om zelfstandig over zijn toekomst te beschikken. Hij heeft herhaald dat deze oplossing volgens hem kan bestaan in een formule die Afghanistan in staat stelt zich afzijdig te houden van de machtsstrijd der mogendheden en terug te keren tot zijn traditionele status van neutraal en ongebonden land.

Hij memoreert dat hij op 28 april in Luxemburg heeft voorgesteld dat de grote mogendheden en de landen in het betrokken gebied hiertoe de nodige toezeggingen doen : zij dienen inzonderheid overeen te komen dat zij de soevereiniteit en integriteit van Afghanistan zullen respecteren, dat zij zich van iedere inmenging in de binnenlandse aangelegenheden van dit land zullen onthouden, dat zij geen troepen op zijn grondgebied zullen stationeren en er geen vormen van militaire associatie mee zullen aangaan.

De Europese Raad deelt de verontrusting die op de XI^e Conferentie van de Ministers van Buitenlandse Zaken van de Islamitische Staten onder woorden is gebracht en de daar getrokken conclusies met betrekking tot de handhaving van de militaire aanwezigheid van de Sovjet-Unie in Afghanistan; hij heeft met grote belangstelling nota genomen van de oprichting in het kader van deze Conferentie van een comité dat tot taak heeft naar alle mogelijke middelen te zoeken om te komen tot een globale oplossing voor de ernstige crisis rond Afghanistan.

De Raad heeft opnieuw bevestigd bereid te zijn steun te verlenen aan elk belangrijk initiatief ter bevordering van een oplossing voor de Afghaanse crisis.

Austral Afrika

In de raam van de beraadslagingen in de Europese Raad werd het Zuidafrikaanse vraagstuk aangesneden.

Met voldoening nam de Raad kennis van de gunstige ontwikkeling van Zimbabwe sinds dit land, dat op zijn totale sympathie kan rekenen, onafhankelijk geworden is.

In het belang van de stabiliteit en de vrede in zuidelijk Afrika moedigt hij alle bemoeiingen van de Vijf (Frankrijk, de Bondsrepubliek Duitsland, het Verenigd Koninkrijk, Canada en de Verenigde Staten) in verband met Namibië aan om de resolutie n° 435 van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties spoedig ten uitvoer te brengen.

ANNEXE III

La relance des négociations globales Nord-Sud

Introduction

Une première tentative d'aborder globalement, quoique dans une enceinte limitée, l'ensemble des problèmes des relations économiques Nord-Sud a eu lieu dans le cadre — restreint à 27 membres — de la Conférence sur la Coopération économique internationale qui se tint à Paris de décembre 1975 à juin 1977.

Cette Conférence, bien qu'elle ait permis une meilleure prise de conscience de l'interdépendance et de ses implications, s'est achevée, tant pour des raisons de fond que de procédure et de représentativité, sur un semi-échec. D'où la volonté des pays en développement (et surtout de ceux qui en étaient exclus) de « récupérer » le suivi de ces négociations restreintes dans le cadre universel des Nations Unies, par la création, obtenue en fin 1977, d'un Comité plénier dépendant de l'Assemblée générale.

Ce « Committee of the Whole » (C.O.W.), qui a beaucoup de peine à trouver sa voie, est aujourd'hui appelé à jouer le rôle de comité préparatoire des futures négociations globales Nord-Sud que l'Assemblée générale des Nations Unies, en décembre dernier, a décidé de lancer à sa session spéciale d'août-septembre prochain.

I. La résolution adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies concernant la relance des négociations globales pour le développement

1. L'idée d'engager aux Nations Unies une relance des Négociations globales a pris corps parmi les pays non alignés au début de 1979. Cette idée s'est concrétisée lors de la sixième Conférence des Chefs d'Etat et de Gouvernement des pays non alignés à La Havane en septembre 1979 et a été reprise par l'ensemble du Groupe des « 77 » qui a pris l'initiative de soumettre à la 34^e Assemblée générale des Nations Unies un projet de résolution en vue de la relance du dialogue Nord-Sud.

2. La résolution 34/138 (voir annexe) adoptée à l'unanimité en décembre dernier par l'Assemblée générale décide de lancer, lors de sa prochaine session spéciale (fin août — début septembre 1980) « une série de négociations mondiales et soutenues sur la coopération économique internationale pour le développement ».

Ces négociations devront « progresser simultanément » et « porter sur les grands problèmes (« major issues ») qui se posent dans le domaine : des matières premières; de l'énergie; du commerce du développement; et en matière monétaire et financière ».

Il s'agit donc de cinq domaines d'action parmi lesquels, au cours des travaux préparatoires, il faudra sélectionner de commun accord avec les pays en développement les questions les plus importantes pour une négociation de caractère global.

De plus, la manière de libeller les divers points de l'ordre du jour aura évidemment une réelle importance pour la suite des travaux.

3. Pour éviter un malentendu sur la finalité même de cette nouvelle Négociation globale, ouverte à tous les Etats, la Belgique a milité très activement surtout au sein de la C.E.E. mais aussi dans le Groupe des pays occidentaux, à l'O.C.D.E., pour que le texte final de la résolution soit sensiblement amendé par rapport à celui qu'avait proposé le Groupe des « 77 » (pays en développement).

Il s'agissait d'obtenir un « rééquilibrage » de la résolution, afin que le nouveau dialogue tienne compte de la situation actuelle et se préoccupe de la croissance économique mondiale et non uniquement du développement du Tiers Monde.

La Belgique estimait en effet que « l'accélération du développement ne peut être dissociée du redressement de l'économie mondiale et du maintien dans le monde de conditions économiques favorables à une croissance globale... » (1).

(1) Extrait d'une déclaration à l'Assemblée générale du Ministre belge des Affaires étrangères le 5 octobre 1979.

BIJLAGE III

De hervatting van de algemene Noord-Zuid-onderhandelingen

Inleiding

Een eerste poging om het geheel van de problemen der economische Noord-Zuid-betrekkingen globaal, zij het in een beperkte kring, aan te pakken, heeft plaats gevonden in het tot 27 leden beperkte kader van de Conferentie betreffende de internationale economische samenwerking die van december 1975 tot juni 1977 te Parijs gehouden werd.

Hoewel deze Conferentie een grotere bewustwording van de onderlinge afhankelijkheid en de implicaties daarvan heeft bewerkstelligd, is ze zowel om fundamentele als om redenen van procedure en representativiteit op een halve mislukking uitgelopen. Vandaar de betrachting van de ontwikkelingslanden (en vooral van de landen die er niet bij waren) om het vervolg op deze beperkte onderhandeling binnen het wereldwijde kader van de Verenigde Naties te brengen door de oprichting van een plenair Comité dat van de Algemene Vergadering afhangt, wat in 1977 is gebeurd.

Dit « Committee of the Whole » (C.O.W.), dat veel moeite heeft om zijn weg te vinden, is thans geroepen om de rol te vervullen van voorbereidend comité voor de komende algemene Noord-Zuid-onderhandelingen, die de Algemene Vergadering der Verenigde Naties, zoals deze in december jl. heeft beslist, tijdens haar buitengewone zitting van augustus-september e.k. op gang wil brengen.

I. De resolutie aangenomen door de Algemene Vergadering der Verenigde Naties betreffende de hervatting van de algemene onderhandelingen voor de ontwikkeling

1. De gedachte om in de Verenigde Naties een hervatting van de algemene onderhandelingen aan de orde te stellen is begin 1979 bij de niet-gebonden landen gerijpt. Deze gedachte heeft vaste vorm aangenomen tijdens de zesde Conferentie van de Staats- en Regeringshoofden van de niet-gebonden landen te Havana in september 1979 en is overgenomen door de Groep van « 77 », die het initiatief genomen heeft om aan de 34^e Algemene Vergadering der Verenigde Naties een ontwerp van resolutie voor te leggen met het oog op de hervatting van de Noord-Zuiddialoog.

2. De resolutie 34/138 (zie bijlage), die in december jl. door de Algemene Vergadering eenparig is aangenomen, beoogt tijdens de volgende buitengewone zitting van de Algemene Vergadering (eind augustus — begin september 1980), « een aantal wereldwijde onderhandelingen over de internationale economische ontwikkelingssamenwerking » op gang te brengen en gaande te houden.

Deze onderhandelingen dienen « gelijktijdig vorderingen te maken » en « betrekking te hebben op de grote vraagstukken (« major issues ») die zich voordoen op het gebied van de grondstoffen, de energie, de handel, de ontwikkeling en op monetair en financieel gebied ».

Het gaat dus om vijf actieterreinen waaruit tijdens de voorbereiden-de werkzaamheden in gemeen overleg met de ontwikkelingslanden de belangrijkste kwesties voor een globale onderhandeling zullen moeten gekozen worden.

Bovendien zal de manier waarop de diverse punten van de agenda geformuleerd worden, vanzelfsprekend van belang zijn voor de verdere werkzaamheden.

3. Om een misverstand te vermijden omtrent het doel zelf van deze nieuwe globale onderhandeling, die voor alle Staten openstaat, heeft België er sterk op aangedrongen, vooral binnen de E.E.G. maar ook in de Groep van de Westerse landen bij de O.E.S.O., dat de slottekst van de resolutie in belangrijke mate anders geformuleerd zou worden dan de tekst die de Groep van « 77 » (ontwikkelingslanden) had voorgesteld.

Het kwam er op aan de resolutie een nieuw evenwicht te geven, opdat de nieuwe dialoog rekening zou houden met de huidige toestand en zich bezig zou houden met de economische groei in de wereld en niet alleen met de ontwikkeling van de Derde Wereld.

België was inderdaad de mening toegedaan dat « de versnelling van de ontwikkeling niet kan losgemaakt worden van het herstel van de wereld economie en van het behoud in de wereld van gunstige economische voorwaarden voor een globale groei... » (1).

(1) Uittreksel uit een verklaring van de Belgische Minister van Buitenlandse Zaken voor de Algemene Vergadering op 5 oktober 1979.

Dans un contre-projet officieux de résolution, la délégation belge insistait donc sur cette notion, de même que sur l'intérêt commun de tous les pays et sur la solidarité qui doit les unir.

A cet égard, on peut se réjouir du résultat final obtenu dans la résolution adoptée, puisqu'un des paragraphes se lit comme suit :

« 2. (l'Assemblée générale) estime que ces négociations devraient :

.....
d) Contribuer à la solution des problèmes économiques internationaux dans le cadre de la restructuration des relations économiques internationales, et au développement économique mondial continu, en particulier au développement des pays en développement, et, à cette fin, tenir compte de l'avantage mutuel, de l'intérêt commun et des responsabilités des parties intéressées eu égard aux capacités économiques générales de chaque pays. »

4. Comme le prévoit cette résolution, la phase préparatoire des négociations globales se déroule à New York dans le cadre du Comité plénier des Nations Unies qui est chargé de soumettre à la session spéciale de l'Assemblée générale (voir plus haut) des recommandations concernant l'organisation des négociations (procédure, calendrier, ordre du jour).

II. Préparation au sein de la Communauté européenne et position de la Belgique

5. Au niveau communautaire, les négociations globales ont fait l'objet le 23 janvier 1980 d'une première Communication de la Commission aux États membres (Doc. C. O. M. (80) 21 final : « Négociations globales Nord-Sud dans le cadre des Nations Unies ») dont l'approche générale a été approuvée par le Conseil des Ministres du 18 mars 1980.

A partir d'une analyse du contexte international actuel, des relations d'interdépendance et des problèmes économiques généraux auxquels est confrontée la communauté internationale, la Commission définit le fil conducteur en fonction duquel devraient être organisées les négociations globales, à savoir : une plus grande stabilité des relations économiques internationales qui donnerait ainsi de meilleures chances au développement économique.

Dans ce cadre, les intérêts et objectifs des négociations, selon la Commission, seraient les suivants :

- assurer un équilibre dynamique entre offre et demande d'énergie (prévisibilité et transparence des approvisionnements et des prix);
- éviter l'effondrement des marchés du Tiers Monde (financement à moyen terme des importations des pays en développement, augmentation de leurs exportations vers les pays industrialisés);
- aider les pays les plus pauvres (développement de la production alimentaire et renforcement du dispositif de sécurité alimentaire mondiale, relance de la mise en valeur des ressources minières dans les pays en développement).

En ce qui concerne la phase préparatoire qui constitue déjà en fait une sorte de « prénégociation », tant pour l'élaboration de l'ordre du jour que pour la mise au point de la procédure de négociation, la Commission a suggéré une approche qu'elle espère plus prometteuse, s'écarter de la routine propre aux débats qui se succèdent dans les institutions traditionnelles.

6. Pour ce qui est de l'ordre du jour, la Commission proposait un thème général : l'élimination des principaux obstacles à la croissance mondiale et les problèmes du développement, et trois thèmes particuliers : l'alimentation, l'énergie et les balances extérieures.

En ce qui concerne les enceintes de négociation, la Commission envisageait une formule suivant laquelle un organe central de négociation, pouvant siéger au niveau ministériel, superviserait les questions traitées soit par les institutions spécialisées compétentes, soit dans des groupes de travail ad hoc voire les commissions de caractère plus permanent dont se doterait l'organe central.

Pour l'énergie, il faudrait créer une enceinte spécialisée ou faire jouer ce rôle par l'organe central.

7. Durant la préparation (à la C. E. E., à l'O. C. D. E.) de la relance des négociations globales, la Belgique s'est montrée particulièrement vigilante quant au respect de la philosophie du paragraphe 2d) de la résolution 34/138 (avantage mutuel, intérêt commun et responsabilités des parties intéressées) et a souligné l'importance qu'il y aurait pour les

In een officieus tegenontwerp van resolutie drong de Belgische delegatie derhalve op deze zienswijze aan, alsook op het gemeenschappelijk belang van alle landen en op de solidariteit die hen moet verbinden.

In dit opzicht mag men zich verheugen over het uiteindelijk resultaat dat in de aangenomen resolutie is geboekt, aangezien een der paragrafen als volgt luidt :

« 2. (de Algemene Vergadering) meent dat deze onderhandelingen moeten :

.....
d) Bijdragen tot de oplossing van de internationale economische vraagstukken in het raam van de herstructurering van de internationale economische betrekkingen, en tot een voortdurende ontwikkeling van de wereldeconomie, inzonderheid tot de ontwikkeling van de ontwikkelingslanden, en om zulks te bereiken, rekening dienen te houden met het wederzijds voordeel, het gemeenschappelijk belang en de verantwoordelijkheden van de betrokken partijen, in aanmerking nemende de algemene economische capaciteit van ieder land ».

4. Zoals deze resolutie bepaalt, vindt de voorbereidende fase van de algemene onderhandelingen te New-York plaats in het kader van het plenair Comité van de Verenigde Naties, dat tot taak heeft op de buitengewone zitting van de Algemene Vergadering (zie hoger) aanbevelingen betreffende de organisatie van de onderhandelingen (procedure, programma, agenda) voor te leggen.

II. Voorbereiding in de schoot van de Europese Gemeenschap en standpunt van België

5. Op communautair niveau heeft de Commissie op 23 januari 1980 een eerste mededeling betreffende de algemene onderhandelingen aan de Lid-Staten gedaan (Doc. C. O. M. (80) 21 final : « Algemene Noord-Zuid-Onderhandelingen in het kader van de Verenigde Naties »), waarvan de algemene benadering door de Raad van Ministers op 18 maart 1980 werd goedgekeurd.

Uitgaande van een analyse van de huidige internationale toestand, van de onderlinge afhankelijkheid in de betrekkingen en van de algemene economische vraagstukken waarmee de internationale gemeenschap geconfronteerd wordt, geeft de Commissie het doel aan waarop de algemene onderhandelingen zouden moeten gericht zijn, te weten : een grotere stabiliteit in de internationale economische betrekkingen, die aldus aan de economische ontwikkeling betere kansen zou bieden.

Aldus bekeken zouden de onderhandelingen, volgens de Commissie, dienen gericht te zijn op :

- het verzekeren van een dynamisch evenwicht tussen vraag en aanbod inzake energie (voorzienbaarheid en doorzichtigheid van bevoorradings en prijzen);
- het vermijden dat de markten van de Derde Wereld instorten (financiering op halflange termijn van de uitvoer van de ontwikkelingslanden, toename van hun uitvoer naar de geïndustrialiseerde landen);
- het helpen van de armste landen (grotere voedselproductie en ruimere mate van zekerheid wat de wereldvoedselvoorziening betreft, hervatting van de ontginning van delfstoffen in de ontwikkelingslanden).

Wat de voorbereidende fase betreft, die reeds een soort « voorafgaande onderhandeling » is, zowel voor het opstellen van de agenda als voor het uitspelden van de onderhandelingsprocedure, heeft de Commissie een benadering voorgesteld waarvan zij meer verwacht en die zou afwijken van de routine eigen aan de elkaar opvolgende debatten in de traditionele instellingen.

6. Wat de agenda betreft stelde de Commissie een algemeen thema voor : de uitschakeling van de voornaamste hinderpalen voor de wereldgroei, de ontwikkelingsvraagstukken, alsmede drie bijzondere thema's : het voedsel, de energie en de betalingsbalansen.

Wat de onderhandelingsorganen betreft overwoog de Commissie een formule waarbij een centraal onderhandelingsorgaan, dat op ministerieel niveau kan vergaderen, in laatste instantie de kwesties zou beoordelen die zouden behandeld zijn door de bevoegde gespecialiseerde instellingen of in ad hoc-werkgroepen of nog door commissies van meer permanente aard die het centraal orgaan zou oprichten.

Voor de energievraagstukken zou men een gespecialiseerde groep moeten oprichten of deze rol door het centraal orgaan laten vervullen.

7. Tijdens de voorbereiding (in de E. E. G., in de O. E. S. O.) van de hervatting van de algemene onderhandelingen heeft België zich bijzonder waakzaam getoond wat de eerbiediging betreft van de filosofie van paragraaf 2d) van resolutie 34/138 (wederzijds voordeel, gemeenschappelijk belang en verantwoordelijkheden van de betrokken

pays industrialisés à marquer leur engagement politique en faveur du succès de ces Négociations, seule chance pour que les « 77 » puissent accepter l'approche « horizontale » proposée par la Commission C. E. E.

Cette approche, sélectionnant des sujets majeurs dans les cinq domaines de la résolution et les regroupant autour des trois thèmes déjà cités (l'alimentation, l'énergie et les balances extérieures) a en effet le mérite d'éviter un catalogue interminable de points à l'ordre du jour (« shopping list »). Quant à la sélection opérée, elle résulte directement des trois grands défis de la situation économique mondiale : la famine dans le Tiers Monde; les répercussions très graves à l'échelle mondiale d'une situation énergétique chaotique et demain peut-être déficitaire; le déséquilibre tragique des balances extérieures de nombreux pays en développement.

Concernant les orientations générales du document de la Commission, la Belgique pouvait les accepter assez largement. Elle devait faire remarquer cependant que la relance de l'économie mondiale doit certes constituer une finalité essentielle des Négociations globales — comme notre délégation l'a souvent répété à l'automne dernier — mais qu'il faut éviter de donner l'impression que les préoccupations des « 77 », à savoir le long terme et le structurel, seraient négligées.

Il convenait donc de ne pas prendre brutalement le contre-pied de l'approche des « 77 » pour qui l'objet premier des négociations globales doit être la restructuration de l'économie mondiale en vue de relancer cette dernière et d'assurer le développement. A cet égard, le premier document de la Commission n'accordait pas aux problèmes des structures actuelles une place suffisante; c'était notamment le cas des domaines comme les réformes en matière monétaire, la politique agricole des pays industrialisés, le développement de la production minière dans les pays en développement.

En d'autres termes pour la Belgique une approche équilibrée, combinant les préoccupations des uns et des autres — relance de l'économie mondiale (pays occidentaux) et changement dans ses structures (pays en développement) — est politiquement la seule possible et fructueuse.

III. Les deux premières sessions de fond du C. O. W. (New York, fin mars et début mai 1980)

8. Le Comité plénier, actuellement présidé par un Yougoslave (M. Bogdan Crnobrnja) a déjà tenu deux sessions de fond (21 mars — 11 avril et 5-16 mai 1980). Il se réunira à nouveau du 23 juin au 3 juillet 1980.

a. En ce qui concerne l'ordre du jour des Négociations globales

9. Dès l'ouverture de la première session, les « 77 » ont proposé une très longue liste de sujets à discuter, développés autour des cinq thèmes définis par l'Assemblée générale.

Un préambule rappelle les orientations dont les « 77 » entendent s'inspirer :

- instauration d'un nouvel ordre économique international et modification de l'économie mondiale sur le plan des structures et des institutions;
- appel aux institutions spécialisées mais en cas d'impasse, évocation des questions non réglées dans le cadre des Négociations globales.

Très remarquable aussi dans ce préambule est le sort réservé par les « 77 » au paragraphe 2 d), de la résolution 34/138 auquel il n'est fait que brièvement et partiellement allusion. Si le document des « 77 » reconnaît que les négociations globales devraient « contribuer notamment à assurer un développement économique soutenu », on y cherchera cependant en vain l'idée qu'il faille tenir compte de l'avantage mutuel, de l'intérêt commun et des responsabilités des parties intéressées. Or, c'est là pour nous, faut-il le rappeler, une exigence fondamentale qui conditionne tout l'exercice.

10. Le projet d'ordre du jour présenté par la Communauté économique européenne et ses Etats membres regroupe, autour des trois thèmes proposés par les Neuf, les sujets à négocier, certains de nature structurelle. Les trois chapitres du document déposé se présentent schématiquement comme suit :

i) Alimentation

- a. Analyse de la situation et des perspectives à moyen terme.
- b. Moyens propres à améliorer la nutrition et à accroître la production agricole dans les pays en développement.
- c. Sécurité alimentaire mondiale et réserve internationale d'urgence.
- d. Aide alimentaire.
- e. Commerce.

partijen) en het belang onderstreept dat de geïndustrialiseerde landen er bij zouden hebben kenbaar te maken dat zij de politieke verbin-
tenis aangaan deze onderhandelingen te doen slagen. Dit is hun enige kans om de door de E. E. G.-Commissie voorgestelde « horizontale aanpak » door de « 77 » te doen aanvaarden.

Deze aanpak, die de vijf belangrijkste onderwerpen van de resolutie selecteert en hergroept rond de drie reeds genoemde thema's (voedsel, energie en betalingsbalansen) heeft inderdaad de verdienste een eendelige catalogus van agendapunten (« Shopping list ») te vermijden. De doorgevoerde selectie volgt rechtstreeks uit de drie grote knelpunten van de economische toestand in de wereld : de hongersnood in de Derde Wereld; de ernstige gevolgen op wereldschaal van een chaotische en morgen misschien deficitair toestand op het gebied van de energie; de catastrofale onevenwichtigheid van de betalingsbalansen van talrijke ontwikkelingslanden.

De algemene koers van het document van de Commissie kon België grotendeels aanvaarden. België heeft er niettemin op gewezen dat de opleving van de wereldeconomie weliswaar een essentieel doel van de algemene onderhandelingen moet zijn — zoals onze delegatie het in de voorbije herfst vaak herhaald heeft — maar dat men moet vermijden de indruk te wekken dat de zorgen van de « 77 », te weten de lange termijn en het structureel aspect, verwaarloosd zouden worden.

Het kwam er dus op aan de benadering van de « 77 », voor wie de eerste doelstelling van de algemene onderhandelingen de herstructurering van de wereldeconomie moet zijn ten einde deze weer op gang te brengen en de ontwikkeling te verzekeren, niet brutaal af te wijzen. In dat opzicht besteedde het eerste document van de Commissie niet voldoende aandacht aan de problemen van de huidige structuren; dit was inzonderheid het geval voor kwesties als de hervorming op monetair gebied, het landbouwbeleid van de geïndustrialiseerde landen, de ontwikkeling van de mijnexploitatie in de ontwikkelingslanden.

Met andere woorden, voor België is een evenwichtige benadering, die aan de wensen van alle partijen tegemoetkomt — opleving van de wereldeconomie (Westerse landen) en verandering van de structuren (ontwikkelingslanden) — de enige die politiek haalbaar en vruchtbaar is.

III. De eerste twee zittingen ten gronde van het C. O. W. (New York — einde maart en begin mei 1980)

8. Het plenair comité, thans voorzeten door een Joegoslaaf (M. Bogdan Crnobrnja), hield reeds twee zittingen ten gronde (21 maart-11 april en 5-16 mei 1980). Het zal opnieuw samenkomen van 23 juni tot 3 juli 1980.

a. Wat de agenda van de Algemene Onderhandelingen betreft

9. Al bij de opening van de eerste zitting, hebben de « 77 » een zeer lange lijst van gesprekstema's voorgesteld rond de vijf door de Algemene Vergadering vastgestelde thema's.

Een preambule herinnert aan de richtlijnen, waarvan de « 77 » willen uitgaan :

- het tot stand brengen van een nieuwe economische wereldorde en het wijzigen van de wereldeconomie op het stuk van de structuren en de instellingen;
- het gebruik maken van de gespecialiseerde instellingen, maar in geval van een impasse, het aansnijden van de niet geregelde kwesties in het kader van de Algemene Onderhandelingen.

Opvallend in deze preambule is ook het lot dat door de « 77 » wordt toebedeeld aan lid 2, d), van resolutie 34/138, waarop slechts bondig en terloops allusie wordt gemaakt. Het document van de « 77 » erkent weliswaar dat Algemene Onderhandelingen « vooral zouden moeten bijdragen tot het waarborgen van een aanhoudende economische ontwikkeling », maar men zal er vergeefs in zoeken naar de opvatting dat rekening moet worden gehouden met wederzijds voordeel, gemeenschappelijk belang en de verantwoordelijkheden van de betrokken partijen. Moet nog worden herhaald dat zulks voor ons een fundamentele eis vormt, die het ganse gebeuren conditioneert ?

10. De ontwerp-agenda ingediend door de Europese Economische Gemeenschap en door haar Lid-Staten, groepeerde de onderhandelings-thema's, waarvan sommige van structurele aard zijn, rond de drie thema's voorgesteld door de Negen. De drie hoofdstukken van het ingediende document kunnen schematisch als volgt worden voorgesteld :

i) Voedsel

- a. Analyse van de toestand en van de vooruitzichten op middellange termijn.
- b. Middelen voor de verbetering van de voeding en voor het opvoeren van de landbouwproductie in de ontwikkelingslanden.
- c. Verzekerde voedselvoorziening in de wereld en internationale reserves voor noodsituaties.
- d. Voedselhelp.
- e. Handel.

ii) *Energie*

- a. Perspectives mondiales.
- b. Questions internationales relatives à l'énergie.
- c. Utilisation des sources d'énergie.
- d. Diversification des sources d'énergie.

iii) *Balances extérieures*

a. Evaluation de la situation présente et prévisible à moyen terme des balances extérieures des différentes catégories de pays (pays à excédent structurel, pays en développement à balance de paiement déficitaire, pays industrialisés, pays à économie planifiée).

b. Moyens propres à favoriser l'accroissement des recettes d'exportation des pays en développement.

c. Financement des déficits prévisibles à court et moyen terme des balances de paiements.

d. Financement du développement à long terme.

11. Lors de la deuxième session, les « 77 » ont semblé mieux comprendre la nécessité de regrouper les points à discuter pour en réduire quelque peu le nombre. Il faut cependant noter que le terrain ainsi gagné sur la « sélectivité » ne fait que déplacer le différend sur les « priorités », et plus particulièrement sur l'inclusion ou non parmi celles-ci des réformes structurelles.

Pour faire avancer les discussions, les Neuf ont élaboré un document relevant les convergences et les divergences entre les différents ordres du jour que les « 77 » ont complètement ignoré, craignant qu'une liste de convergences ne relègue au deuxième plan les points de leur propre ordre du jour refusés par les Occidentaux. Les « 77 » entendent, par conséquent, qu'à la prochaine session du C. O. W. les partenaires négocient directement la rédaction de l'ordre du jour sur la base de toutes les propositions existantes.

b. *En ce qui concerne les procédures des Négociations globales*

12. La prétention des « 77 » d'obtenir une priorité pour l'exercice sur l'agenda, la Conférence de janvier 1981 définissant elle-même ses règles de procédure, s'est heurtée à la fermeté des occidentaux quant au parallélisme à maintenir entre les deux questions : il n'y aura pas de décision finale sur l'agenda sans accord sur la procédure.

La définition du rôle respectif et des relations entre l'organe central des Négociations globales et les institutions spécialisées constitue une autre et très sérieuse difficulté. Pour les « 77 », l'organe central — qui serait une Conférence de plénipotentiaires — doit pouvoir superviser l'ensemble des Négociations globales. Les occidentaux, de leur côté, exigent le respect de l'autonomie des institutions spécialisées (surtout le F.M.I. et la Banque mondiale). Le document présenté par l'Italie au nom de la Communauté européenne et de ses Etats membres et intitulé « Négociations globales : propositions concernant les modalités » adopte une approche fondamentalement décentralisatrice. L'équilibre à trouver entre les deux tendances constituera vraisemblablement la tâche essentielle de la prochaine session du C. O. W. (23 juin-3 juillet 1980).

Enfin la question de la nature des conclusions de ces Négociations fait difficulté, car les pays industrialisés entendent bien que l'on s'en tienne au « consensus », c'est-à-dire à des résolutions agréées de tous.

c. *Conclusions et commentaires*

13. A l'issue de ces deux premières sessions du fond du C. O. W., on retire l'impression que les « 77 » amenés par un groupe des pays importants et actifs (Indes, Yougoslavie, Mexique, Venezuela, Brésil, Côte d'Ivoire, Algérie, donc aussi certains pays pétroliers), ainsi que la Chine souhaitent vraiment que de telles négociations globales puissent s'engager.

Ils ont à nouveau exigé des réformes de structure, notamment dans le domaine monétaire, mais ils se sont également montrés plus réceptifs aux objections formulées par les occidentaux sur certains points comme la compétence des institutions spécialisées, la limitation de l'ordre du jour, la nécessité de convenir des procédures en même temps que de l'ordre du jour...

Par ailleurs, en matière d'énergie, les « 77 » ont, à la fin de la session, manifestement effectué une ouverture. De son côté, leur porte-parole a déclaré notamment que son groupe n'excluait nullement l'adjonction dans l'ordre du jour des prix et des approvisionnements énergétiques.

Force est de constater que ce « mouvement » effectué du côté des « 77 » n'a rencontré que l'immobilisme des occidentaux. Au sein de la Communauté, les réticences (notamment sur les questions monétaires) sont essentiellement le fait des trois grands qui ont dit et répété que les « concessions » devaient être reportées à un stade ultérieur des discussions.

ii) *Energie*

- a. Wereldvooruitzichten.
- b. Internationale vraagstukken inzake energie.
- c. Gebruik van de energiebronnen.
- d. Diversificatie van de energiebronnen.

iii) *Buitenlandse balansen*

a. Evaluatie van de huidige en de op middellange termijn te voorzien toestand van de buitenlandse balansen van de verschillende categorieën van landen (landen met een structureel overschot, ontwikkelingslanden met een deficitair betalingsbalans, geïndustrialiseerde landen, landen met planeconomie).

b. Middelen voor het opvoeren van de exportinkomsten van de ontwikkelingslanden.

c. Financiering van de op korte en middellange termijn te voorzien tekorten op de betalingsbalansen.

d. Financiering van de ontwikkeling op lange termijn.

11. Tijdens de tweede zitting schenen de « 77 » meer begrip op te brengen voor de noodzaak de discussiepunten te hergroeperen, om het aantal zodoende enigszins te verlagen. Er zij echter op gewezen dat het terrein gewonnen op het vlak van de « selectiviteit » voor gevolg heeft dat het geschil over de prioriteiten, met name de vraag of de structurele hervormingen daarbij moeten worden gerekend, slechts verplaatst wordt.

Om de besprekingen te doen opschieten hebben de Negen een document opgesteld met een opgave van de convergenties en divergenties tussen de verschillende agenda's. De « 77 » hebben dit volkomen genegeerd, menende dat een lijst van convergenties de door het Westen geweigerde punten van hun eigen agenda naar de achtergrond zou verwijzen. Dientengevolge willen de « 77 » dat de partners tijdens de volgende zitting van het C. O. W. meteen spreken over de opstelling van de agenda op basis van alle bestaande voorstellen.

b. *Wat de procedures van de Algemene Onderhandelingen betreft*

12. De eis van de « 77 » om een prioriteit te bekomen met betrekking tot de agenda van de komende zitting, aangenomen dat de Conferentie van januari 1981 zelf haar procedureregels opstelt, is gestuit op de vastberadenheid van de Westerse landen die vasthielden aan het parallelisme tussen beide kwesties : geen uiteindelijke beslissing inzake de agenda zonder overeenstemming over de procedure.

De definitie van de respectieve rol en de betrekkingen tussen het centrale orgaan van de Algemene Onderhandelingen en de gespecialiseerde instellingen is een ander, zeer ernstig knelpunt. De « 77 » menen dat het centrale orgaan — dat zou worden gevormd door een Conferentie van gevolmachtigden — op het geheel van de Algemene Onderhandelingen moet kunnen toezien. Het Westen van zijn kant eist eerbied voor de autonomie van de gespecialiseerde instellingen (met name het I. M. F. en de Wereldbank). Het document, ingediend door Italië namens de Europese Gemeenschap en haar Lid-Staten en getiteld « Algemene Onderhandelingen : voorstellen betreffende de modaliteiten » kleeft een fundamenteel decentraliserende aap aan. Het evenwicht dat tussen de twee tendensen moet worden gevonden, zal naar alle waarschijnlijkheid de essentiële taak worden van de volgende zitting van het C. O. W. (23 juni-3 juli 1980).

Tenslotte worden nog moeilijkheden veroorzaakt door de aard van de conclusies van deze onderhandelingen, want de geïndustrialiseerde landen willen dat men het houdt bij de « consensus », m.a.w. bij door iedereen goedgekeurde resoluties.

c. *Conclusies en commentaar*

13. Na afloop van deze eerste twee zittingen ten gronde van het C. O. W. krijgt men de indruk dat de « 77 », geleid door een groep belangrijke en actieve landen (India, Joegoslavië, Mexico, Venezuela, Brazilië, Ivoorkust, Algerije, dus ook bepaalde olie-producerende landen), evenals China werkelijk wensen dat echte Algemene Onderhandelingen worden aangevat.

Zij hebben opnieuw structuurhervormingen geëist, meer bepaald op monetair vlak, maar toonden zich ook ontvankelijker voor de bezwaren die het Westen op bepaalde punten geuit had, zoals de bevoegdheden van de gespecialiseerde instellingen, de bespreking van de agenda, de noodzaak tegelijkertijd over de procedures en over de agenda overeenstemming te bereiken.

Op het gebied van de energie trouwens, hebben de « 77 » op het einde van de zitting klaarblijkelijk een opening bewerkstelligd. Hun woordvoerder heeft namelijk verklaard dat zijn groep de toevoeging aan de agenda van de energieprijzen en -bevoorrading geenszins uitsloot.

Er moet echter worden vastgesteld dat deze « zwenking » door de « 77 » bij het Westen slechts op immobilisme is gestuit. In de schoot van de Gemeenschap gaat het voorbehoud (vooral inzake de monetaire kwesties) vooral uit van de drie Groten, die herhaaldelijk gezegd hebben dat de « concessies » naar een later stadium van de besprekingen moesten verschoven worden.

La Commission fit plusieurs tentatives pour infléchir cette attitude mais dut finalement abandonner la partie. L'Italie, les Pays-Bas et le Danemark émettent également quelques regrets mais ne furent pas davantage écoutés.

La Belgique, au cours de la dernière réunion de coordination des Neuf a regretté ce comportement essentiellement défensif de la Communauté et a souligné qu'une réponse, conditionnelle et même sans faire aucune concession, à l'ouverture énergétique des « 77 », outre qu'elle aurait consolidé notre approche sélective et thématique, aurait permis de progresser dans la direction d'un dialogue sur les prix et les approvisionnements et d'un forum sur l'énergie, tout en encourageant les « 77 » dans leurs efforts pour amener aux négociations globales les pays pétroliers du Golfe, plutôt silencieux actuellement.

On notera enfin l'indifférence des pays de l'Est à l'égard de ces deux sessions du C. O. W.

IV. Et maintenant ?

14. En vue de la phase ultime des travaux préparatoires des négociations globales, et plus immédiatement pour la troisième (et en principe dernière) session de fond du C. O. W. (New York, 23 juin-3 juillet 1980), la Commission a communiqué au Conseil le 3 juin un nouveau document (C.O.M. (80) 307 final) qui se présente comme un complément de la première communication C.O.M. (80) 21 du 23 janvier 1980 et qui est à l'examen dans les capitales des Neuf.

Ce document vient à son heure : en effet, les directives du Conseil des ministres données en sa session de 17/18 mars 1980 — lesquelles furent très utiles à l'époque — ne suffisent plus pour permettre à la Communauté de faire progresser les travaux de la prochaine session du C. O. W.

15. Dans ce document qui tient compte des deux précédentes sessions, la Commission suggère de maintenir l'approche thématique que la Communauté a présentée, mais propose notamment :

a. sur l'ordre du jour :

que la Communauté se montre ouverte à la prise en compte de certains objectifs de négociation des pays en développement, en particulier pour l'énergie (acceptation d'examiner certaines questions financières et monétaires indiscutablement liées à l'énergie) et pour le redéploiement industriel (qui pourrait être examiné en liaison avec les problèmes d'accès aux marchés);

b. sur la procédure :

que la Communauté accepte en corollaire de son approche thématique et intégrée la mise en place d'un nombre limité de groupes de travail plurisectoriels : ceux-ci, entre autres avantages, protégeraient mieux l'autonomie de décision des institutions spécialisées par l'absence de correspondance directe entre leurs compétences et le mandat de ces groupes : mais cette proposition implique que l'on accepte de discuter dans ces groupes de travail les divers aspects interreliés d'une question.

16. Cette nouvelle communication de la Commission rencontre très précisément les préoccupations que la Belgique a exprimées au sein de la C. E. E. vers la fin de la deuxième session du C. O. W.

Si cette communication était acceptée par tous les Etats membres elle permettrait à la Communauté de faire des propositions plus concrètes au cours de la prochaine session du C. O. W.

Ceci ne signifie cependant pas que ce document entre dans des détails suffisants. En recommandant d'éviter un groupe qui s'occuperait exclusivement d'énergie, la Commission ne précise pas encore très clairement la délimitation des compétences qu'il serait opportun d'accepter pour ces divers groupes plurisectoriels. Ce n'est toutefois pas nécessaire au stade actuel, ce type d'arrangements pouvant être laissés aux négociateurs sur place pourvu que les grandes lignes de la communication de la Commission soient retenues.

Appliquée à l'énergie cette proposition de groupes plurisectoriels implique que soit créé entre autres un groupe ad hoc que du côté belge nous pourrions suggérer d'appeler par exemple « Énergie et problèmes dérivés ». En montrant ainsi aux « 77 » qu'elle est prête non seulement à seconder les pays en développement non producteurs dans leur souhait de voir discuter la question des approvisionnements et prix, mais aussi à écouter les producteurs dans leurs préoccupations propres, la Communauté aurait des chances plus sérieuses d'obtenir à l'issue des négociations, la mise en place d'un forum permanent de discussion entre producteurs et consommateurs d'énergie, qui est un des objectifs qu'elle vise.

Il serait vain d'espérer amener les pays de l'O. P. E. C. (en particulier les pays pétroliers du Golfe) aux négociations globales si l'on n'était pas prêt à inclure dans l'ordre du jour des sujets qui les intéressent, comme par exemple la valeur des avoirs des pays producteurs.

De Commissie deed verschillende pogingen om deze houding om te buigen, maar moest haar inspanningen ten slotte staken. Italië, Nederland en Denemarken uitten eveneens hun spijtgevoelens, maar ook zij werden niet gehoord.

Tijdens de jongste coördinatievergadering van de Negen heeft België dit essentieel defensieve gedrag van de Gemeenschap betreurd en onderstreept dat een voorwaardelijk en van concessies gespeend antwoord op de energie-opening van de « 77 » niet alleen onze selectieve en thematische benadering zou geconsolideerd hebben, maar tevens zou toegelaten hebben dichter in de buurt te komen van een dialoog over de prijzen en de bevoorrading en van een forum over energie. Tegelijkertijd zouden de « 77 » worden aangemoedigd bij hun pogingen om de petroleumlanden uit het Golfgebied, die zich thans eerder afzijdig houden, bij de algemene onderhandelingen te betrekken.

Tenslotte zij gewezen op de onverschilligheid van de Oostbloklanden tegenover deze twee zittingen van het C. O. W.

IV. En nu ?

14. Met het oog op de ultieme fase van de voorbereidende werkzaamheden van de algemene onderhandelingen, en meer bepaald met het oog op de derde (en in beginsel de laatste) zitting ten gronde van het C. O. W. (New York, 23 juni-3 juli 1980), heeft de Commissie de Raad op 3 juni een document toegezonden (C. O. M. (80) 307 final), dat een aanvulling vormt op de eerste mededeling C. O. M. (80) 21 dd. 23 januari 1980 en dat thans in de hoofdsteder van de Negen onderzocht wordt.

Dit document komt net op tijd : inderdaad, de richtlijnen die de Ministerraad tijdens zijn zitting van 17-18 maart 1980 vaststelde en die toen zeer nuttig waren, volstaan niet langer om de Gemeenschap in staat te stellen de werkzaamheden tijdens de volgende zitting van het C. O. W. vlot te doen verlopen.

15. In het document, dat rekening houdt met de twee vorige zittingen, beveelt de Commissie aan de thematische benadering, voorgedragen door de Gemeenschap, te behouden, maar stelt zij met name voor :

a. inzake de agenda :

dat de Gemeenschap zich open opstelt t.o.v. het aansnijden van bepaalde onderhandelings thema's van de ontwikkelingslanden en meer bepaald de energie (aanvragen om bepaalde monetaire en financiële vraagstukken, die ontegensprekelijk aan het energieprobleem vastzitten, te onderzoeken) en t.o.v. de industriële herstructurering die zou kunnen onderzocht worden samen met de problemen inzake toegang tot de markten);

b. inzake de procedure :

dat de Gemeenschap in samenhang met haar thematische en geïntegreerde aanpak instemt met de oprichting van een beperkt aantal plurisectoriële werkgroepen. Deze zouden o.a. betere bescherming bieden aan de beslissingsautonomie van de gespecialiseerde instellingen door de afwezigheid van rechtstreekse overeenstemming tussen hun bevoegdheden en het mandaat van deze groepen : dit voorstel impliceert echter dat men ermee instemt in deze werkgroepen te praten over de diverse onderling verbonden aspecten van een probleem.

16. Deze nieuwe mededeling van de Commissie komt zeer duidelijk tegemoet aan de bezorgdheid die België naar het einde van de tweede zitting van het C. O. W. toe binnen de schoot van de E. E. G. geuit heeft.

Als deze mededeling door alle Lid-Staten zou worden aanvaard, zou zij de Gemeenschap in staat stellen tijdens de volgende zitting van het C. O. W. tastbaardere voorstellen te doen.

Zulks betekent echter niet dat dit document voldoende in detail treedt. Met haar aanbeveling geen groep in te stellen die zich alleen met energie bezig zou houden, geeft de Commissie nog niet zeer duidelijk aan welke bevoegdheidsafbakening dan wel wenselijk zou zijn voor de verschillende plurisectoriële groepen. Zulks is echter niet noodzakelijk in het huidige stadium. Dit soort regelingen kan worden overgelaten aan de onderhandelaars ter plaatse, op voorwaarde dat de grote lijnen van de mededeling van de Commissie in aanmerking worden genomen.

Wanneer het voorstel over plurisectoriële groepen wordt toegepast op de energie, impliceert zulks dat o.a. een ad-hoc-groep wordt opgericht; van Belgische zijde zouden wij kunnen voorstellen die groep bv. « Energie en afgeleide problemen » te noemen. Door aldus de « 77 » te bewijzen niet alleen bereid te zijn de niet-producerende ontwikkelingslanden te steunen in hun wens het vraagstuk van de prijzen en bevoorrading aan te snijden, maar ook oor te hebben voor de eigen zorgen van de olielanden, zou de Gemeenschap meer kans maken te bekomen dat na afloop van de onderhandelingen wordt overgegaan tot de oprichting van een permanent discussieforum tussen energieproducenten en -consumenten, wat toch een van haar doelstellingen is.

Het zou ijdel zijn te hopen de O. P. E. C.-landen (en vooral de petroleumlanden uit het Golfgebied) bij de algemene onderhandelingen te kunnen betrekken als men niet bereid is onderwerpen die hen aanbelangen, zoals de waarde van de tegoeden van de olieproducerende landen, op de agenda in te schrijven.

17. A la réunion ministérielle de l'O.C.D.E. le 3 juin, le Ministre belge des Affaires étrangères, consacra la partie principale de son intervention aux futures Négociations globales, a souligné que pour la première fois l'occasion nous est offerte « d'aborder au plan mondial des négociations qui ne seraient plus morcelées et qui ne seraient plus à sens unique, comme l'ont été nombre de tentatives précédentes, toutes décevantes, au cours des dix dernières années ».

Les futures Négociations globales offrent « une véritable chance de dialogue profitable pour tous, un espoir de pouvoir dégager des solutions raisonnables à des problèmes d'intérêt commun, parfois aussi graves pour nos pays que pour nos interlocuteurs des pays en développement ».

Ni les uns ni les autres ne peuvent se permettre de laisser passer, en s'accrochant à des réflexes partiellement périmés et à des précautions souvent dépassées « une occasion très réelle de redresser le cours inquiétant des relations internationales, de favoriser les conditions d'une reprise de la croissance mondiale, d'accroître les chances du développement et de la paix, en un mot d'améliorer l'avenir... »

**Resolution adoptée par l'Assemblée générale
des Nations Unies**

**Négociations globales
sur la coopération économique internationale pour le développement**

L'Assemblée générale,

Rappelant ses résolutions 3201 (S-VI) et 3202 (S-VI) du 1^{er} mai 1974, contenant la Déclaration et le Programme d'action concernant l'instauration d'un nouvel ordre économique international, 3281 (XXIX) du 12 décembre 1974, contenant la Charte des droits et devoirs économiques des États, et 3362 (S-VII) du 16 septembre 1975, relative au développement et à la coopération économique internationale, qui jettent les bases de l'instauration du nouvel ordre économique international,

Notant avec une profonde préoccupation que, en dépit des grands efforts-faits par de nombreux pays, surtout les pays en développement, dans de nombreuses réunions et conférences internationales ayant pour objet l'instauration du nouvel ordre économique international, il n'y a eu que des progrès limités,

Considérant le rapport du Comité plénier créé en application de la résolution 32/174 de l'Assemblée générale (1),

Prenant acte de l'importante résolution sur les négociations globales relatives à la coopération économique internationale pour le développement (2), adoptée à la sixième Conférence des chefs d'Etat ou de Gouvernement des pays non alignés, qui s'est tenue à La Havane du 3 au 9 septembre 1979,

Soulignant l'impérieuse nécessité d'instaurer un nouveau système de relations économiques internationales fondé sur les principes de l'égalité et de l'avantage mutuel et de promouvoir l'intérêt commun de tous les pays,

Insistant sur le fait que l'instauration de ce nouveau système appelle des initiatives hardies et exige des solutions nouvelles, concrètes, d'ensemble et globales allant au-delà d'efforts limités et de mesures visant à régler seulement les difficultés économiques du moment,

Demandant instamment à tous les pays de s'engager de façon efficace à réaliser, par des négociations internationales et d'autres mesures concertées, la restructuration des relations économiques internationales sur la base des principes de justice et d'égalité afin d'assurer un développement économique continu, compte dûment tenu des possibilités de développement des pays en développement,

Soulignant que ces négociations globales doivent se dérouler dans le cadre du système des Nations Unies,

Réaffirmant à cet égard le rôle central de l'Assemblée générale,

(1) Documents officiels de l'Assemblée générale, 34^e session, supplément n° 34 (A/34/34).

(2) Voir A/34/542, annexe, sect. VI.B.

17. Naar aanleiding van de Ministeriële vergadering van de O.E.S.O. op 3 juni, heeft de Belgische Minister van Buitenlandse Zaken, die het belangrijkste deel van zijn betoeg wijdde aan de komende Algemene Onderhandelingen, onderstreept dat ons voor de eerste keer de mogelijkheid geboden wordt « om op wereldvlak onderhandelingen aan te gaan, die niet langer gekenmerkt zijn door versnippering en éénrichtingsverkeer, zoals wel het geval is geweest voor een aantal ontgoochelende pogingen tijdens de jongste tien jaar ».

De komende Algemene Onderhandelingen bieden een « echte kans op een voor iedereen vruchtbare dialoog, de hoop dat redelijke oplossingen worden gevonden voor problemen van gemeenschappelijk belang, die soms even ernstig zijn voor onze landen als voor onze gesprekpartners in de ontwikkelingslanden ».

De enen noch de anderen kunnen zich veroorloven, door zich vast te klampen aan gedeeltelijk uit de tijd zijnde reflexen en vaak voorbijgestreefte voorzorgsmaatregelen, « een gelegenheid te laten voorbijgaan om het verontrustende verloop van de internationale betrekkingen om te buigen, om de voorwaarden tot een herstel van de wereld-groei te bevorderen, om de kansen van de ontwikkeling en van de vrede op te voeren, kortom om de toekomst te verbeteren ».

**Resolutie aangenomen door de Algemene Vergadering
van de Verenigde Naties**

**Algemene onderhandelingen
over de internationale economische ontwikkelingssamenwerking**

De Algemene Vergadering,

Wijzende op haar resoluties 3201 (S-VI) en 3202 (S-VI) van 1 mei 1974 houdende de Verklaring en het Actieprogramma betreffende de invoering van een nieuwe internationale economische orde, 3281 (XXIX) van 12 december 1974 houdende het Handvest van de economische rechten en plichten van de Staten, en 3362 (S-VII) van 16 september 1975 betreffende de internationale economische ontwikkeling en samenwerking, die de grondslag leggen voor de invoering van een nieuwe internationale economische orde,

Constaterende met grote bezorgdheid dat er, niettegenstaande de grote inspanningen van tal van landen en vooral van ontwikkelingslanden op de talrijke internationale vergaderingen en conferenties met het oog op de invoering van een nieuwe internationale economische orde, slechts een beperkte vooruitgang werd geboekt,

Overwegende het verslag van het Plenair Comité dat opgericht werd krachtens de resolutie 2/174 van de Algemene Vergadering (1),

Acterende de belangrijke resolutie over het algemeen overleg betreffende de internationale economische ontwikkelingssamenwerking (2), die werd aangenomen op de zesde Conferentie van de Staats- en Regeringshoofden van de niet-gebonden landen te Havana van 3 tot 9 september 1979,

Onderstrepende de dwingende noodzaak om een nieuwe regeling van de internationale economische betrekkingen in te voeren die gebaseerd is op de beginselen van gelijkheid en wederzijds voordeel, alsook om het gemeenschappelijk belang van alle landen in de hand te werken,

Onderstrepende dat de invoering van die nieuwe regeling gedurfde initiatieven en nieuwe concrete en allesomvattende oplossingen vergt die verder reiken dan beperkte inspanningen en maatregelen die alleen tijdelijke economische moeilijkheden moeten oplossen,

Vragende met aandrang aan alle landen dat zij zich op een doeltreffende wijze ertoe verbinden middels internationaal overleg en andere multilateraal overlegde maatregelen de herstructurering van de internationale economische betrekkingen tot stand te brengen op grond van de beginselen van rechtvaardigheid en gelijkheid met het oog op een duurzame economische ontwikkeling, terdege rekening houdend met de ontwikkelingsmogelijkheden van de ontwikkelingslanden,

Onderstrepende dat een dergelijk allesomvattend overleg binnen het kader van de Verenigde Naties moet plaatshebben,

Andermaal dienaangaande de centrale rol van de Algemene Vergadering bevestigend,

(1) Officiële documenten van de Algemene Vergadering, 34^{ste} zitting, supplement n° 34 (A/34/34).

(2) Zie A/34/542, bijlage, sect. VI.B.

1. *Décide* d'ouvrir, lors de sa session extraordinaire de 1980, une série de négociations globales et soutenues sur la coopération économique internationale pour le développement, ces négociations devant être orientées vers l'action et progresser simultanément afin d'assurer une approche cohérente et intégrée des questions en faisant l'objet.

2. *Convient* que ces négociations devraient :

a) se dérouler dans le cadre du système des Nations Unies avec la participation, conformément aux procédures des organes compétents, de tous les États et selon un calendrier précis, sans préjudice du rôle central de l'Assemblée générale;

b) porter sur les grands problèmes qui se posent dans le domaine des matières premières, de l'énergie, du commerce, du développement et en matière monétaire et financière;

c) contribuer à la mise en œuvre de la stratégie internationale du développement pour la troisième Décennie des Nations Unies pour le développement;

d) contribuer à la solution des problèmes économiques internationaux dans le cadre de la restructuration des relations économiques internationales et au développement économique mondial continu, en particulier au développement des pays en développement, et, à cette fin, tenir compte de l'avantage mutuel, de l'intérêt commun et des responsabilités des parties intéressées eu égard aux capacités économiques générales de chaque pays.

3. *Convient également* que ces négociations ne devraient entraîner aucune interruption des négociations menées dans d'autres instances des Nations Unies, ni avoir sur elles un effet négatif, mais qu'elles devraient s'en inspirer et les renforcer.

4. *Convient en outre* que la bonne mise en route et l'heureux aboutissement de négociations globales exigent le plein engagement de tous les participants à les préparer avec soin et minutieusement, y compris l'adoption de procédures de négociation efficaces.

5. *Décide* que le Comité plénier créé en application de la résolution 32/174 de l'Assemblée générale devra faire fonction de Comité préparatoire pour les négociations globales sur la coopération économique internationale pour le développement et proposer tous les arrangements nécessaires élaborés selon ses procédures habituelles (1) afin de permettre à l'Assemblée, lors de sa session extraordinaire de 1980, de décider d'entamer effectivement et sans délai les négociations globales, et décide en outre que le Comité devrait présenter à l'Assemblée, lors de sa session extraordinaire, un rapport final contenant ses recommandations sur les procédures, le calendrier et l'ordre du jour détaillé des négociations globales, compte tenu des paragraphes 1 à 4 ci-dessus.

104^e séance plénière,
14 décembre 1979.

(1) Voir la déclaration faite par le Président de la 33^e session de l'Assemblée générale à la 39^e séance plénière, le 19 octobre 1978 (A/33/PV.39, p. 71).

1. *Besluit* om op de buitengewone zitting van 1980 algemene en volgehouden onderhandelingen over de internationale economische ontwikkelingssamenwerking aan te vatten, die gericht moeten zijn op de actie en gelijktijdig vooruitgang moeten boeken met het oog op een samenhangende en geïntegreerde aanpak van de desbetreffende vraagstukken;

2. *Is het erover eens* dat die onderhandelingen moeten :

a) plaatshebben in het kader van de Verenigde Naties met, overeenkomstig de procedures van de bevoegde organen, de medewerking van alle Staten, en volgens een duidelijk werkschema, onverminderd de centrale rol van de Algemene Vergadering;

b) handelen over de grote vraagstukken in verband met grondstoffen energie, handel, ontwikkeling, valuta's en financiën;

c) bijdragen tot de toepassing van de internationale ontwikkelingsstrategie gedurende het derde ontwikkelingsdecennium van de Verenigde Naties;

d) bijdragen tot de oplossing van de internationale economische vraagstukken in het kader van de herstructurering van de internationale economische betrekkingen en tot de voortdurende economische ontwikkeling op wereldvlak, in het bijzonder tot de ontwikkeling van de ontwikkelingslanden en, te dien einde rekening houden met het wederzijds voordeel, het gemeenschappelijk belang en de verantwoordelijkheid van de belanghebbende partijen ten opzichte van de algemene economische mogelijkheden van elk land;

3. *Is het er eveneens over eens* dat die onderhandelingen geenszins ten gevolge mogen hebben dat het overleg dat in andere instanties van de Verenigde Naties wordt gevoerd, wordt onderbroken, noch dat ze een ongunstige invloed daarop uitoefenen, maar dat ze zich daarentegen daardoor moeten laten leiden en dat ze die moeten bevorderen.

4. *Is het er bovendien over eens* dat de vlotte start en de goede afloop van algemene onderhandelingen de volledige medewerking van alle deelnemers vergen met het oog op een zorgvuldige voorbereiding daarvan, met inbegrip van de goedkeuring van doeltreffende onderhandelingsprocedures.

5. *Besluit* dat het Plenair Comité, dat werd opgericht krachtens resolutie 32/174 van de Algemene Vergadering, moet fungeren als voorbereidend comité voor het algemeen overleg over de internationale economische ontwikkelingssamenwerking en alle nodige maatregelen moet voorstellen die volgens de gebruikelijke procedures (1) zijn uitgewerkt, teneinde de Vergadering tijdens haar buitengewone zitting van 1980 in staat te stellen te beslissen of de algemene onderhandelingen inderdaad en onverwijld moeten worden aangevat en besluit bovendien dat het Comité aan de Vergadering tijdens dezer buitengewone zitting een eindverslag moet voorleggen waarin aanbevelingen zijn vervat betreffende de procedures, het tijdschema en de gedetailleerde agenda van de algemene onderhandelingen, rekening houdend met de paragrafen 1 tot 4 hierboven.

104^{de} plenaire vergadering,
14 december 1979.

(1) Zie de verklaring van de Voorzitter van de 33^{ste} zitting van de Algemene Vergadering op de 39^{ste} plenaire vergadering op 19 oktober 1978 (A/33/PV.39, blz. 71).

ANNEXE IV

Discours de M. Ch.-F. Nothomb,
Ministre des Affaires étrangères de Belgique,
au Conseil de l'O. C. D. E. au niveau ministériel

Paris, 3 juin 1980

Monsieur le Président,

Je commencerai par l'investissement international. Dans l'élaboration de la stratégie à suivre pour faire face aux difficultés économiques actuelles, la note du Secrétaire général [C(80) 100 (final)] en ses paragraphes 12 et 13 accorde une place importante à la relance de l'investissement productif et se félicite de la constatation que, en dépit des difficultés que nous connaissons, les investissements internationaux et de portefeuille aient continué à progresser.

Pour éviter l'escalade dans les mesures en vue d'encourager l'investissement productif, au risque de provoquer des retombées négatives sur les autres pays, le Secrétaire général a rappelé à bon droit les termes de la Déclaration de 1976 sur l'investissement international et les entreprises multinationales, qui demande précisément aux Gouvernements de tenir compte des intérêts des autres pays.

En ce qui concerne le programme de travail mené par l'organisation sur les aspects internationaux du recours aux stimulants et obstacles à l'investissement, c'est le conseil ministériel de l'an dernier qui a fixé les orientations ainsi que le calendrier des travaux du comité I. M. E. et des groupes de travail qui en dépendent. A l'heure actuelle comme en 1979, au vu des travaux actuellement en cours, il n'est pas permis de préjuger la question de savoir si l'on identifiera ou non des problèmes présents ou potentiels d'une importance internationale concernant l'effet des stimulants et des obstacles appliqués aux investissements directs internationaux.

Il ne faut pas non plus préjuger s'il se révélera nécessaire que l'Organisation entreprenne dans ce domaine des travaux ultérieurs de caractère plus opérationnel. La Belgique ne saurait donc se rallier à des conclusions ou à des recommandations prématurées à ce sujet.

C'est dans cet esprit strictement conforme au réexamen de la Déclaration et des décisions de 1976 que la Belgique situe les paragraphes 12 et 13 de la Note du Secrétariat et que sa délégation œuvrera par la suite au sein de l'Organisation.

Politiques commerciales — Déclaration commerciale

Les considérations relatives à la nouvelle déclaration commerciale et les termes mêmes de celle-ci ont retenu également mon attention.

Dès mai 1974, la situation économique résultant du premier choc pétrolier avait incité nos gouvernements à adopter un texte où ils réaffirmaient leur détermination de maintenir, en dépit des difficultés, un système commercial ouvert et multilatéral.

Après le second choc pétrolier, les économistes s'attendent à une aggravation de la conjoncture, et par conséquent, à une tentation accrue de recourir à diverses mesures d'ordre protectionniste.

Comme la déclaration du 30 mai 1974, la déclaration commerciale que nos gouvernements se proposent d'adopter est un engagement politique qui exprime une ferme détermination à conformer nos politiques à l'esprit du texte adopté.

Renforcer le rôle du G. A. T. T., mettre en œuvre pleinement et efficacement les engagements pris en vertu des négociations commerciales multilatérales, renforcer les relations commerciales avec les pays en développement: tels sont les points forts de la déclaration de 1980. Sa caractéristique essentielle réside cependant dans l'instauration de mécanismes d'examen.

A n'en pas douter, pendant les années 1980, la nouvelle version de la déclaration commerciale constituera un instrument précieux de coopération économique internationale.

Les relations économiques internationales avec les pays en développement

Pour ce qui est de nos relations avec les pays en développement, sujet principal de nos délibérations de cette journée, la préoccupation majeure du Gouvernement belge concerne le lancement par les Nations Unies des négociations globales Nord-Sud.

BIJLAGE IV

Toespraak van de heer Ch.-F. Nothomb,
Minister van Buitenlandse Zaken van België,
op de Raad van de O. E. S. O. op ministerieel niveau

Parijs, 3 juni 1980

Mijnheer de Voorzitter,

Ik wil het vooreerst hebben over de internationale investeringen. Bij de uitwerking van de te volgen strategie t.o.v. de huidige economische moeilijkheden wordt in de nota van de Secretaris-generaal [C(80) 100 (final)] en met name in paragrafen 12 en 13 een belangrijke plaats toegekend aan de relance van de produktieve investering en wordt met tevredenheid vastgesteld dat de internationale investeringen en de investeringen in portefeuille, in weerwil van de moeilijkheden die we kennen, zijn blijven toenemen.

Om een escalatie te vermijden van de maatregelen die de produktieve investeringen moeten aanmoedigen, met het risico van een negatieve weerslag op de andere landen, heeft de Secretaris-generaal terecht herinnerd aan de bepalingen van de verklaring van 1976 over de internationale investeringen en de multinationale ondernemingen, waarin precies aan de Regeringen gevraagd wordt met de belangen van de andere landen rekening te houden.

M.b.t. het door de organisatie toegepaste werkprogramma over de internationale aspecten van het beroep op investeringsstimulansen en belemmeringen, heeft de Ministerraad vorig jaar de oriëntaties en de kalender vastgelegd van de werkzaamheden van het I. M. E. alsook van de daarvan afhangelende werkgroepen. Gelet op de aan de gang zijnde werkzaamheden, is het thans niet veroorloofd — net zomin als in 1979 — vooruit te lopen op de vraag, of men bestaande of potentiële problemen van internationaal belang i.v.m. de stimulansen en belemmeringen toegepast op de directe internationale investeringen, al dan niet zal identificeren.

Men mag evenmin vooraf oordelen over de vraag of het noodzakelijk zal blijken dat de organisatie verdere werkzaamheden met een meer operationeel karakter onderneemt op dit terrein. België zou zich bijgevolg niet kunnen aansluiten bij ter zake voorbarige besluiten of aanbevelingen.

Het is in deze geest die strikt in overeenstemming is met een nieuw onderzoek van de verklaring en de beslissingen van 1976, dat België de paragrafen 12 en 13 van de nota van de Secretaris-generaal situeert en dat de delegatie voortaan in de schoot van de organisatie werkzaam zal zijn.

Handelsbeleid — Handelsverklaring

De overwegingen die betrekking hebben op de nieuwe handelsverklaring (Trade Pledge) en de bepalingen zelf daarvan, hebben mijn aandacht weerhouden.

Sedert mei 1974 had de economische situatie voortvloeiend uit de eerste oliecrisis, onze regering ertoe aangezet een tekst goed te keuren waarin ze bevestigden vast besloten te zijn, in weerwil van de moeilijkheden, een open en multilateraal handelsstelsel te behouden.

Na de tweede oliecrisis verwachten de economen een verslechtering van de conjunctuur en bijgevolg een toenemende verleiding om zijn toevlucht te nemen tot diverse maatregelen van protectionistische aard.

Evenals de verklaring van 30 mei 1974 is de handelsverklaring, die onze regeringen zich voornemen goed te keuren, een politieke verbintenis die de vaste wil uitdrukt, ons beleid in overeenstemming te brengen met de geest van de aanvaarde tekst.

De rol van de G. A. T. T. versterken, de verbintenissen aangaan krachtens de multilaterale onderhandelingen betreffende de handel ten volle en doeltreffend ten uitvoer brengen, de handelsbetrekkingen met de ontwikkelingslanden verstevigen: dat zijn de belangrijke punten van de verklaring van 1980. Het belangrijkste kenmerk is niettemin het invoeren van onderzoeksmechanismen.

Zonder twijfel zal de nieuwe versie van de handelsverklaring tijdens de jaren 1980 een waardevol instrument blijken te zijn voor de internationale economische samenwerking.

De internationale economische betrekkingen met de ontwikkelingslanden

Wat onze betrekkingen betreft met de ontwikkelingslanden, voorname onderwerp van onze beraadslagingen vandaag, gaat de hoofdzorg van de Belgische regering naar het lanceren door de Verenigde Naties van globale Noord-Zuid-onderhandelingen.

Nos pays occidentaux ont agi en étroite coopération à la fin de l'an passé pour obtenir que ces négociations s'engagent dans la seule optique qui puisse justifier notre pleine adhésion : celle de l'avantage mutuel, de l'intérêt commun et de la co-responsabilité de toutes les parties, ainsi que le prévoit la résolution de l'Assemblée générale des Nations Unies de la fin de l'année dernière. Mais aujourd'hui je ne suis pas très sûr que nos pays sont encore tous très conscients de l'enjeu de ces négociations, qui est aussi un enjeu politique, et de la chance qu'elles constituent pour nous comme pour la communauté internationale tout entière.

Partant d'une évaluation objective de la situation économique actuelle, les Etats membres de notre organisation ont pourtant reconnu que de graves problèmes se posaient au niveau mondial et ne pouvaient être résolus qu'à ce même niveau.

Ils ont admis également que certains de ces problèmes étant liés entre eux, il convenait de négocier leur solution d'une manière nouvelle, tenant compte précisément des inter-relations entre les principaux sujets de préoccupation.

Or, voici que nous est offerte pour la première fois l'occasion d'aborder, au plan mondial, des négociations qui ne seraient plus morcelées et qui ne seraient plus à sens unique, comme l'ont été nombre de tentatives précédentes, toutes décevantes, au cours des dix dernières années.

Et cette voie, celle d'une véritable chance de dialogue profitable pour tous, est celle d'un espoir de pouvoir dégager des solutions raisonnables à des problèmes d'intérêt commun parfois aussi graves pour nos pays que pour nos interlocuteurs des pays en développement.

Cette voie pourrait s'ouvrir largement devant nous, moyennant une volonté commune, un effort d'imagination, un esprit d'ouverture. Ne risquons pas de la refermer en nous accrochant à des réflexes en partie périmés et des précautions souvent dépassées.

Chacun de nous sait fort bien que nous ne pourrions pas imposer dans la négociation l'examen de questions que nous voudrions voir discuter, si nous refusons de notre côté l'examen de questions d'un intérêt certain pour nos interlocuteurs du Tiers-Monde.

Mais, sachant cela, précisément, nos pays semblent en tirer des conclusions très différentes.

Certains ne se demandent-ils pas si nous avons raison de presser nos partenaires producteurs des pays en développement de discuter de l'énergie ? Comme s'il n'y allait pas de notre intérêt et comme si ce sujet pouvait être passé sous silence désormais dans une négociation sur l'avenir du développement mondial !

Certains ne recommandent-ils pas aussi que nous refusions de parler de questions monétaires dans quelque autre enceinte que celle du Fonds monétaire ? Comme s'il était encore possible aujourd'hui de nier les liens entre la stabilité des approvisionnements en pétrole et celle de la valeur des avoirs des pays producteurs !

Certains encore ne se montrent-ils pas prêts à renoncer à l'approche thématique et sélective qui est la nôtre, parce que celle-ci nous conduirait à discuter dans une optique plus centralisée qu'ils ne le croient souhaitable. Comme si les expériences passées n'étaient pas là pour montrer les lacunes des négociations purement sectorielles, sans vision globale.

Je puis conclure.

Je n'ai qu'une crainte mais elle est majeure, vous l'aurez compris : c'est la crainte que si nous ne montrons pas une ouverture d'esprit plus grande et si nous ne sommes pas prêts à faire certaines concessions pour entraîner dans une véritable négociation, de l'intérêt de tous des interlocuteurs qui ont quelque raison d'être hésitants, nous passions à côté d'une occasion très réelle de redresser le cours inquiétant des relations internationales, de favoriser les conditions d'une reprise de la croissance mondiale, d'accroître les chances du développement et de la paix, en un mot, d'améliorer l'avenir...

Monsieur le Président,

Ce que je viens de dire doit se comprendre dans la perspective de l'importance que la Belgique attache à la concertation entre nos pays dans le cadre de l'O. C. D. E. et également, cela va sans dire — pour un pays comme le mien — au sein de la Communauté européenne.

Onze Westerse landen hebben eind vorig jaar in nauwe samenwerking stappen ondernomen om te bekomen dat deze onderhandelingen zouden worden aangevat in de enige optiek die onze deelneming zou kunnen rechtvaardigen : die van het wederzijds voordeel, van het gemeenschappelijk belang en de medeverantwoordelijkheid van alle partijen, zoals de resolutie van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties van eind vorig jaar het voorziet. Vandaag ben ik nochtans niet zo zeker dat onze landen zich nog welbewust zijn van de inzet van deze onderhandelingen, die ook een politieke inzet is en van de kans die ze bieden aan ons zowel als aan de hele internationale gemeenschap.

Vertrekkend van een objectieve evaluatie van de huidige economische toestand, hebben de Lid-Staten van onze organisatie nochtans erkend dat ernstige problemen gesteld werden op wereldvlak die niet anders dan op datzelfde vlak konden worden opgelost.

Zij hebben eveneens erkend dat, aangezien bepaalde van deze problemen eveneens verbonden zijn, het nodig was over een oplossing hiervoor te onderhandelen volgens een nieuwe aanpak, die precies rekening houdt met de onderlinge samenhang tussen de voornaamste thema's die ons bekomen.

Welnu voor het eerst wordt de gelegenheid geboden op wereldvlak onderhandelingen aan te vatten die niet meer verbrokken zouden zijn en die niet meer in één richting zouden verlopen, zoals dat met tal van vroegere pogingen tijdens de voorbije tien jaren het geval was en die ons overigens allemaal teleurstelden.

En deze weg, die een daadwerkelijke kans schept op een voor allen voordelige dialoog, is de weg van de hoop dat er redelijke oplossingen kunnen gevonden worden voor problemen van gemeenschappelijk belang die vaak even gewichtig zijn voor ons als voor onze gesprekspartners van de ontwikkelingslanden.

Deze weg zou breed voor ons kunnen openliggen indien wij samen de nodige wil, de nodige verbeeldingskracht opbrengen en de problemen met een open geest benaderen. We mogen deze kans niet onbenut laten, door vast te houden aan gedeeltelijk achterhaalde reflexen en dikwijls voorbijgestreefde behoedzaamheid.

Ieder van ons weet zeer goed dat we bij de onderhandelingen geen onderzoek kunnen opdringen van vraagstukken waarvan wij een bespreking wenselijk achten, indien wij van onze kant kwesties weigeren te bespreken die duidelijk belang hebben voor onze gesprekspartners van de derde wereld.

Hoewel wij dit weten, toch blijkt dat onze landen daar niet dezelfde besluiten uit trekken.

Vragen bepaalde landen zich niet af, of het wel juist is onze productiepartners van ontwikkelingslanden te dwingen tot een debat over het energievraagstuk ? Alsof het daarbij niet over ons belang gaat ! Alsof dit onderwerp voortaan kan doodgezwegen worden bij onderhandelingen over de toekomstige ontwikkeling van de wereld !

Is het niet zo dat bepaalde landen aanbevelen een bespreking van monetaire vraagstukken buiten het kader van het Monetair Fonds te weigeren ? Alsof het vandaag nog mogelijk is het bestaande verband te ontkennen tussen de stabiliteit van de oliebevoorrading en de waardevervalstheid van de munt van de producerende landen !

Tonen sommige landen zich niet bereid af te stappen van de thematische en selectieve benadering die de onze is, omdat deze ons zou leiden tot een bespreking in een meer gecentraliseerde optiek dan die landen wenselijk achten ? Alsof de vroegere ervaringen de leemten niet hebben aangetoond van zuiver sectoriële onderhandelingen zonder globale visie.

Ik kan dan ook als volgt besluiten.

Ik heb maar één zorg, maar ze weegt zwaar door, zoals U ongetwijfeld heeft begrepen : ik vrees dat, indien wij ons niet ontvankelijker opstellen en indien wij niet bereid zijn bepaalde toegevingen te doen, om in het belang van alle gesprekspartners die enige reden tot aarzeling hebben, voor waarachtige onderhandelingen te winnen, dan grijpen wij naast een zeer reële kans om het zorgwekkend verloop van de internationale betrekkingen een andere wending te geven; dan laten wij de gelegenheid voorbijgaan om een gunstiger klimaat te scheppen voor een herneming van de groei in de wereld en om de kansen te verhogen op ontwikkeling en vrede, in één woord, op een betere toekomst...

Mijnheer de Voorzitter,

Wat ik zojuist gezegd heb, dient begrepen te worden in het perspectief van het belang dat België hecht aan het onderling overleg tussen onze landen in het kader van de O. E. S. E. en eveneens — voor een land als het mijne is dat vanzelfsprekend — in de schoot van de Europese Gemeenschap.

ANNEXE V

Organisation maritime consultative intergouvernementale
(O. M. C. I.)

Bon nombre de conventions approuvées dans le cadre de l'O. M. C. I. ont été ratifiées par la Belgique.

Du 26 avril au 12 mai 1954 s'est tenue une conférence diplomatique internationale organisée à l'initiative du gouvernement britannique. Le 12 mai 1954 furent signés l'acte final comportant 8 résolutions et la Convention internationale pour la prévention contre la pollution des eaux de la mer par les hydrocarbures. La Belgique a ratifié cette Convention par la loi du 29 mars 1957.

Pour prendre des mesures plus efficaces de lutte contre la pollution par les hydrocarbures, l'O. M. C. I. a réuni une deuxième conférence internationale. Le 11 avril 1962 furent approuvés une série d'amendements à la Convention de Londres précitée. Elles visaient essentiellement à adapter les dispositions de la Convention compte tenu du développement rapide de la flotte pétrolière. Ces modifications furent ratifiées par la loi du 14 janvier 1966.

Au cours de sa 6^e Assemblée générale, l'O. M. C. I. a adopté une deuxième modification de la Convention (le 21 octobre 1969). La Belgique a ratifié cette modification.

La fréquence accrue d'accidents graves dans lesquels se trouvent impliqués des pétroliers (et plus spécialement l'accident du Torrey Canyon) fut directement à l'origine de la conclusion de la Convention internationale sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures (à Bruxelles, le 29 novembre 1969).

Cette convention impute une responsabilité limitée aux propriétaires de navires. Cette Convention a été ratifiée par la Belgique.

Une Convention fort importante a été conclue à Bruxelles le 18 décembre 1971, à savoir la convention internationale portant création d'un fonds international d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures. Elle est entrée en vigueur en octobre 1978.

Il s'agit d'un fonds alimenté par les commerçants en produits pétroliers. Son objectif est le versement de dommages intérêts supplémentaires au cas où les dispositions de la Convention de Bruxelles de 1969 sont insuffisantes.

La Belgique n'a pas encore ratifié cette convention. Une loi de ratification est en cours d'élaboration au Département des Affaires économiques. Le retard constaté vient probablement du fait qu'en réaction aux deux dernières Conventions, le secteur privé a conclu en son sein des accords qui semblent bien fonctionner. Il s'agit, d'une part, pour les propriétaires de navires, du « Tanker Owners Voluntary Agreement concerning Liability for Oil Pollution » (en abrégé TOVALOP) (conclu le 7 janvier 1969), et, d'autre part, pour les commerçants en produits pétroliers, du « Contract Regarding an Interim Supplement to Tanker Liability for Oil Pollution » (en abrégé CRISTAL) (conclu le 14 janvier 1971).

Ont par ailleurs été approuvés par la loi du 29 juillet 1971 les actes internationaux suivants :

- 1) la Convention internationale sur l'intervention en haute mer en cas d'accident entraînant ou pouvant entraîner une pollution par les hydrocarbures, faite à Bruxelles le 29 novembre 1969;
- 2) la Convention sur la mer territoriale et la zone contiguë;
- 3) la Convention sur la haute mer;
- 4) la Convention sur la pêche et la conservation des ressources biologiques de la haute mer;
- 5) le Protocole de signature facultative concernant le règlement obligatoire des différends, faits à Genève le 29 avril 1958.

A l'initiative de l'Organisation mondiale de la pêche maritime furent approuvées le 15 février 1972, à Oslo, la Convention pour la prévention de la pollution marine par les opérations d'immersion effectuées par les navires et aéronefs et ses annexes; la Belgique les a ratifiées le 28 février 1978.

Les amendements à cette Convention visant à réglementer l'incinération en mer et à régler les différends et qui ont été adoptés à Londres le 12 octobre 1978 n'ont pas encore été repris dans la loi belge. Le Département de la Santé publique et de l'Environnement a toutefois pris les dispositions nécessaires à cet effet.

La Convention sur la prévention de la pollution des mers résultant de l'immersion de déchets faite à Londres, Mexico, Moscou et Washington le 29 décembre 1972 n'a pas encore été ratifiée par la Belgique. Elle est entrée en vigueur le 30 août 1975.

BIJLAGE V

Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie
(I. M. C. O.)

Talrijke in het kader van de I. M. C. O. aanvaarde conventies werden door België bekrachtigd.

Van 26 april tot 12 mei 1954 werd op initiatief van de Regering van Groot-Brittannië een diplomatieke internationale conferentie gehouden. Op 12 mei 1954 werd de slotakte met 8 resoluties en de Conventie op de verontreiniging van de zeevaten door olie ondertekend. België heeft deze conventie bekrachtigd bij wet van 29 maart 1957.

Om de verontreiniging door olie doelmatiger te bestrijden werd door de I. M. C. O. een tweede internationale conferentie bijeen geroepen. Wijzigingen aan het bovenvermelde Verdrag van Londen, werden op 11 april 1962 aanvaard. Het doel ervan was voornamelijk de bepalingen van de Conventie aan te passen aan de realiteit van de zich snel uitbreidende tankervloot. Bij wet van 14 januari 1966 werden die wijzigingen goedgekeurd.

In haar 6^e Algemene Vergadering, heeft de I. M. C. O. een tweede wijziging van het Verdrag aangenomen (op 21 oktober 1969). Deze werden bij wet door België aanvaard.

Het steeds meer en meer voorkomen van belangrijke ongelukken met olietankers (meer bepaald het ongeval met de Torrey Canyon) was de rechtstreekse aanleiding tot het afsluiten van het Internationaal Verdrag inzake de burgerlijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door olie (te Brussel op 29 november 1969).

De scheepseigenaars worden hierbij beperkt aansprakelijk gesteld. Deze conventie werd door België geratificeerd.

Een zeer belangrijke Conventie werd afgesloten te Brussel op 18 december 1971: met name de internationale overeenkomst tot oprichting van een internationaal fonds voor vergoeding van de schade veroorzaakt door verontreiniging door olie. Ze werd van kracht in oktober 1978.

Het gaat om een fonds dat gespijsd wordt door de petroleumhandelaren. Het doel is bijkomende schadevergoeding uit te keren daar waar de Conventie van Brussel 1969 tekort schiet.

België heeft deze overeenkomst nog niet geratificeerd. Het Departement van Economische Zaken werkt momenteel aan een goedkeuringswet ter zake. De reden waarom men zo laat is kan worden gezien in het feit dat, in reactie op de twee laatst vermelde Conventies, de privésector zelf onderling akkoorden heeft gesloten, die goed schijnen te functioneren. Voor de scheepseigenaars is dat het « Tanker Owners Voluntary Agreement concerning Liability for Oil Pollution » (kortweg TOVALOP) (afgesloten op 7 januari 1969); voor de petroleumhandelaren, is dat het « Contract Regarding an Interim Supplement to Tanker Liability for Oil pollution » (afgesloten op 14 januari 1971), of kortweg CRISTAL genoemd.

Daarnaast zijn nog bij wet van 29 juli 1971 goedgekeurd :

- 1) Het internationaal verdrag betreffende maatregelen in volle zee, in geval van een ongeval dat verontreiniging door olie ten gevolge heeft, of kan hebben, opgemaakt te Brussel op 29 november 1969.
- 2) Het verdrag inzake de territoriale zee en de aansluitende zone.
- 3) Het verdrag inzake volle zee.
- 4) Het verdrag inzake visserij en de instandhouding van de levende rijkdommen van de volle zee.
- 5) Het Protocol van facultatieve ondertekening inzake de verplichte beslechting van geschillen, opgemaakt te Genève op 29 april 1958.

Op initiatief van de wereldorganisatie voor zeevisserij werd op 15 februari 1972 te Oslo, het Verdrag ter voorkoming van verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten vanaf schepen en luchtvaartuigen en zijn bijlagen opgemaakt; België ratificeerde op 28 februari 1978.

De wijzigingen van dat verdrag, aangenomen te Londen op 12 oktober 1978 ter regeling van de verbranding op zee, en ter regeling van geschillen, zijn nog niet in de Belgische wet opgenomen. Deze zaak wordt echter voorbereid door het departement van Volksgezondheid en Leefmilieu.

Het Verdrag ter voorkoming van verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten van afval, en bijlagen, opgemaakt te Londen, Mexico, Moscou en Washington op 29 december 1972 is nog niet door België geratificeerd. Het werd van kracht op 30 augustus 1975.